



3 1761 09702639 7

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

LIBER GENESEOS

SECUNDUM

ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM.

LIBRARY OF THE

AMERICAN HISTORICAL SOCIETY

15 N. 5TH ST. PHILADELPHIA, PA.

1875

THE HISTORY OF THE UNITED STATES

BY

WALTER DILLIARD

NEW YORK

LIBRARY OF THE

AMERICAN HISTORICAL SOCIETY

15 N. 5TH ST. PHILADELPHIA, PA.

1875

able
rabic
A.

SPECIMEN E LITERIS ORIENTALIBUS,

EXHIBENS

LIBRUM GENESEOS,

SECUNDUM ARABICAM PENTATEUCHI SAMARITANI VERSIONEM,

AB ABŪ-SA'ĪDO CONSCRIPTAM,

QUOD,

AUSPICE VIRO CLARISSIMO

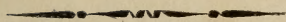
T. G. J. JUYNBOLL,

Phil. Theor. Mag. Litt. Hum. et Theol. Doct., Litt. Orient.
Prof. Ordin. et Legati Warneriani Interprete,

EX TRIEUS CODICIBUS EDIDIT

ABRAHAMUS KUENEN,

THEOLOGIAE DOCTOR.



171085'

11. 5. 28

LUGDUNI BATAVORUM,

APUD E. J. BRILL,

Academiae Typographum.

—
MDCCCLI.

THE UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

LIBRARY OF THE UNIVERSITY OF TORONTO



W. E. GLAVIN

W. E. GLAVIN

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

L. S.

Editionem Versionis arabicae Pentateuchi Samaritani, cuius nunc primus prodit Fasciculus, suscepi suadente Viro Cl. JUYNBOLLIO, Praeceptore aestumatissimo, qui singulari, quâ est erga Discipulos benevolentîâ, me hoc opus tractantem consiliis perpetuo adiuvare non recusavit; quod publice hîc profiteri gratissimum mihi est.

De Auctore et indole huius Versionis, de locis nonnullis difficilioribus, et de Codicibus Mss., in Prolegomenis, post totam editionem absolutam edendis, disseram. In gratiam tamen Lectorum, qui hunc et sequentes Fasciculos, antequam ea ediderim, inspiciant, nonnulla nunc monenda esse censeo.

Tribus usus sum Codicibus Mss. Ut omnes Codices praecipuos, tum Anglicos, tum in primis Codicem gravissimum Barberinum, conferre potuissem, quam maxime optâsem. Sed ut irriti fuerunt Praeceptoris conatus ad hunc mihi supeditandum, ita omnes norunt, Codicum, in publicis Angliae Bibliothecis servatorum, usum iis solis permitti, qui eas ipsi adeant. Quod dum ego nondum facere potui, gratissima sane mihi fuit summa publicae Bibl. Parisiensis Praefectorum liberalitas et benevolentia, quibus usum debeo duorum Codicum celebratissimorum n^o. 2 et 4, quos accuratissime descripsit DE SACYUS in *Mémoire sur la version Arabe des livres de Moïse à l'usage des Samaritains et sur les Manuscrits de cette version*, quae Dissertatio inserta est Repertorio, cui nomen: *Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles Lettres*, Tom. XLIX, ubi vide p. 9—21. Tertius, quem consului, est Codex Bibl. Lugd. Bat. n^o. 1222, de quo satis accurate egit G. VAN VLOTEN in *Spec. Phil. cont. descriptionem Cod. Ms. Bibl. Lugd. Bat. partemque inde excer-*

ptam Versionis Samaritano-Arabicae Pentateuchi Mosaïci (Lugd. Bat. 1805) p. 20—35. Hunc Codicem dixi A, Codices Parisienses, n^o. 2 et 4, B et C.

Ex Codice B, *Textum*, quem edidi, semper fere desumsi, quippe qui duobus reliquis Codicibus longe accuratior est et emendatior. Ab hoc non discessi, nisi ubi manifestissimus Librarii error mihi adesse videbatur. *Varias* porro aliorum Codicum *Lectiones* diligenter apposui, ac *Scholia* addidi, quae in Codd. B et C exstant. *Nomina propria* deinde vocabulis instruxi, quae in B offeruntur, notato tamen Codicum dissensu. *Sokūn* tantum in Nominum *terminationibus* ubique omisi, quia in eâ notâ scribendâ Codex sibi non constat. Ibi enim in casu *recto* haec plerumque apponitur, in casibus vero *obliquis* eiusmodi Nomina flecti solent. Terminationem ס־ (Hebraeorum ס־) in fine eorundem Nominum ubique scripsi ס־ , quod *vulgo* quidem, non tamen *semper* in Cod. B observatur.

Utramque *Praefationem*, Codicibus B et C praepositam, licet a DE SACYO (in Diss. supra laudatâ), et a JUYNBOLLIO (in *Commentatione de Versione Arabico-Samaritanâ* cet. insertâ *Orient. II*, p. 130 seqq.) jam editam, in eorum gratiam, qui eos libros non possideant, hîc repetendam esse duxi.

Titulum denique, qui in tribus Codicibus desideratur, ex his *Praefationibus* ipse concinnavi, et quo faciliorem cui-

que redderem huius Versionis usum, vulgo receptam Capitulum Colorumque divisionem, ut p. f. n. 3 significavi, ubique apposui.

Scrpsi Lugduni-Batavorum mense Junio MDCCLLI.



❖ 𐤆𐤓𐤁𐤀𐤁 · 𐤀𐤁 · 𐤏𐤃𐤆𐤓𐤀 · 𐤁𐤓𐤀𐤁𐤓𐤀𐤆 ❖

٢٤ وقال يوسف لآخوته أنا مائة^٢ والله افتقاداً يفتقدكم^١ ويصعدكم
من الارض هذه الى الارض^٢ التي اقسّم لابراهيم ولاسحق
ولييعقوب:--.

❖ 𐤏𐤃𐤆𐤓𐤀 · 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤓𐤀𐤆 ❖

٢٥ واستخلف يوسف بنى اسرآئيل قائلاً افتقاداً يفتقدكم الله
فلتصعدوا عظامي هاهنا معكم:--.

❖ 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤓𐤀𐤆 · 𐤏𐤃𐤆𐤓𐤀 · 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤓𐤀𐤆 · 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤓𐤀𐤆 · 𐤏𐤃𐤆𐤓𐤀 · 𐤏𐤓𐤁𐤓𐤓𐤀𐤆 ❖

٢٦ ومات يوسف ابن مائة وعشر سنين وحنطوه وجعل في
صندوق في مصر:--.

1) A omittit . ويصعدكم

2) A الذي

مَمَرًا، ١٤ ثم عاد يوسف الى مصر هو واخوته وكل الصاعدين معه لدفن ابيه بعد دفنه اياه:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

١٥ ونظروا اخوة يوسف ان مات ابوهم وقالوا فلا يتحتمنا يوسف بل جزاءً يُجازينا عن كل السوء الذي اسلفناه، ١٦ فتواصوا بسبب يوسف قولاً ابوك ٣ وصنى قبل موته قائلاً، ١٧ كذا تقولون ليوسف اصفح الآن عن جرم اخوتك وخطاهم ان سوا اسفوك والآن اصفح عن جرم عبيد اله ابيك فبكى يوسف عند مخاطبتهم له، ١٨ وجاوا ايضا كل اخوته فاخروا بين يديه وقالوا اننا لك عبيد:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

١٩ فقال لهم يوسف لا تخافوا ٥ خائف من الله انا، ٢٠ انتم حسبتم على اساءة والله احتسبها حسنةً لصنع مثل اليوم هذا لابقاء شعب ٦ كبير، ٢١ والآن لا تخافوا انا اكفيكم واطفالكم وسلاهم واستمال قلوبهم:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

٢٢ وسكن يوسف بمصر هو وآل ابيه وعاش يوسف مائة وعشر سنين، ٢٣ ونظر يوسف لافرائيم بنين ثوالت ايضا بنو ٨ مكر بن منشأ ٩ ولدوا في ايام يوسف:--.

1) B ob spatium angustum ❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁. 2) A فتواصوا. 3) A addit

بسبب. 4) C عبيدا. 5) A اخايف. In C mox d. ممن. 6) A ولدوا له. 7) Seq. vox d. in A. 8) A مكير. 9) C ولدوا له.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤌𐤁 · 𐤁 · 𐤌𐤁𐤁 · 𐤁𐤁𐤁𐤌𐤁 · 𐤁𐤁𐤁𐤌𐤁 ❖

2 خاٲب ٲوسف آل فرعون قولًا ان الآن و؁ءت حٲًا عنءكم قولوا
الآن بسمع فرعون قولًا ، ٥ ابي استخلفنى قبل موته قولًا هوذا
انا مائتة فى قبرى الذى قطعٲ لى فى ارض كنعان هناك تقبرنى
والآن اصعد اءفن ابي كما استخلفنى ثم اعود ، ٦ فقال فرعون
اصعد وءفن اباك كما استخلفك :. - .

❖ 𐤁𐤌𐤁𐤁 · 𐤀 · 𐤁𐤁𐤁𐤌𐤁 · 𐤌𐤁𐤁 · 𐤁𐤁𐤁𐤌𐤁 ❖

٧ فصعد ٲوسف لءفن ابيه وصعد معه كل عميد فرعون وشيوخ
بيته وكل شيوخ ارض مصر ، ٨ وكل آل ٲوسف واخوته وآل ابيه
بل اطفالهم و؁نهمم وبقرهم تركوا فى ارض السدير ، ٩ وصعد معه
ايضا ركب 4 وفرسان و كان المعسكر 5 عظيمًا ؁ءًا ، ١٠ و؁اوا الى
اندر العوسج الذى فى جيزة الاردن وندبوا هناك نذبًا 6 كبيرًا
وعظيمًا ؁ءًا وصنع لاييه حزنًا سبعة ايام :. - .

❖ 𐤌𐤁𐤁 · 𐤀 · 𐤁𐤁𐤁𐤌𐤁 · 𐤀 · 𐤁𐤁𐤁𐤌𐤁 ❖

١١ ونظر ساكن ارض الكنعانى الكزن فى اندر العوسج وقالوا
8 حزن عظيم هوذا للمصريين لءلك ؁عا اسمه حزن المصريين
الذى فى جيزة الاردن ، ١٢ وصنع له بنوه كءلك كما وصاهم
وحملوا بنوه الى ارض كنعان وءنوه فى مغارة حقل المصعفة التى
اشترى ابرهيم الكقل حوز قبر من حفرون الكتى على ظاهر

1) Seqq. des. in A. 2) وخطاب C. 3) Seqq. des. in A. 4) A
ايضا فرسان. 5) عظيم A. 6) كثيرا A. 7) Seqq. des. in A.
8) حزن هذا C.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

وهذا الذي خاطبهم ابوهم وباركهم كآمرى بحسب بركته
باركهم، ٢٩ 2 ووصاهم وقال لهم انا منصوصى الى قومى ادفنوني مع
ابائى فى المغارة التى فى حقل 3 حفرون 4 الكتتى، ٣٠ فى
المغارة التى فى حقل المضعفة التى على ظاهر ممرًا بارض كنعان
التى اشترى ابرهيم الكحل من حفرون الكتتى حوز قبر، ٣١ هناك
دفنوا ابرهيم وسارة زوجته وهناك دفنوا اسحق وربقة زوجته وهناك
دفنت لآة، ٣٣ شرى الكحل والمغارة التى فيه من قبل بنى
حات: --.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٣ ولما 6 فرغ يعقوب من 7 توصيته بنيه جمع رجليه الى السرير
وتوفى واجتمع الى قومه: --.

الفصل الخمسون

١ فآخر يوسف على وجه ابيه وبكى عليه وقبّله، ٢ ووصى يوسف
عبيده الاطباء بتحنيط ابيه فآخذوا الاطباء اسرآئيل، ٣ حتى
كملت 8 له اربعون يومًا ان كذلك 9 تكمل ايام التحنيط ويكوه
بمصر سبعين يومًا، ٤ فلما كملت ايام تبكيته: --.

1) A et B tantum: 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁. 2) In B et C ووصاهم d. 3) A addit
عبيده. Deinde A et C 4) حبرون. 5) Seqq. des. in C, التى C. 6) A انتهى. 7) A et C توصية. 8) له
duae voces poster. in A. 9) A كملت.
in A d.

سور^١ ٢٣ فَخَالَفَهُ^٢ وَخَاصَمَهُ^٣ وَتَحْتَفَّهُ^٤ اصحاب السهم ، ٢٤ وَثَبَّتَتْ^٥
 على الصلابة قوسه وحلقت أزرعة يديه من قبل^٦ سيد يعقوب
 من قبل مراعى^٧ حاجر اسرائيل ، ٢٥ من ولي ابيك الذى يعينك
 والقادر الكافى يباركك بركة السماء من فوق بركة الغوامر الرابضة
 من تحت بركة التديين والفرج^٨ ، ٢٦ بركة ابيك وامك تعظم
 عن بركة^٩ حاضنى حتى شهوة اشمخ العالم تكون للرئيس
 يوسف وللجمام ناسك اخوته ، ٢٧ بنيامين ذئب خطوف فى
 الغداة يغتم الحلى وفى العشي يقسم السلب ، ٢٨ كل هاولاء
 اسباط اسرائيل اثنا عشر . . .

1) [Cod. Barb. 2) السيد A. 3) وخالفه B pro وخصمه. 4) السامريين [السامريين 1].
 Ad h. l. Scholion exstat in Codd. B et C , quod explicuit DE SACYUS
 (l. l. p. 42, et 195), et de quo ipse verba feci in *Orient. II*, p. 150. J.]

يريد بحاجر اسرائيل المنصبة السفلى التى نصبها
 يعقوب عليه السلام [Gen. XXVIII. 18] فى ارض السارين [السامريين 1].
 ومراعاتها من قبل الله عز وجل ان هى قائمة من مدة تزيد عن
 ثلاثة آلاف سنة ولم تتغير مع ما حصل فى هذه المدة من الزلازل
 التى هدمت بعض الجبال وهى لذلك تحت المراجعة الى آخر
 الدهور مع كونها قائمة على ميلة ينوهم ناظرها انها تسقط
 حاضنى C , حاضنى B , perperam A [Sic recte A, 5) in A d. من 4) سريعاً.
 De his lectionibus exposuit DE SACYUS l. l. p. 36 , ubi etiam explicuit Scholion , quod in
 solo Cod. C ad h. l. margini inscriptum est. J.] Scholion hoc est:

بالحقيقة ان تفسيرها حاضنى والدليل على ذلك قول سيدنا الرسول
 موسى بن عمران عليه افضل السلام
 . . . Vid. Num. XI. 12.

تنقاد الشعوب، ١١ يَرْبِطُ فِي الْجَفْنِ عَيْرَهُ وَفِي السَّيْرُوقَةِ بَنِي
٢ انانته يغسل بالخمر لباسه وبعصير العنب كسوته، ١٣ مَزُورُ
العَيْنَيْنِ مِنَ الْخَمْرِ وَايْبِضُ الْاَسْنَانِ مِنَ الشَّحْمِ: --.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 ❖

١٣ زبولن سواحل البحر يسكن وهو سواحل السفن ومنتهاه الى
٤ صَيْدَا، ١٤ يَشْشُكِرُ حَمُولٌ وَقَوْرٌ رَابِضٌ بَيْنَ الْمَرْتَمَتَيْنِ، ١٥ فَيَنْظُرُ
المَقْرَ اِنَّهُ طَيِّبٌ وَالْاَرْضُ اَنْهَا لَذِيذَةٌ فِيهِمِلُ كَتْفُهُ لِلْحَمَلِ وَيَكُونُ
لِلخِرَاجِ عَامِلًا: --.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 ❖

١٦ دن يديين قومه ٦ كاخَصَّ اسباط اسرَائِيلَ يَكُونُ، ١٧ دن
تُعْبَانٌ عَلَى الطَّرِيقِ مَحْتَاجِبٌ عَنِ السَّبِيلِ اللَّانِعِ عَقِبِ انْفُوسِ
فِيَلْقَى رَاكِبَهُ فَهَقْرًا، ١٨ لَمَعَوْتِكَ رَجَوْتُ يَا اللّٰهَ: --.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 ❖

١٩ جذ كَرْدُوسٌ يَتَكَرَّسُ وَهُوَ يَتَكَرَّسُ فِي السَّاقَةِ، ٢٠ اِنَّ اَشْرَ
الدَّسَمِ غِدَاةٌ وَهُوَ يُعْطَى مِنْ لَدَاتِ الْمُلُوكِ، ٢١ نَفْتَلَى اَيْلَةَ مَرْسَلَةَ
النَّاتِّ الْاَقَاوِيلِ الْحَسَانَ: --.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤁𐤁 ❖

٢٢ غُصْنٌ مَّثَمَّرٌ يَوْسُفُ غُصْنٌ مَّثَمَّرٌ عَلَى عَيْنِ ابْنِي ٩ صَغِيرِي عَلَى

1) A الشَّرُوقَةُ. 2) C in m. جاحشه ب. 3) Seqq. des. in A.
C 𐤀𐤃𐤁𐤁. 4) C صيدان. 5) Seq. vox d. in A. 6) [Cod.
Usser. et Barb. كاحد، Cod. Tayl. كاجل. Vid. DE SACY l. l. p. 14. J.]
7) C الطَّرِيقِ. 8) Seq. vox d. in A. 9) A صغير على صغيرا سوراً

اسرائيل ابيكم، ^٣ راوبن بكري انت حيلي واول قوتني فاضل
الرفعة وفاضل العز، ^٤ جرعة من الماء لم تفضل ان صعدت مصاجع
ابيک حينئذ بدلت فراشي صاعداً: --.

❖ 𐤎𐤍𐤏𐤛𐤀𐤃𐤄 . 𐤎𐤍𐤏𐤛𐤀𐤃𐤄 ❖

٥ سمعان ولاوي اخوان حَسَمَا ١ ظَلَمَ مقاطيعهما، ^٦ في سرهما
لم تدخل نفسي وبتجويقهما لم يشتمد جلالى ان بوجدهما قتلا
رجالاً وبرصائهما ^٢ خرباً سوراً، ^٧ اَبْهَجْ وَجَدَهما اَنَّهُ عزيز وصاحبتهما
انها وثيقة أُجزيهما في ^٣ آل يعقوب وابدنهما في اسرائيل: --.

❖ 𐤎𐤍𐤏𐤛𐤀𐤃𐤄 . 𐤎𐤍𐤏𐤛𐤀𐤃𐤄 . 𐤎𐤍𐤏𐤛𐤀𐤃𐤄 . 𐤎𐤍𐤏𐤛𐤀𐤃𐤄 ❖

٨ يهوذا انت يشكروك اخوتك يداك ^٥ بعرف اعدائك ويسجدون
لك بنو ابيك، ^٩ شبل ^٦ الاسد يهوذا على القريسة يا بني علوت
جاتم رابض كالليث وكاللبوة من يثيرة، ^{١٠} لا يزل ^٧ قضيب
الملك من يهوذا والمرسم من بين بنو حثى يسانى ^٨ سليمان واليه

1) ظَلَمًا مقاطيعهما. 2) اخربا A et C. 3) آل in A d.

4) Seq. vox d. in A et C. 5) بعرف A, بعرف B, بعرف C. 6) Sic etiam C in m., sed in textu الليث. 7) [القضيب in Cod. Barb. Usser. et Tayl. Vid. de Sacy l. l. p. 39. J.] 8) [Sic B et C in textu, A شله.

In C alia manus vocem سليمان delendam esse censuit, et in m. apposuit
من له الملك. Alias aliorum Codicum lectiones attulit DE SACYVS l. l.
p. 40 seqq. De h. l. ipse etiam verba feci in Diss. *Libro Josuae* praemissâ
p. 128. Jam vero, Codicibus A, B, et C, et ipsâ hac versione, melius
cognitis, potius opiner, Abū-Saïdum scripsisse سليمان, et شله lectionem
esse textui Samaritano accommodatam, cujusmodi multae aliae lectiones
tum in Cod. A, tum etiam saepissime in Cod. C, obviae sunt. J.]

❖ אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם ❖

18 فلما نظر يوسف ان جعل ابوه يده اليمنى على راس افراييم
 قَبَحَ عنده 2 ودعم يد ابيه لينزعها عن راس 3 افراييم 4 الى راس
 منشأ، 18 فقال يوسف لاييه ليس كذلك يا ابي ان هذا البكر
 اجعل يمينك على راسه، 19 فامتنع ابوه وقال علمت يا ابني
 علمت ايضا هو يكون شعبا وايضا هو يعظم ولكن اخوه الصغير
 يعظم عنه ونسله يكون اكمل الشعوب، 20 وباركهما في ذلك
 اليوم قائلاً بك يتبرك اسراييل قولاً يجعلك الله كافراييم وكمنشأ
 وجعل افراييم مقدماً على منشأ:--.

❖ אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם ❖

21 وقال اسراييل ليوسف هوذا انا مائت ويكون الله معكم
 ويعيدكم الى ارض اباكم، 22 وانا اعطيتك نابلس خصوصاً عن
 اخوتك التي اخذت من 6 يد الاموري 7 بسيفي وبقوسي:--.

الفصل التاسع والاربعون

❖ אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם • אָפֿרַאָיִם ❖

1 ثم استدعى يعقوب ببنيه وقال اجتمعوا لاخبرك بما يغشاكم
 في عاقبة الايام، 2 اجتمعوا واسمعوا يا بني يعقوب واسمعوا من

1) Seqq. exstant tantum in A. 2) A واسند. 3) Seqq. ad seq.
 يد in C des. 4) A على. 5) Seqq. des. in B. 6) يد
 in B d. 7) C. in m : نساخته بصلاتي وبتخذعي. 8) Seqq.
 des. in A.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

٨ ونظر اسرآئيل ابني يوسف فقال من هذان ، ٩ فقال يوسف لابييه ولدآى هما ٢ اللذان رزقنى الله بهذا ٣ فقال قدمهما ٤ الى لاباركهما ، ١٠ وعيننا اسرآئيل كآلنا من الكبر لم يقدر على النظر فقدمهما اليه فقبلهما وعانقهما ، ١١ فقال اسرآئيل ليوسف نظر وجهك لا رجوت والآن فقد ارانى الله ايضا نسلك ، ١٢ ٥ فاخرجهما يوسف عن ركبتيه ٦ فساجدا له الى الارض ، ١٣ ٧ فاخذ يوسف كليهما اثرائيم عن يمينه من يسار اسرآئيل ومنشأ عن يساره من يمين اسرآئيل ودنا اليه :- .

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

١٤ فمد اسرآئيل يده اليمنى وجعلها على راس اثرائيم وهو الصغير وشماله على راس منشأ زاوى يديه ٨ ان منشأ البكر ، ١٥ وبارك يوسف وقال الله الذى سلکوا ابآى فى ٩ حضرته ابراهيم واسحق الله المرأى لى منذ ١٠ كنت نشيت الى اليوم هذا ، ١١ الملك الفاك لى من كل شدة يبارك الفتيين هذين حتى ١٢ يبقى بهما اسمى واسم ابآى ابراهيم واسحق ويتآكوتا كثرة فى جملة الارض :- .

1) Seqq. des. in A. Pro ult. voce B habet : 𐤀𐤁𐤁𐤁 . — 2) C الذين .
 3) d. in B. Seq. Scholion voci بهذا adscriptum est in B et C : يريد بهذا العقد الصحيح على بنت رجل امام ويقرب عندى انه من سلالة للائمة الذين كان ابراهيم عليه السلام نصبهم فى البلاد .
 4) A لى ، C .الآن التى 5) A et B .
 6) C فساجدوا . 7) A واخذ . 8) A ان . 9) A .
 10) A نشيت . 11) A يدعى . 12) A طاعته .

ان الآن وجدتُ حظًا عندك اجعل الآن يدك تحت وركي ولتصنع
الآن معي احسانًا وجميلًا لا تقبرني في مصر، ٣. فاذا انصجعتُ
مع ابائى فلتكلمنى من مصر وتدفتنى فى تربتهم فقال انا اصنع
كخطوبك، ٣١ فقال اقسام لى فاقسم له فسجد اسرائيل على
اعلا السرير:--.

الفصل الثامن والاربعون

❖ ٢٨٤١ · ٢٨٤٢ · ٢٨٤٣ · ٢٨٤٤ · ٢٨٤٥ ❖

١ وكان بعد الخطوب هذه قيل لىوسف ان اباك مريض فاخذ
ابنيه معه منشأ وافرآئيم، ٢ وخبر يعقوب وقيل ان ابنك يوسف
ات اليك فاستمسك اسرائيل وجلس على السرير:--.

❖ ٢٨٤٦ · ٢٨٤٧ · ٢٨٤٨ · ٢٨٤٩ · ٢٨٥٠ ❖

٣ وقال يعقوب لىوسف القادر الكافى تجلى لى فى لوزة بارض
كنعان وباركنى، ٤ وقال لى اننى مثمرك ومكثرك واجعلك جوق
شعوب واعطى الارض هذه لنسلك بعدك حوز الدهر، ٥ والآن
فابنساك المولودان لك فى ارض مصر حتى ورودى اليك الى مصر
لى هما افرآئيم ومنشأ كراوبن وكسبعان يكونان لى، ٦ وثورتك
التي اثريت بعدهما لك يكونون على اسم اخوتها يرزقون فى
٢ ناكلتهم، ٧ وانا عند وصولى من فدان ارم ماتت على راحيل
امك فى ارض كنعان فى الطريق لما بقى ٣ نأحو فرسخ من الارض
للدخول الى افرثة وقبرتها هناك فى طريق افرثة هى بيت
لأحم:--.

1) Seq. vox d. in A et B.

2) ناكلتهم B

3) نأحو in A d.

❖ ١٠ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ❖

٢٠ فاشترى يوسف كل اراضي المصريين لفرعون ان باع المصريون كل امرى برة ان اشتد عليهم الجوع فصارت الارض لفرعون،
 ٢١ والقوم استعبدهم فلاحيين من طرف تاخم مصر والى طرفه،
 ٢٢ بل اراضي الائمة لم يشتتر ان رسم الائمة من قبل فرعون
 وياكلون رسمهم الذى اعطاهم فرعون بسبب ذلك لم يبيعوا
 اراضيهم: -.-.

❖ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ❖

٢٣ وقال يوسف للقوم ان اشتريتكم اليوم وارضيتكم لفرعون فيها
 لكم بذاراً لتزرعوا الارض، ٢٤ 3 ويكون عند استغلالها تعطون
 الخمس لفرعون والاربعة الاجزاء تكون لكم لبذار الصحراء وقتنا لكم
 ولمن فى بيوتكم 4 وغذاء لاطفالكم، ٢٥ فقالوا احبيبتنا ناجد حظاً
 عند مولاي ونصير عبيدا لفرعون، ٢٦ وجعلها يوسف رسماً الى
 اليوم هذا على اراضي مصر لفرعون الخمس بل اراضي الائمة
 وحدها لم تكن لفرعون: -.-.

❖ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ٢٤٣٣٠ ❖

٢٧ وسكن اسراييل فى ارض مصر فى ارض السدير واحتازوا بها
 وثمروا وكثروا جداً، ٢٨ وعاش يعقوب فى ارض مصر سبع 5 عشرة
 سنة فكانت ايام يعقوب سنو حياته سبع سنين واربعين ومائة سنة،
 ٢٩ فلما قربت ايام اسراييل للموت استدعى بابنه يوسف وقال له

1) Sic B cum ed. vulg.; A ٢٤٣٣٠, C ٢٤٣٣٠. 2) A يشتري.
 3) A فيكون. 4) A غذاء. 5) B et C عشر.

١١ واسكن يوسف اباه واخوته واعطاهم حوزًا في ارض مصر في خيبار الارض في ارض رَمْسِيَس كما وصى فرعون، ١٢ وكفى يوسف اباه واخوته وكل آل ابيه قوتًا باكسب الاطفال، ١٣ وقوت ليس في كل الارض ان عظم الجوع جدًا: .-

❖ ⲁⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ ⲛⲟⲩ ❖

١ وشقيت ارض مصر وارض كنعان من قبل الجوع، ١٤ والنقطت يوسف كل الورق الموجود في ارض مصر وفي ارض كنعان بالميرة التي هم ممتازون واحضر يوسف الورق الى بيت فرعون، ١٥ وانقرض الورق من ارض مصر ومن ارض كنعان فجاء كل المصريين الى يوسف قائلين ٢ اعطنا قوتًا كيلا نموت مقابلتك ان انقرض الورق، ١٦ فقال يوسف احضروا مواشيكم لاعطيكم قوتًا بمواشيكم ان انقرض الورق، ١٧ فاحضروا مواشيهم الى يوسف فاعطاهم يوسف خبزًا بالخييل وبهواشي الغنم وبمواشى البقر وبالحمير وارفقهم بالخبز بكل مواشيهم في تلك السنة، ١٨ فانقضت تلك السنة وحضروا اليه في السنة الثانية وقالوا له لا نقطع عن مولاي فانه قد نفذ الورق ومواشى البهائم الى مولاي لم يبغ بين يدي مولاي الا اجسامنا وارضينا، ١٩ فلم نموت بمشاهدتك ايضا نحن ايضا اراضينا اشترينا وارضينا بالخبز ونصير نحن وارضينا ملكًا لفرعون واطلق 5 بذارًا لناحيي ولا نموت والارض لا تتوحش: .-

1) A دخلت.

2) Seqq. ad seq. يوسف in B des., sed ab aliâ

قولًا هات لنا خبزًا كيلا نموت قدأمك manu in m. sic supplentur:

3) Seqq. ad seq. السنة des. in A.

4) له in B d.

ان الحج

5) بذرا C.

الفصل السابع والاربعون

❖ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ❖

١^٢ ودخل يوسف واخبر فرعون وقال له ابى واخوتى وغنمهم
وبقرهم وكل ما لهم احضروا من ارض كنعان وعودا هم فى ارض
السدير، ٢ ومن بعض اخوته اخذ معه خمسة رجال وارفقهم بين
يذى فرعون، ٣ فقال فرعون لاخوة يوسف ما صنائعكم فقالوا
لفرعون رعاة غنم عبيدك ايضا نحن ايضا اباؤنا، ٤ وقالوا
لفرعون للاستجارة فى الارض اتينا ان ليس مسرعى للغنم التى
لعبيدك ان عظم الجوع فى ارض كنعان والآن ٣ يسكن عبيدك
فى ارض السدير، ٥ فقال فرعون ليوسف قولاً ابوك واخوتك اتوا
اليك، ٦ ارض مصر بيس يديك هى وخيار الارض اسكن اباك
واخوتك يسكنون فى ارض السدير وان ٤ علمت ان يوجد فيهم
رجال ذوى كفاية فلتجعلهم عرفاء على ما لى :-.

❖ ⚡⚡⚡⚡ ٥ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ❖

٧ وادخل يوسف يعقوب اباة وارفقه بين يذى فرعون وبارك
يعقوب فرعون، ٨ وقال فرعون ليعقوب كم ايام سنى حياتك،
٩ فقال يعقوب لفرعون ايام سنى تجاورى ثلاثون ومائة سنة قليلة
ونكدة كانت ايام سنى حياتى ولم تُلحِفْ ايام سنى حياة اباى
فى ايام تجاورهم، ١٠ وبارك يعقوب فرعون وخرج من حضرة فرعون،

1) Seqq. voces des. in A et B. 2) A et C وجاء. 3) A تسكن.

4) A علمت موجود، C علمت يوجد. 5) Seq. vox d. in A et C.

❖ אֲרָאָה • אֲרָאָה • אֲרָאָה • אֲרָאָה ❖

ويهوذة أرسل بين يديه الى يوسف للاحضور الى حضرته الى
السدير فلما وصل ارض السدير شد يوسف مراكبه وصعد للقاء
اسرائيل ابيه الى السدير فلما رآه خر على عنقه وبكا على عنقه
ايضا، ٣١ وقال اسرائيل ليوسف اموت الذئعة بعد نظري وجهك
وانت باقي حي، ٣١ فقال يوسف لاختوه ولآل ابيه ٢ اصعدوا واخلتوا
فرعون واقول له اخوتي وآل ابي الذين ٣ في ارض كنعان اتوا
الي، ٣٢ والرجال رعاة غنم ان ذوى مال كانوا وغنمهم وبقرهم
وكل ما لهم احضروا، ٣٣ ويكون ان يستدعيكم فرعون ويقول
ما صنائعكم، ٣٤ فلتقولوا ذوى مال عبيدك من صغرنا والى الآن
ايضا نحس ايضا ابونا حتى نسكنوا في ارض السدير ان كريهة
المصريين كل راعي غنم:--.

على من ظهر الى الوجود وسمى وقد تحققت امرها باشارات
صحيحة لا تلتبس على من هو صحيح التأمل برى من الهوى
وذلك انه لما اخذ في العدد ذكر اولاد لآة تفصيلاً فكانوا
احداً وثلاثين ذكراً ودينه ولما جمعهم قال ثلاثة وثلاثين ثم قال
بنيه وبناته ولم يذكر في التفصيل سوى بنت واحدة فما تكون
اشارة اوضح من هذه وصحت حينئذ جملة السبعين وتحققت
وتفصيلها اولاد لآة ثلاثة وثلاثون اولاد زلفة جاريتها ستة عشر اولاد
راحيل اربعة عشر اولاد بلهة جاريتها سبعة والنصوص المحكمة
شاهدة بهذه التفاصيل ثم قوله وبنات بنيه ولم يذكر سوى شرح
اوضح دليل ايضا على دخول يوكبذ في العدة:--.

1) Seq. vox d. in A.

2) اصعدوا واخلتوا B

3) بارض A

اختهم وبنو بريعة حَبْرَ ومَلَكِيالَ ، ١٨ هـاولآءَ بنو زلفعة التي اعطى
لبن لثاة بنته وولدت هـاولآءَ ليعقوب ١ ست عشرة نفساً : . . .

❖ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ❖

١٩ ٣ بنو راحيل زوجة يعقوب يوسف وبنياميم ، ٢٠ وولد ليوسف
بارض مصر الذين ولدت له اسنت بنت فوطيفرع اسمام الاسكندرية
منشا وافرآتهم ، ٢١ وبنو بنياميم بلع وبكر واشبال جيرة ونعمان اّحيم
٤ وراش ماكقيم وحقيم وارز ، ٢٢ هـاولآءَ بنو راحيل الذين ولدت
ليعقوب كل النفوس اربع ٥ عشرة ، ٢٣ وبنو دن ٦ حيشيم ،
٢٤ وبنو نفتلي يّاحصال وجوني يصر وشلوم هـاولآءَ بنو بلهنة التي
اعطى لبن لراحيل ابنته وولدت هـاولآءَ ليعقوب كل النفوس سبع ،
٢٥ كل النفوس الداخلة مع يعقوب الى مصر خارجي وركه سوى
نساء بنى يعقوب كل النفوس ستون ٧ وست ، ٢٦ وابنا يوسف
المذان ٨ ولدا له بمصر نفسان كل النفوس من آل يعقوب الداخلة
الى مصر سبعون ٩ : . . .

1) A, B et C ستة عشر. 2) A ٣٠ ٣١ habet, et duas poster. voces
omittit. 3) A وبنو. 4) C ورأش. Deinde A ماقيم واقيم. 5) A
عشر. 6) A حشيم, C حيشيم. 7) A وستة. 8) B et C
ولدا. 9) Huic Sectioni in m. Codd. B et C apponitur Scholion, ubi
pro احدًا in utroque Cod. legitur احد, post prius اوضع in B. d.,
et pro مشرح in C exstat مشرح. Hic denique in fine apponitur: هذه
هذه. Scholion hoc est: الحاشية على نبي رحل (بنو راحيل).
السبعون اذما تكمل يوكبذ ابنة لاوي [Exod. VI. 20] ودخلت في
العدة مع كونها مكمولاً بها لاجلالة قدرها وقد اضطرب العدد
على كثير من العلماء بكونها لم تذكر وفانهم ان الذكر اذما يقع

فقال لبيك ، ٣ فقال انا القادر اله ابيك لا تخف من الانحدار
الى مصر ان شعبا عظيما اجعلك هناك ، ٤ انا انحدار معك الى
مصر وانا اصعدك ايضا صعودا ويوسف يجعل يديه على عينيك ،
٥ وقام يعقوب من بئر السبع وحمل بنو اسرائيل يعقوب اباهم
واطفالهم ونساءهم على العجل التي ارسل فرعون لحمله ،
٦ واخذوا هواسيهم وسرحهم الذي سرحوا في ارض كنعان ودخلوا
الى مصر يعقوب وكل نسله معه ، ٧ بنوه وبنو بنيه معه بنته
وبنات بنيه وكل نسله ادخل معه الى مصر :- .

❖ 28933 • 3791 • 28933 • 3283 ❖

٨ وهذه اسماء بنى اسرائيل الداخلين الى مصر يعقوب وبنوه
بكر يعقوب راوبن ، ٩ وبنو راوبن ٢ حنوك وقلوا ٣ حصرون وكرمي ،
١٠ وبنو سمعان يموال ويمين ٤ واحد ويكين وصهر وشاول بن الكنعانية ،
١١ وبنو لاوي جرشون قهث ومري ، ١٢ وبنو يهوذا عر واوثن شلة
قرص ٥ وزرح ومات عر واوثن في ارض كنعان وكانوا بنو قرص
٣ حصرون وحمول ، ١٣ وبنو يمششكر ٦ تولع وثوثة يشوب وشمرون ،
١٤ وبنو زبولن ٧ سرن والون ويحلل هاولاء بنو لاة الذين ولدت
ليعقوب في فدان ارم ودينة ابنته كل نفوس بنيه وبناته ثلاثون
٨ وثلاث ، ١٤ وبنو ٩ جد صفون وحاجي وشوني واصبعون ١٥ حدى
واروى واروى ، ١٧ وبنو اشير يمنة ويشوة ويشوي وبريعة وشرح

- 1) Seqq. des. in A. 2) B حنوك. 3) A et C حصرون. 4) A
5) A وزرع. 6) A تولع. 7) A سرن. 8) A واثلاث. 9) A et C جد. 10) A حدى.
11) A, B et C وثلاثة.

هذا اصنعوا خذوا لكم من ارض مصر عَجَلَاتٍ لاطفالكم ولنسائكم
ولتأكلوا اباكم وتاتوا، ٢٠ واعينكم لا تأسى على الآتكم ان خير
كل ارض مصر لكم هو، ٢١ فصنعوا كذلك ١ بنو اسرائيل واعطاهم
يوسف عجلات عن امر فرعون واعطاهم زادا للطريق، ٢٢ ولكلهم
اعطى للرجل بذلة ثياب ولبنياميم اعطى ثلاثمائة درهم وخمس
بذلات ثياب، ٢٣ ولايبه ٢ بعث كهذا عشرة حمير محملة من
خير ارض مصر وعشر اثنى حاملات بُرًا 3 وخبزًا وأدمًا لابييه في
الطريق، ٢٤ وودع اخوته وساروا وقال لهم لا تترثوا في الطريق:--.

❖ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ❖

٢٥ وصعدوا من مصر ودخلوا ارض كنعان الى يعقوب ابيهم،
٢٦ وخبروه قولاً ايضاً يوسف حياً وأنه سلطان على كل ارض مصر
فشكك قلبه ان لم يصدقهم، ٢٧ وخاطبوه كل خطوب يوسف
التي خاطبهم ونظر العجالات التي ارسل يوسف لحمله فعاشت
روح يعقوب ابيهم، ٢٨ فقال اسرائيل حسبي بقاء يوسف ابني حياً
امضى وانظرة قبل اموت:--.

الفصل السادس والاربعون

١ ورحل اسرائيل بكل ما له وجاء الى بئر السبع وذبح ذبيحاً
لله ابيه اسحق:--.

❖ ٢ ٣ ٤ ❖

٢ فقال الله لاسرائيل في روبا الليل 5 وقال يا يعقوب يا يعقوب

1) B 2) A 3) C 4) Pro his A habet:
٢ ٣ ٤ ، pro vulgata ٥ ٦ ٧ ، 5) in B
et C d.

الارض ١ ولاستبقاء لكم ٢ نجاةً عظيمةً، ٨ والآن ليس انتم ارسلتموني
٣ الى هاهنا بل الله وجعلنى كلاب لفرعون وسيِّدًا لكلِّ آتِه ومستوليًّا
على كلِّ ارض مصر: . . .

❖ ⲡⲒⲌⲗ · 2ⲗ · 4 · 2ⲛⲟⲩ · 2ⲓⲛⲁⲛⲁ ❖

٩ اسرعوا واصعدوا الى ابي ولتقولوا له هكذا قال ابنك يوسف
جعلنى الله سيِّدًا لكلِّ المصريين انحدر الی لا تترتّب، ١٠ لتسكن
فى ارض السدّير وتكون قريبًا منى انت وبنوك وبنو بنيك وغنمك
وبقرک وكلّ ما لك ٥، ١١ واكفيك هناك ان قد بقى خمس
سنين نفاق كيلا تنقرض انت والک وكلّ ما لك، ١٢ وهونأ اعينکم
فاطرة وعينًا اخى بنيامين انّ فای ٦ هو الماخاطب ٧ لكم، ١٣ فلتنخبروا
ابى بكلّ جلالى بمصر وكلّ ما رايتم وتسرعوا وتحدروا ابى الى
هاهنا، ١٤ وخرّ على عنق بنيامين اخيه وبكا وبنيامين بكا على
عنقه، ١٥ وقبل كلّ اخوته وبكا عليهم وبعد ذلك خاطبوه اخوته،
١٦ والخبر شاع فى آل فرعون قولًا اتوا اخوة يوسف فاحسن عند
فرعون وعند عبيده: . . .

❖ ⲡⲒⲌⲗ · 2ⲗ · 4 · 2ⲛⲟⲩ · 2ⲓⲛⲁⲛⲁ ❖

١٧ وقال فرعون ليوسف قل لاختوك هذا اصنعوا اوسقوا انعامكم
وسيروا وادخلوا ارض كنعان، ١٨ وخذوا اباکم واهلکم واحضروا
الى لاعطيکم خير ارض مصر وكلوا اطائب الارض، ١٩ وهذه وصيتى

1) A والاستبقاء. 2) A سلامة. 3) الى in A d. 4) Seqq.
voces des. in A et B. 5) Seqq. ad proximum لكل ما لك in B des.,

لاكفيك هناك لان قد بقى خمس
سنين نفاق كيلا تنقرض انت وكل ما لك
6) هو in A d.
7) A اليكم.

الى عبدك ابي والفتى ليس هو معى ونفسه ^١ مَنُوطَةٌ بنفسه ،
٣١ ويكون عند نظره ان ليس الفتى معنا فيهلك ويَحْدِرُونَ عبيدك
شبيبة عبدك ابينا بحزن الى الثرى ، ^{٣٢} ان عبدك ضمن الفتى
من ابيه قائلًا ان لم احضره اليك فاننا مَخْطِيٌّ عَلَى ابي طول
٢ الزمان ، ^{٣٣} والآن يقيم عبدك عوض الفتى عبدًا لمولاي والفتى
يصعد مع اخوته ، ^{٣٤} كيف اصعد الى ابي والفتى ليس هو
معى كيلا أَنْظَرَ البليَّةَ التى تصيب ابي :- .

الفصل الخامس والاربعون

❖ PJA: A: 32 3 • JF: 33 • 2: 33 • A: 23 ❖

١ ولم يقدر يوسف على التصبر لكُلِّ القائمين حوله فنادى
فاخرجوا كل انسان عنى ولم يقف انسان عنده عند تعرف يوسف
٤ لاختوته ، ^٢ فرفع صوته ببكاء فسمع المصريون واندعوا فى آل
فرعون ، ^٣ فقال يوسف لاختوته ٥ انا يوسف هل باق ابي حتى ولم
يقدروا اخوته على اجابته ان ^٦ دهشوا من حضرته ، ^٤ فقال يوسف
لاخوته تقدموا الآن التى فتقدموا فقال انا يوسف اخوكم الذى
بعتمونى الى مصر ، ^٥ والآن لا ^٧ تتصعبوا ولا يشتد عندكم ان
بعتمونى الى هاهنا ان للبقاء ارسلنى الله بين ايديكم ، ^٦ ان
هذه سنَّتَيْنِ ذَعَاتٍ فى جملة الارض وبقي خمس سنين ليس حرات
ولا حصاد ، ^٧ وارسلنى الله بين ايديكم ليجعل لكم بقايا فى

1) A متصبطة . 2) A et C الايام . 3) Seq. vox d. in A et B.
4) A باخوته . 5) Seqq. ad proximum لاختوته in B des., et ab aliâ
manu in m. suppleta. 6) Sic C, A اندهشوا , B in m. ندهلو , et mox
وقال . 7) A تغناضوا , l. تغناضوا .

حاشاي من فعل هذا ١ الرجل الذي وُجِدَ الصاع بيده يكون لى
عبداً وانتم امضوا بالسلامة الى اييكم: -.

❖ ٤٩٤٧٣٠٠٤٣٢٨٠٠٣٧٣٤ ❖

١٨ فتقدم اليه يهوذا وقال طابمة يا مولاي يخاطب الآن عبدك
خطاباً بسماع مولاي ولا يشتد وجدك على عبدك فان كمثلك
كفرعون، ١٩ مولاي سال عبیده هل يوجد لكم أب أو أخ، ٢٠ فقلنا
لمولاي موجود لنا أب شيخ وأولد في حال كبره صغيراً أخوه مات
وتبقى هو وحده لأمه وابوه احبه، ٢١ فقلت لعبيدك احدروه التي
لاجعل ناظري عليه، ٢٢ فقلنا لمولاي لا يقدر الفتى على ترك
ابيه فان ترك اباه مات، ٢٣ فقلت لعبيدك ان لم يناحدر اخوكم
الصغير معكم لا تعادوا لنظر وجهي، ٢٤ وكان لما صعدنا الى
عبدك ايينا خبرناه بخطوب مولاي، ٢٥ فقال ابونا عودوا وامتاروا
لنا قليل قوت، ٢٦ فقلنا لا نقدر على الانحدر ان توجه اخونا
الصغير معنا انحدرنا ان لا نقدر لنظر وجه الرجل واخونا الصغير
ليس هو معنا: -.

❖ ٤٩٤٧٣٠٠٤٣٢٨٠٠٣٧٣٤ ❖

٢٧ فقال عبدك 4 ابونا لنا انتم علمتم ان اثنيين ولدت لى
زوجتى، ٢٨ وخرج الواحد من عندى وقيل ان خطفاً خطف ولم
انظره الى الآن، ٢٩ وتاخذون ايضاً هذا من بين يدي ويغشاه
باس 5 فتحدروا شيبتي 6 بقبح الى الثرى، ٣٠ والآن عند ورودى

1) الرجل in A d. 2) A et C تعاودون. 3) Seq. vox d. in
A et C. 4) C أبى. 5) C addit الطريق. Mox A et C
وتاحدروا. 6) C بقبيح.

يوسف الذى امر^٣ الصبحُ أَصَاءَ والرجالُ أُطَلِقُوا هم وحميرهم^٤ هم خرجوا من المدينة لم يَبْعُدُوا ويوسف قال للذى على بيته قَمَّ كَدَّ تَبَعَ الرجالُ وَالْحَقُّهُمُ وَقِلْ لَهُم لَمَّا كَافَيْتُمْ قَبِيحَةً عَوْضَ حَسَنَةً^٥ هـ اليس هذا الذى يشرب مولاى به وهو^١ فَأَلَّا يَتَفَالَّ بِهِ أَسَأَنْتُمْ فِيمَا فَعَلْتُمْ^٦ ٦ فلاحقهم وقال لهم كَلَّ الْخَطُوبُ هَذِهِ^٧ ٧ فقالوا لِمَ يَخَاطِبُ مَوْلَاى كَالْخَطُوبِ هَذِهِ حَاشَا عِبِيدَكَ مِنْ فَعَلْ كَلَامِرْ هَذَا^٨ ٨ هَذَا الْوَرَقُ الَّذِى ٣ وَجَدْنَاهُ بَقِىْ أَعْكَامِنَا أَعَدَّنَا الْيَكَّ مِنْ أَرْضِ كَنْعَانَ وَكَيْفَ نَسْرِقُ مِنْ بَيْتِ مَوْلَاكَ فَضَّةً أَوْ ذَهَبًا^٩ الذى يوجد معه من عبيدك يُقْتَلُ وَإَيْضًا نَحْنُ نَكُونُ لِمَوْلَاى عِبِيدًا^{١٠} ١٠ فقال ايضا الآن كَاخْطُوبِكُمْ كَذَلِكَ هُوَ الَّذِى يَوْجَدُ مَعَهُ يَكُونُ لى عَبْدًا وَأَنْتُمْ تَكُونُونَ أَدْرِيَاءَ^{١١} ١١ فَاسْرِعُوا وَاحْدَرُوا كَلَّ أَمْرِى عَمَّهِ إِلَى الْأَرْضِ وَفَتَحْ كَلَّ أَمْرِى عَمَّهِ^{١٢} ١٢ وَفَتَشْ بِالْكَبِيرِ ابْتَدَى وَبِالصَّغِيرِ انْتَهَى وَوَجَدَ الصَّاعَ فِى عَمِّ بْنِ يَامِيمَ^{١٣} ١٣ فَمَزَقُوا كَسْوَاتِهِمْ وَحَمَلُوا كَلَّ أَمْرِى عَلَى حِمَارِهِ وَعَادُوا إِلَى الْمَدِينَةِ: -.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 4 • 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 • 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 ❖

١٤ ودخل يهوذا واخوته الى بيت يوسف وهو بحاله هناك وخرّوا بين يديه أرضًا^{١٥} ١٥ فقال لهم يوسف ما الفعل هذا الذى فعلتم اليس علمتم ان^٥ تَطْهِّرًا يَتَطَهَّرُ رَجُلٌ كَمَثَلِى^{١٦} ١٦ فقال يهوذا ما نقول لمولاى وما نخاطب وما نتزكى واللّه وجد ورز عبيدك ها نحن^٦ عبيد لمولاى ايضا نحن ايضا الذى وجد الصاع بيده^{١٧} ١٧ فقال

1) C in m.; تَطْهِّرًا يَتَطَهَّرُ به، et conf. col. 15. 2) A ان، C هوذا.

3) A وجدنا فى. 4) Seq. vox d. in A. 5) Sic B et C in textu;

6) A عبيدا. تغاولًا يتغاول. B et C in m.; تغالًا يتغال.

❖ ٤٨٣٩٣ · ٢٧ · ٩٣٣٤ · ٨٨ · ٤٧٣٣٤ ❖

٣٦ واتى يوسف الى البيت فاحضروا له الهدية التى بايديهم الى البيت وسجدوا له الى الارض ١٧ وسالهم عن ١ السلامة وقال هل سالم ابوكم الشيخ الذى قلتُم باقٍ حى ٢٨ فقالوا سالم عبدك ابونا باقٍ حى فقال مبارك ذلك الرجل من الله ٢ فخرّوا وسجدوا ٣٩ ورفع عينيه ونظر بنيامين اخاه ابن امه فقال هذا اخوكم الصغير الذى قلتُم لى وقال الله يروفك يا بُنّى ٣٠ واسرع يوسف لما تصاعفت رحمتُه على اخوته وطلب البكاء فدخل الى الخدر وبكا هناك ٣١ وغسل وجهه وخرج وتصبّر وقال احضروا طعامًا ٣٢ فاحضروا له وحده ولهم بمغردهم وللمصريين الآكلين عنده بمغردهم ان لا يقدرّوا المصريون للاكل مع العبرانيين خبزًا ان كريمة هي للمصريين ٣٣ وجلسوا بين يديه الكبير ككبره والصغير كصغره ودُهِش الرجال كل امرى مع صاحبه ٣٤ ورَفَع زَلَاتٍ من بين يديه اليهم ٤ وكَثُرَتْ زَلَّة بنيامين من زلات كلهم خمسة اجزاء وشربوا وسكروا معه ٥

الفصل الرابع والاربعون

❖ ٤٨٣٩٣ · ٢٧ · ٩٣٣٤ · ٨٨ · ٤٧٣٣٤ ❖

١ ووصى الذى على بيته قائلاً اَمَلًا اعكام الرجال قوتًا حسب ما يطيقون حَمَلًا وَاَجْعَلْ وَرَقٍ كَدَّ امرى فى عكمه ٢ وصاعى ٥ الصاع الفضة تاجعل فى عكم الصغير وورق ٦ امتيبارة فصنع كَسَامِر

1) سلامة A. 2) وقروا A. 3) فاجعلوا A. 4) كثرة A.
5) صاع A. 6) امتيبارة C; vitium, ut videtur, ex lectione ortum.

❖ אַחַדְוָא רַגְלֵי הַיְהוּדִים . אַחַדְוָא רַגְלֵי הַיְהוּדִים . ❖

١٥ واخذوا الرجال الهدية هذه وورقا ثانياً اخذوا بايديهم
وبنيامين وقاموا وانحدروا الى مصر ووقفوا بكهنة يوسف ، ١٦ ونظرهم
يوسف وبنيامين فقال للذي على بينه ادخل الرجال الى البيت
وذبيحاً انبج واعدت ان معى ياكلون الرجال فى الظهر ، ١٧ فصنع
الرجل كما امر يوسف وادخل الرجل الرجال الى بيت يوسف ،
١٨ وخافوا الرجال لما احضروا الى بيت يوسف وقالوا بسبب الورق
المعاد فى اعكامنا فى البداية نحن مدخلون للتكبير علينا
٢ وللتنجير علينا لاخذنا عبيداً وخميرنا: .-

❖ אַחַדְוָא רַגְלֵי הַיְהוּדִים . אַחַדְוָא רַגְלֵי הַיְהוּדִים . ❖

❖ אַחַדְוָא רַגְלֵי הַיְהוּדִים . ❖

١٩ وتقدموا الى الرجل الذى على بيت يوسف وخاطبوه بباب
البيت ، ٢٠ وقالوا طلبت يا مولاي انحداراً انحدارنا فى البداية
لامتبار قوت ، ٢١ وكان لما اتينا الى المبيت فتحننا اعكامنا وهودنا
ورق كل امرى بعكمه ورقنا بوزنه ٤ فاعدناه بايدينا ، ٢٢ وورقا آخر
احضرنا بايدينا لامتبار قوت ما علمنا من جعل ورقنا باعكامنا ،
٢٣ فقال سلامة لكم لا تخافوا الهكم واله ابائكم جعل لكم 5 ذخيرة
فى اعكامكم ورقكم حضر 6 لددى واخرج لهم سمعان ، ٢٤ وادخل
الرجل الرجال الى بيت يوسف واحضر ماء وغسلوا ارجلهم وجعل
علقاً لخميرهم ، ٢٥ واقروا الهدية حتى ماجى يوسف فى الظهر
ان سمعوا ان هناك ياكلون خميراً: .-

1) Seqq. exstant in uno B. 2) بنا A ، وللتنجير C 3) Seqq. des.
in A et B. 4) فعدناه C 5) ذخيرة A 6) لددى C ، الى A .

انحدرنا وامترنا لك قوتنا، ه وان لست مطلقا لا فنحدر لان
الرجل قال لنا لا تنظروا حضرتي الا واخوكم معكم:--.

❖ ٣٢٠ ٣٣٨٧٩٣٠ ٣٣٢٠ ٢٨٩٣٣٣٠ ٩٣٣٨٣٣٤ ❖

٦ فقال اسرائيل لم اسأتم لي باخبار الرجل ان باقيا لكم اخ،
٧ فقالوا سوآلا سال الرجل عنا وعن مولدنا فولا هل ٢ باق ابوكم
حتى هل موجود لكم اخ فخبيرناه بحسب الخطوب هذه هل علما
علمنا ان يقول احدروا احاكم، ٨ فقال يهونة لاسرائيل ابيه اطلق
الفتى معي لنقوم ونسير ونحبي ولا نموت ايضا نحن ايضا انت
ايضا اطفالنا، ٩ انا ٣ اصمنته من يدي تطلبه ان لم احضره اليك
واوقفه بين يديك فاننا مخطي عليك كل الايام، ١٠ ان لولا
تربتنا كنا الآن قد عدنا ٤ هذه دفعتين:--.

❖ ٣٣٩٨٤ ٥ ٢٨٩٣٣٣٠ ٣٣٢٠ ٩٣٣٨٣٣٤ ❖

١١ فقال لهم اسرائيل ابوهم ان ذلك حقا هذا اصنعوا خذوا من
مفاخر الارض في اوعيتكم واحدروا للرجل هدية قليلة تزيان وقليل
عسل وشمعا وشاهبلوط وفستقا ولوزا، ١٢ وورقا ثانيا خذوا بايديكم
والورق المعد في اعكامكم تعيدون بايديكم ٦ عسى سهوة هي،
١٣ واخاكم خذوا وقوموا وعودوا الى الرجل، ١٤ والقادر الكافي
يرزقكم رحمة بحضرة الرجل ٧ فيطلق لكم احاكم الواحد وبنياميم
وانا لما اكلت تكلت:--.

1) Duae priores voc. des. in A. 2) A et C باقى. 3) اصمنته A.
4) C addit الى. 5) Seq. vox d. in C. Pro his A habet: ٣٣٢٠
٣٣٨٧٩٣٠ ٣٣٢٠ ٢٨٩٣٣٣٠ ٩٣٣٨٣٣٤
6) A et C فعسى. 7) ويطلق A.

عشر أخًا نَحْنُ بنو آيينا والواحد فُقِدَ والصغير اليوم مع آيينا
 فى أرض كنعان، ٣٣ فقال لنا الرجل سيّد الأرض بهذا أعلم أن
 ثقّات انتم أخاكم الواحد أقروا عندى وقوت بيبوتكم خذوا وامضوا،
 ٣٤ واحضروا أخاكم الصغير السّى لأعلم أن ليس جواسيس انتم بل
 ثقّات انتم أخاكم اعطيكم وفى الأرض تتاجرون، ٣٥ فبينما هم
 مفرّغون اعكاهم وهوذا كلّ امرئ صِدَّةَ وَرِقَّةٍ فى عكاه ولما نظروا
 صرّ ورفهم هم وابوهم ١ خافوا: .-

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤁𐤁 𐤂 𐤀𐤓𐤃𐤓 𐤀𐤃𐤓𐤁𐤁 𐤀𐤓𐤃𐤓𐤁 ❖

٣٦ فقال لهم يعقوب ابوهم آيى ائكلتم يوسف فُقِدَ وسمعان
 فُقِدَ وبنياميم تاخذون علىّ يتمّ كلّ هذا، ٣٧ فقال راوبن لآبيه
 قولًا كلّى ابنى تَقْتُلْ أن لم احضره اليك اجعله على يديّ وانا
 اعبيده اليك، ٣٨ فقال لا يناحدر ابنى معكم فانّ اخاه 3 مات
 وهو وحده نبقى وان غشيه بأسّ فى الطريف التى 4 تسلكونها
 تناحدرون شيبتى بحزن الى الثرى: .-

الفصل الثالث والربعون

١ والجوع عظم فى الأرض، ٢ فلما ائتهوا من اكل الميرة التى
 احضروا من مصر قال لهم ابوهم عودوا وامتاروا لنا قليل قوت،
 ٣ فقال له يهوذا قولًا اشهادًا أشهدّ علينا الرجل قولًا لا تنظروا
 حضرتى ألا واخوكم معكم، ٤ ان كنتّ مطلقًا اخانا معنا

1) A وخافوا.

2) Seq. vox d. in C. Pro his A habet: 𐤀𐤓𐤃𐤓𐤁

𐤀𐤓𐤃𐤓𐤁𐤁.

3) مات in B d.

4) A et C بها. B mox

تناحدروا.

فى بيت اعتقالكم وانتم امضوا اوصلوا ميرة قوت بيوتكم، ٢٠^١ واخاكم
الصغير تحصرون التى لتصدق اقاويلكم ولا تموتوا فصنعوا كذلك،
٢١ وقالوا كل امرى لآخيه حقا آثمون نحن بسبب اخينا الذى
راينا من ٢ اضافة نفسه عند تخاصعه لنا ولم نسمع بسبب ذلك
وردت علينا كل الضائقة هذه، ٣٣ فاجابهم راوبن قائلاً اليس
خاطبتكم قولا لا تخطوا على الولد ولم تسمعوا وايضا بدمه هاهنا
٣ نطلب، ٣٣ وهم لم يعلموا ان سمع يوسف ان الترجمان بينهم،
٢٤ فانجاز عنهم وبكنا وعاد اليهم وخاطبهم واخذ منهم سمعان
وساجنه بمشاهدتهم:-- .

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤏𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤏𐤁 ❖

٢٥ ووصى يوسف ان تملأ اوعيتهم ببرا وباعادة ورقهم كل امرى
فى عكمه وباعطائهم زاداً للطريق فصنع لهم كذلك، ٣٤ وحملوا
ميرتهم على حميرهم وساروا من هناك، ٢٧ وفتح الواحد عكمه
٤ لجعل عليق لحماره فى المبيت فنظر ورقه وهوناً هو فى قم
عكمه، ٢٨ فقال لآخوته اعيد ورقى وايضا هوناً هو فى ٥ عكمى
فنفرت قلوبهم وانزعج كل امرى ٦ عن اخيه قائلاً ما هذا صنع
السلطان بنا:-- .

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤏𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤏𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤏𐤁 7 ❖

٢٩ واتوا الى يعقوب ابيهم الى ارض كنعان وخبروه بكل اللاحقات
لهم قولاً، ٣٠ خاطبنا الرجل سيد الارض بقساوة وجعلنا كجواسيس
الارض، ٣١ وقلنا له ثقات نحن لم نكن جواسيس، ٣٢ ائنا

1) واخوكم A. 2) ضائقة C. 3) نطلب A. 4) لاعطاء A.
5) ثم B addit. 6) على A. 7) Seq. vox d. in A.

اخوته وعرفهم وتنگر^١ عليهم وخاطبهم بقساوة وقال لهم من اين اتيتم فقالوا من ارض كنعان^٢ لامتبار قوت^٣، ^٨ وعرف يوسف اخوته وهم لم يعرفوه^٤، ^٩ وذكر يوسف الاحلام^٥ التي حلم لهم وقال لهم جواسيس انتم لنظر عيب الارض اتينتم^٦، ^{١٠} فقالوا له يا مولاي عبيدك انوا لامتبار قوت^٧، ^{١١} كلنا بنو رجل واحد نحن ثقات نحن لم يكونوا عبيدك جواسيس^٨، ^{١٢} فقال لهم لا بل لعيب الارض اتيتم للنظر^٩، ^{١٣} فقالوا اثنا عشر عبيدك اخوة نحن بنو رجل واحد في ارض كنعان وهودا الصغير مع ابينا اليوم والواحد فقد^{١٠}: ..

❖ ١٤ ١٣ ١٢ ١١ ١٠ ❖

^{١٤} فقال لهم يوسف هو ما خاطبتكم قولاً جواسيس انتم، ^{١٥} بهذا تمتحنون وحياة فرعون^٥ لن تخرجوا من هاهنا الا بماجي اخيكم الصغير الى هاهنا، ^{١٦} ارسلوا منكم واحداً ليحضر اخاكم وانتم تُسَجَنُونَ وَتُمْتَحَنُونَ أَفَأَوْبِلْكُمْ هَلِ الْحَقُّ مَعَكُمْ وَالآ وَحِيَاةَ فِرْعَوْنَ أَنَّ جَوَاسِيسَ أَنْتُمْ، ^{١٧} فقالوا لا يقدر الفتى على ترك ابيه^٦ وان ترك اباه مات وجمعهم في الاعتقال ثلاثة ايام: ..

❖ ١٨ ١٧ ١٦ ١٥ ١٤ ❖

^{١٨} وقال لهم يوسف في اليوم الثالث هذا اصنعوا لتحيوا من الله انا خائف^٧، ^{١٩} ان ذوى رتب انتم اخوكم الواحد يسجن

1) وتكلم معهم بقساوة. Aliam lectionem B exhibet in m. : منهم C
 2) للامتبار A. 3) الذي A. 4) وقال A et C. 5) ان A et C.
 6) فان A et C. 7) In B et C tres tantum exstant priores voces, in A tantum duae posteriores.

الى فرعون للفقوت فقال فرعون لكل المصريين امضوا الى يوسف
والذى يقول لكم تصنعون^١ ٥هـ الجوع كان^١ على وجه ككل
الارض وفتح يوسف كل ما فيه^٢ بر واما المصريين واشتد النفاق
بارض مصر^{٥٧} واكل الاراضى اتوا الى مصر للامتياز من يوسف
ان اشتد الجوع فى كل الارض:--.

الفصل الثانى والاربعون

❖ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ❖

١ ونظر يعقوب ان^٤ ميرة موجودة^٥ فى مصر^٥ فقال يعقوب لبنيه
لم^٦ تتخفون^٦ ٢ وقال هوذا سمعت ان^٧ ميرة موجودة بمصر
انحدروا الى هناك وامتاروا لنا من هناك لناحيى ولا نموت^٦،
٣ وانحدروا اخوة يوسف عشرة للامتياز برًا من مصر^٤ وبنياميم^٦
اخو يوسف لم^٨ يرسله يعقوب مع اخوته ان قال كيلا يغشاه باس^٦،
٥ ووصلوا بنو اسرائيل للامتياز فى جملة^٩ الواصلين ان كان النفاق
بارض كنعان^٦ ٤ ويوسف هو السلطان على الارض وهو المميز
لكل اهل الارض:--.

❖ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡⚡⚡ ❖

ودخلوا اخوة يوسف وسجدوا له الى وجه الارض^٧ ونظر يوسف

1) A كل^١. 2) A برًا. 3) Seqq. des. in A. 4) A et B
موجودة الميرة^٥ C, موجود ميرة^٥. 5) Seqq. ad seq. in B omitta,
وقال يعقوب لبنيه لم^٦ ذا تخافو وقال^٦ : ab aliâ manu in m. sic suppletur :
7) A تتخفون^٦. 6) A هوذا سمعت ان^٧ موجودة الميرة بمصر
8) A, B et C يرسل^٦. 9) C الداخلين^٦. موجودا ميرة^٦ C, موجود ميرة^٦

يديه الاب الشفق وجعله على كل ارض مصر ، ٤٤ وقال فرعون لبيوسف انا فرعون وسواك لا يرفع رجل يده ولا رجله في كل ارض مصر ، ٤٥ ودعا فرعون اسم يوسف ١ كثر العلم واعطاه اسنت بنت فوطيفرع امام الاسكندرية زوجة :- .

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 · 27 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 ❖

٤٦ وظهر يوسف على ارض مصر ويوسف ابن ثلاثين سنة عند وقوعه بين يدي فرعون ملك مصر وخبر يوسف من بين يدي فرعون وعبر في كل ارض مصر ، ٤٧ وعمرت الارض في سبع سني الرخاء انقباضاً ، ٤٨ وجمع كل القوت في سبع السنين التي كان الرخاء بارض مصر وجعل قوتاً بالمدن قوت ٣ صحرارات المدينة التي حولها جعل في جملتها ، ٤٩ وصبر يوسف بُراً كرمل البحر 4 كثيراً جداً 5 حتى انقطع العدد ان ليس عدد :- .

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤁𐤁𐤁 ❖

٥. وليوسف اولد ابنان قبل ان تساني 6 سنو النفاق اللذان ولدت له اسنت بنت فوطيفرع امام الاسكندرية ، ٥١ ودعا يوسف اسم البكر منشا ان تساني الله عملي وكل آل ابي ، ٥٢ واسم الثاني دعا افرايم ان ثمرني الله في ارض شقائي ، ٥٣ وانتهت سبع سني الشبع التي كانت بارض مصر ، ٥٤ وابتدات سبع سني 7 الغلا للدخول كما قال يوسف وكان الغلا في كل الاراضي وفي كل ارض مصر كان 8 خبز ، ٥٥ وجاعت كل ارض مصر فصرخ القوم

1) C كثر . 2) Seqq. des. in A. 3) A et B صحرارة ، C صحرارات .

4) A كثير . 5) حتى in B d. 6) A سنوا ، C سنون . 7) النفاق A .

8) خبيراً C .

مصر وَيُقْنِي الْجَوْعُ ١ الارضُ ، ٣١ ولا يُعَرِّفُ الشَّبْعُ فِي الارضِ مِنْ قَبْلِ ذَلِكَ النِّفْثاقِ وَبَعْدَ ذَلِكَ ٢ انْ عَظِيمٌ هُوَ جَدًّا ، ٣٢ وَصَعُونَ الْحَلْمِ ثَانِيًا إِلَى فِرْعَوْنَ دَفْعَتَيْنِ ٢ انْ مَعَدُّ الْأَمْرِ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ وَمُسْرِعٌ اللَّهُ فِي فِعْلِهِ :-- .

❖ 𐤀𐤃𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٣ وَالآنَ يَنْظُرُ لَهُ فِرْعَوْنَ رَجُلًا فَطَنًا وَحَكِيمًا وَيَجْعَلُهُ عَلَى أَرْضِ مِصْرَ ، ٣٤ وَيَصْنَعُ فِرْعَوْنَ وَيَوْلِي وِلَاةً عَلَى الْأَرْضِ وَيُعْبَى بِأَرْضِ مِصْرَ فِي سَبْعِ سَنَى الشَّبْعِ ، ٣٥ وَيَجْمَعُ كَلَّ الْقَوْتِ فِي سَبْعِ السَّنِينَ الرَّخِيَّاتِ الْآتِيَاتِ هَذِهِ وَيَصْبِرُونَ بَرًّا تَحْتَ يَدِ فِرْعَوْنَ قَوْتًا بِالْمَدِينِ وَيَحْفَظُونَ ، ٣٦ وَيَكُونُ الْقَوْتُ وَدِيعةً لِسَارِضٍ لِسَبْعِ سَنَى النِّفْثاقِ الَّتِي تَكُونُ فِي أَرْضِ مِصْرَ لَمَّا تَنْقَطِعُ الْأَرْضُ بِالْجَوْعِ ، ٣٧ وَحَسَنَ الْأَمْرِ عِنْدَ فِرْعَوْنَ وَعِنْدَ كَلَّ عبيدِهِ ، ٣٨ وَقَالَ فِرْعَوْنَ لِعبيدِهِ هَلْ نَجِدُ ٤ كَهَذَا رَجُلًا ٤ رُوحَانِيَّةً اللَّهُ فِيهِ :-- .

❖ 𐤀𐤃𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁 · 𐤀𐤃𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٣٩ فَقَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ بَعْدَ إِعْلَامِ اللَّهِ آيَاكَ كَلَّ هَذَا لَيْسَ فَطَنٌ وَحَكِيمٌ كَمِثْلِكَ ، ٤٠ أَنْتَ تَكُونُ عَلَى بَيْتِي وَعَنْ أَمْرِكَ يَتَدَبَّرُ كُلُّ قَوْمِي بِلِ الْكِرْسِيِّ أَجَلَ عُنْكَ ، ٤١ وَقَالَ فِرْعَوْنَ لِيُوسُفَ أَنْظِرْ جَعَلْتُكَ عَلَى كُلِّ أَرْضِ مِصْرَ ، ٤٢ وَنَزَعَ فِرْعَوْنَ خَاتَمَهُ عَنْ يَدِهِ وَجَعَلَهَا عَلَى يَدِ يُوسُفَ وَالْبِسَهُ ثِيَابَ عَشْرٍ وَجَعَلَ طَوْقَ ذَهَبٍ عَلَى عُنُقِهِ ، ٤٣ وَارْكَبَهُ ٦ مَرْكَبَةَ الْوِزَارَةِ الَّتِي لَهُ وَنَبَادَى بَيْسِينَ

1) الارض in C d.

2) A , B et C ان.

3) Seqq. des. in A.

4) C addit. الذي etiam رجلا A post الذي روحانية C

5) Pro his A: 𐤀𐤃𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 6) مركوب C

البشر وحسنات القَدِّ يَرْتَعَنَ فِي الْقُرْطِ ، ۱۹ وَكَأَنَّ سَبْعَ رَتَاتٍ أُخْرَ
صَاعِدَاتٍ خَلْفَهُنَّ ضَعِيفَاتٍ وَقَبِيحَاتٍ الْقَدِّ جَدًّا وَرَقِيقَاتٍ الْبَشْرِ لَمْ
انظُرْ ۱ مِثْلَهُنَّ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ لِلْقَبِيحِ ، ۲۰ فَكُلْنَ الرَّتَاتِ الرَّقِيقَاتِ
وَالْقَبِيحَاتِ السَّبْعِ الرَّتَاتِ الْآوَلَاتِ وَالْمَسْمُونَاتِ ، ۲۱ فَدَخَلْنَ فِي
أَحْشَائِهِنَّ ۲ وَلَمْ يُبْظَهَرْ أَنَّ دَخَلْنَ فِي أَحْشَائِهِنَّ وَمَنْظَرَهُنَّ قَبِيحٌ كَمَا
كَانَ فِي الْآوَلِ فَاسْتَيْقِظْتُ ، ۲۲ ثُمَّ رَأَيْتُ فِي حَلْمِي وَكَأَنَّ سَبْعَ
سَنَابِلِ صَاعِدَاتٍ فِي قَصَبَةٍ وَاحِدَةٍ مَمْلُوءَاتٍ وَحَسَنَاتٍ ، ۲۳ وَكَأَنَّ
سَبْعَ سَنَابِلِ مَنْطَرَقَاتٍ دَقِيقَاتٍ مَجْدَبَاتٍ مِنَ السَّمُومِ نَاتِبَاتٍ خَلْفَهُنَّ ،
۲۴ وَابْتَلَعَنَّ السَّنَابِلِ الدَّقِيقَاتِ سَبْعَ السَّنَابِلِ الْكَسَنَاتِ وَقَلَّتْ
لِلْفَلَّاسِفَةِ وَلَيْسَ مُخْبِرٌ لِي : - .

❖ 3 9388 9388 28 28 9388 ❖

۲۵ وَقَالَ يُوسُفُ لِفِرْعَوْنَ حَلْمُ فِرْعَوْنَ وَاحِدٌ هُوَ مَا اللَّهُ صَانِعٌ
أَحْبَبُ فِرْعَوْنَ ، ۲۶ سَبْعَ رَتَاتٍ الْكَسَنَاتِ سَبْعَ سَنِينٍ هُنَّ وَسَبْعَ
السَّنَابِلِ الْكَسَنَاتِ سَبْعَ سَنِينٍ هُنَّ حَلْمٌ وَاحِدٌ هُوَ ، ۲۷ وَسَبْعَ
الرَّتَاتِ الرَّقِيقَاتِ وَالْقَبِيحَاتِ الصَّاعِدَاتِ خَلْفَهُنَّ سَبْعَ سَنِينٍ هُنَّ
وَسَبْعَ السَّنَابِلِ الدَّقِيقَاتِ الْمَجْدَبَاتِ مِنَ السَّمُومِ ۴ سَبْعَ ۵ سَنِي
نِفَاقٍ ، ۲۸ هُوَ الْأَمْرُ الَّذِي خَاطَبْتُ فِرْعَوْنَ مَا اللَّهُ صَانِعٌ ۶ أُرْشِدُ
فِرْعَوْنَ ، ۲۹ هُوَذَا سَبْعُ سَنِينٍ آتِيَةٌ شَبَعٌ عَظِيمٌ فِي كُلِّ أَرْضٍ مِصْرَ ،
۳۰ وَتَثْبُتُ سَبْعَ ۵ سَنِي نِفَاقٍ بَعْدَهُنَّ وَيَنْسَى كُلُّ الشَّبَعِ فِي أَرْضِ

1) A مثلها . 2) In B seqq. ad seq. أَحْشَائِهِنَّ des. in textu et in m. ab
aliâ manu sic inserta sunt : 3) A . ولم يعلم أن دخلن في أحشائهنَّ

4) A et C addunt . 5) A سنين .

6) Sic C ; A أرشد ، B أرشد .

سنابل دقيقات ومجذبات القَدِّ نابتات خلفهن^٧، وابتلعن السنابل الدقيقات سبع السنابل الداجنات والكاملات واستنيقظ فرعون وهوذا حلم^٨، وكان بالغداة ضاقت روحه^٩ فارسل واستدعى بكل فلاسفة مصر وبكل حكمائها وشرح فرعون لهم احلامه وليس مفسرها لفرعون :-.

❖ 𐤀𐤁𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤁𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤁𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 ❖

٩ وخطب رئيس السقاة فرعون قولاً بخطاتي انا مذكر اليوم،
١٠ فرعون ساخط على عبيده وجعلني في الاعتقال في بيت رئيس
الذباحين انا ورئيس الخبازين، ١١ وحلمنا حلماً في ليلة واحدة
انا وهو كل امرى^٢ حسب تفسير حلمه حلمنا، ١٢ وهناك معنا
فتى عبرى عبد لرئيس الذباحين فشرحنا له وفسر لنا احلامنا
كل امرى حسب تفسير حلمه فسر، ١٣ وكان كما فسّر لنا
كذلك كان آيى اعدا على مرتبتى واياه صلب، ١٤ فارسل
فرعون واستدعى بيوسف واستنهضه من اللجبت واحتلف وغير
كسوانه ودخل الى فرعون، ١٥ فقال فرعون ليوسف حلماً حلمت
ومفسر ليس له وانا سمعت عنك قولاً ما تسمع حلماً الا وتفسره،
١٦ فاجاب يوسف فرعون قائلاً سوى الله لا يجيب عن سلامة
فرعون :-.

❖ 𐤀𐤁𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤁𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 𐤀𐤁𐤓𐤓𐤓𐤓𐤓 ❖

١٧ وخطب فرعون يوسف رايت في حلمى كائنى قائم على
شطت الخليج، ١٨ وكان من الخليج صاعدات سبع رتات مسنات

1) A وارسل.

2) A بكسب.

3) Seqq. des. in A.

4) C

قولا A et C deinde addunt ; ليوسف.

الطَّبَقِ الْفَوْقَانِيَّ مِنْ كَلِّ مَاكُولِ فِرْعَوْنَ ١ صَنَعَةِ خَبَازٍ وَالطَّيْرَ آكِلِهَا
مِنْ عَلَى الطَّبَقِ مِنْ عَلَى رَاسِي ١٨ فَاجَابَ يَوْسُفَ وَقَالَ هَذَا
تَفْسِيرُهُ ثَلَاثَةُ الْأَطْبَاقِ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ هُنَّ ١٩ بَعْدَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَرْفَعُ
فِرْعَوْنَ رَاسَكَ عَنْكَ وَيَصْلُبُكَ عَلَى خَشَبَةٍ وَيَأْكُلُ الطَّيْرُ لَحْمَكَ مِنْ
عَلَيْكَ ٢٠ وَكَانَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ يَوْمَ وِلَادَةِ فِرْعَوْنَ صَنَعَ صَنِيعًا
لِكَلِّ عِبِيدِهِ وَرَفَعَ جُمَّلَةَ رَئِيسَ السَّقَاةِ وَجُمَّلَةَ رَئِيسِ الْخَبَازِينَ فِي
جُمَّلَةَ عِبِيدِهِ ٢١ وَأَعَادَ رَئِيسَ السَّقَاةِ إِلَى ٢ سَقِيهِ وَجَعَلَ الْكَاسَ
عَلَى كَفِّ فِرْعَوْنَ ٢٢ وَرَئِيسَ الْخَبَازِينَ صَلَبَ حَسَبَ مَا فَسَّرَ
٣ لِهَمَّا يَوْسُفَ ٢٣ وَلَمْ يَذْكَرْ رَئِيسَ السَّقَاةِ يَوْسُفَ بَلْ نَسِيَهُ: - .

الفصل الحادى والاربعون

❖ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ⲙⲓⲛⲓⲛⲓⲛⲓ ❖

١ وَكَانَ لَانْقِضَاءِ سَنَتَيْنِ أَيَّامًا وَفِرْعَوْنَ حَلَمَ وَكَانَهُ قَائِمًا عَلَى
الْخَلِيجِ ٢ وَكَانَ مِنَ الْخَلِيجِ صَاعِدًا سَبْعَ رَتَاتٍ حَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ
وَمَسْمَنَاتِ الْبَشْرِ يَرْتَعْنَ فِي الْقُرْطِ ٣ وَكَانَ سَبْعَ رَتَاتٍ أُخَرَ
صَاعِدَاتٍ ٤ خَلَفَهُنَّ مِنَ الْخَلِيجِ قَبِيحَاتِ الْمَنْظَرِ وَرَقِيقَاتِ الْبَشْرِ
وَوَقَفْنَ جَانِبَ الرَّتَاتِ عَلَى شَطِّ الْخَلِيجِ ٤ وَآكَلْنَ الرَّتَاتِ
الْقَبِيحَاتِ الْمَنْظَرِ ٥ وَالرَّقِيقَاتِ الْبَشْرِ السَّبْعِ الرَّتَاتِ الْحَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ
وَالْمَسْمَنَاتِ وَأَسْتَيْقِظُ فِرْعَوْنَ ٥ وَنَامَ وَحَلَمَ ثَانِيًا وَكَانَ سَبْعَ سَنَابِلِ
صَاعِدَاتٍ فِي قَصَبَةٍ وَاحِدَةٍ ٦ دَاجِنَاتٍ وَحَسَنَاتٍ ٤ وَكَانَ سَبْعَ

1) C صنعت. 2) A et C سَقِيْتَهُ. 3) A لهم. 4) A خلقهم.
5) Seqq. ad seq. المنظر in B primum ommissa, ab aliâ manu in m. sup-
pleta sunt. 6) C الداجنات, et sic mox.

تفسير حلمه في ليلة واحدة كل امرئ حسب تفسير حلمه الساقى
والخباز الذين لملك مصر المساجونان في بيت الساجن، ٦ ودخل
عليهما يوسف بالغداة ونظرهما وهما متغيران، ٧ فسأيل خادمي
فرعون الذين معه في الاعتقال في بيت مولاة قائلاً لم وجهكما
قبيحان اليوم؛ ٨ فقالا له حلمنا حلماً ٢ ومفسر ليس له فقال
لهما يوسف انيس لله التفاسير اشرحا الآن لى:--.

❖ ١٠٩٣٤٠٠٩٣٣٣٣٣٣٣٣٣٣ ❖

٩ فشرح رئيس السقاة حلمه ليوسف ٣ وقال له رايت في حلمي
وكان كرمة بين يدي، ١٠ وفي الكرمة ثلاث دواكين وهي عند ما
أفرعت أصعدت زهراً وانصابت فطوف عنب، ١١ وكأس فرعون
في يدي واخذت العنب وعصرته في كأس فرعون وجعلت الكأس
على كف فرعون، ١٢ فقال له يوسف هذا تفسيره ٤ ثلاث
الدواكين ثلاثة أيام هن، ١٣ بعد ثلاثة أيام يرفع فرعون رأسك
ويعيدك لى مرتبتك وتجعل كأس فرعون بيده كالحكم الأول الذي
كنت ساقيه، ١٤ بل ان ذكرتني معك ٥ عند ما يحسن اليك
وتصنع الآن معي احساناً وتذكرني لفرعون وتخرجني من البيت
هذا، ١٥ ان سرقة سرقت من ارض العبرانيين وايضا هاهنا ما
صنعت شيئاً ان جعلوني في الحب:--.

❖ ١٠٩٣٤٠٠٩٣٣٣٣٣٣٣٣ ❖

١ ونظر رئيس الخبازين ان ٦ خيراً فسر فقال ليوسف ايضاً انا
رايت في حلمي وكان ثلاثة اطباء ٧ حواري على راسي، ١٧ وفي

1) A et B. ثلاثة. 2) A et C. مفسراً. 3) B et C. فقال. 4) A et B. فقال.
5) A. كما. 6) C. حسن. 7) B. حواري.

أَحْضَرَتْ لَنَا لِلْعَبِّ بِي، ١٨ وَكَانَ عِنْدَ رَفْعِي صَوْتِي وَفَادَيْتَ تَرْكُ
ثِيَابِهِ جَانِبِي وَهَرَبَ خَارِجًا:..

❖ ⲉⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲉⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲉⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ❖

١٩ وَكَانَ عِنْدَ سَمَاعٍ مَوْلَاةٌ خَطُوبٌ زَوْجَتُهُ ١ الَّتِي خَاطَبْتَهُ قَوْلًا
كَالْخَطُوبِ هَذِهِ صَنَعَ لِي عَبْدُكَ أَشْتَدَّ وَجْدَهُ، ٢٠ وَأَخَذَ مَوْلَى
يُوسُفَ أَيَّاهُ وَجَعَلَهُ فِي بَيْتِ السَّاجِنِ الْمَوْضِعِ الَّذِي أُسْرَاءَ الْمَلِكِ
مَسْجُونُونَ وَكَانَ هُنَاكَ فِي بَيْتِ السَّاجِنِ، ٢١ وَكَانَ اللَّهُ مَعَ
يُوسُفَ وَامْتَدَّه بِالْإِحْسَانِ وَجَعَلَ حَظَّهُ عِنْدَ رَثِيسِ بَيْتِ السَّاجِنِ،
٢٢ وَجَعَلَ رَثِيسَ بَيْتِ السَّاجِنِ بِيَدِ يُوسُفَ ٢ كَلَّ الْمَسْجُونِينَ
٣ الَّذِينَ فِي بَيْتِ السَّاجِنِ وَكَلَّ مَا هُمْ صَانِعُونَ هُنَاكَ هُوَ كَانَ
صَانِعًا، ٣٣ لَيْسَ رَثِيسَ بَيْتِ السَّاجِنِ نَاطِرًا كَلَّ شَيْءَ بِيَدِهِ بِسَبَبِ
٤ أَنْ اللَّهَ مَعَهُ وَكَلَّ مَا هُوَ صَانِعُ اللَّهَ مَنَاجِحَ:..

الفصل الأربعون

❖ ⲉⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲉⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ⲉⲙⲓⲛⲓⲛⲓ ❖

١ وَكَانَ بَعْدَ الْخَطْبِ هَذِهِ أَخْطِيَا سَاقِي مَلِكِ مِصْرَ وَالْخَبَّازَ عَلِيَّ
مَوْلَاهُمَا مَلِكِ مِصْرَ، ٢ فَسَاطَخَ فِرْعَوْنُ عَلِيَّ خَادِمِيهِ عَلِيَّ رَثِيسَ
السَّقَاةِ وَعَلِيَّ رَثِيسَ الْخَبَّازِينَ، ٣ وَجَعَلَهُمَا فِي الْإِعْتِقَالِ فِي بَيْتِ
رَثِيسِ الذَّبَّاحِينَ فِي بَيْتِ السَّاجِنِ الْمَوْضِعِ الَّذِي يُوسُفَ مَسْجُونٌ
هُنَاكَ، ٤ فَوَلَّى رَثِيسَ الذَّبَّاحِينَ يُوسُفَ عَلَيْهِمَا فَخَدِمَهُمَا وَأَقَامَا
أَيَّامًا فِي الْإِعْتِقَالِ، ٥ وَحَلَمَا حَلْمًا كِلَاهُمَا كَلَّ أَمْرِي ٥ حَسَبَ

1) A الذي. 2) C وكَلَّ. 3) A الذي. 4) A omittit. ان.
5) Seq. vox d. in A. 6) Seqq. ad seq. حسب in A primura omitta
deinde ab aliâ manu addita sunt, excepto priore تفسير.

الصكرآء، ٦ وترك كد ما له بيد يوسف ولم يعلم معه شيئاً سوى
الخبز الذى هو آكد وكان يوسف حسن القد وحسن المنظر:--.

❖ ٢٨٤١ · ٢٨٤٢ · ٢٨٤٣ · ٢٨٤٤ ❖

٧ وكان بعد الخطوب هذه رفعت زوجة مولاة عينيها الى يوسف
وقالت أنصجع معى، ٨ فامتنع وقال لزوجة مولاة ان مولاى لم
يعلم معى شيئاً فى بيته وكد ما يوجد له جعل ييدى، ٩ ليس
هو اجل فى البيت هذا متى ولم يمنع متى شيئاً سواك ٢ بسبب
انك زوجته وكيف اصنع القبيحة العظيمة هذه واعصى الله:--.

❖ ٢٨٤٥ · ٢٨٤٦ · ٢٨٤٧ · ٢٨٤٨ ❖

١. وكان عند خطابها ليوسف يوماً بعد يوم ولم يستجب
منها للانصجاع جانبها للكون معها، ١١ وكان كالיום هذا دخل
يوسف الى البيت ٤ لعمل صناعته فى البيت وليس انسان من
اهل البيت هناك فى البيت، ١٢ فقبضته بثيابه قائلة أنصجع
معى فترك ثيابه بيدها وهرب وخرج ٥ خروجاً، ١٣ وكان عند
نظرها ان ترك ثيابه بيدها وهرب وخرج خروجاً، ١٤ فاستدعت
باهل بيتها وقالت لهم قولاً انظروا احضروا لنا رجلاً عبرانياً للعب
بنا جاء الى للانصجاع معى فناديت بصوت عظيم، ١٥ وكان عند
سماعه ان رفعت صوتى وناديت ترك ثيابه ييدى وهرب وخرج
خروجاً، ١٦ واقرت ثيابه جانبها حتى جاء مولاة الى بيته،
١٧ وخاطبته كالخطوب هذه قائلة جاء الى العبد العبرانى الذى

1) Seq. vox d. in A.

2) C بكيث.

3) Seqq. des. in A.

4) G ليصنع.

5) A خارجا.

6) A omittit ف.

وايضا هي حاملٌ من الزنء فقال يهوذا اخرجوها لتُحرق، ٢٥ هي
أُخْرِجَتْ وهي ارسلت الى حميها ١ قولاً للرجل الذي هذه له انا
حاملٌ وقالت اعرف الآن لمن الخاتم والمنطقة والعصا هذه،
٢٦ فعرف يهوذا وقال عدالة منى بسبب ذلك لا اعطيها لشلة
ابني ٢ ولا يعود ايضا لمعرفتها، ٢٧ وكان وقت ولادتها وهودا نومٌ
في احشائها، ٢٨ وكان عند ولادتها مدّ يداً فاخذت القابلة
وربطت على يده قمرمراً فائتة هذا يخرج ٣ اولاً، ٢٩ وكان عند
اعادة يده وهودا ٤ خرج اخوه فقالت ما ثغرت علينا ثغراً ودعت
اسمه قمرص، ٣٠ وبعد ذلك خرج اخوه الذي على يده القمرم
ودعت اسمه زرج :-.

الفصل التاسع والثلاثون

❖ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣ ١٤ ١٥ ١٦ ١٧ ١٨ ١٩ ٢٠ ٢١ ٢٢ ٢٣ ٢٤ ٢٥ ٢٦ ٢٧ ٢٨ ٢٩ ٣٠ ❖

١ ويوسف أُخْدِرَ الى مصر واشتراه فوطيفر خادم فرعون رئيس
الذبابحين رجل مصري من يد الاسمعية الذين احذروه الى
هناك، ٢ وكان الله مع يوسف وكان رجلاً موثقاً وكان ٦ خاص
بيت مولاة المصري، ٣ ونظر مولاة ان الله معه وكل ما هو صانع
الله مناجح بيده، ٤ ووجد يوسف حظاً عند مولاة فخدمه فولاه
على بيته وكل ما يوجد له جعل بيده، ٥ وكان ٧ مدّ ولاء على
بيته وعلى كل ما يوجد له ببارك الله بيت المصري بسبب
يوسف وصارت بركة الله في كل ما يوجد له في البيت وثى

1) A قائله. 2) A ولم. 3) A الاول. 4) C أخرج. 5) Seq. vox
d. in A. 6) A خصيص. 7) A مند.

الى تَمَنَّتْهُ ، ١٣ وَخَبِرَتْ تَمَرٌ كَتَنَتْهُ قَوْلًا هَوْنًا حَمُوكِ صَعِدَ اِلَى
 تَمَنَّتْهُ لَجَزْرٍ غَنَمَهُ ، ١٤ فَزَعَتْ ثِيَابَ تَرْمَلِهَا عَنْهَا وَاسْتَتَرَتْ بِخِمَارٍ
 وَتَنَكَّرَتْ وَجَلَسَتْ حَذَاءَ الْعَيُونِ عَلَى طَرِيفٍ تَمَنَّتْهُ اِنْ رَأَتْ اَنْ
 كَبِرَ شِلَّةٌ وَهِيَ لَمْ تَعُطْ لَهُ زَوْجَةً ، ١٥ فَنَظَرَهَا يَهُودَةٌ وَظَنَّهَا زَانِيَةً
 لَمَّا سَتَرَتْ وَجْهَهَا ، ١٦ فَعَدَلَ اِلَيْهَا اِلَى الطَّرِيفِ وَقَالَ اَتَى الْاَنَّ
 وَادْخُلْ عَلَيْكَ اِنْ لَمْ يَعْلَمْ اَنَّ كَتَنَتْهُ هِيَ فَقَالَتْ مَا تَعْطِينِنِي اِنْ
 تَدَخَلَ عَلَيَّ ، ١٧ فَقَالَتْ اَنَا ارْسَلُ جَدِيًا مَاعِرًا مِنَ الْغَنَمِ فَقَالَتْ اَنْ
 تُعْطِيَ عَرَبُوْنَا حَتَّى ارْسَالَكَ ، ١٨ فَقَالَ مَا الْعَرَبُونَ الَّذِي اعْطَيْكَ
 فَقَالَتْ خَاتَمَكَ وَمِنْطَقَتَكَ وَعَصَاكَ الَّتِي بِيَدِكَ فَاعْطَاهَا وَدَخَلَ عَلَيْهَا
 وَحَبَلَتْ لَهَا ، ١٩ وَقَامَتْ وَمَضَتْ وَنَزَعَتْ خِمَارَهَا عَنْهَا وَلَبِسَتْ
 ثِيَابَ تَرْمَلِهَا : -- .

❖ * * * ❖

٢. وارسل يهودة جدي الماعز بيد صاحبه العدلتي لآخذ
 العربون من يد الامراة فلم يجدها ، ٢١ فسأل اهل الموضوع قولاً
 ابن تلك الزانية جهراً على الطريف فقالوا لم تكن هاهنا زانية ،
 ٢٢ فعاد الى يهودة وقال لم أجدها وايضا اهل الموضوع قالوا لم
 4 تكن هاهنا زانية ، ٢٣ فقال يهودة تاخذ لها كيلا نكون 5 مَرزُئِينَ
 ان ارسلت الجدي هذا وانت لم تجدها : -- .

❖ * * * ❖

٢٤ وكان بعد ثلاثة اشهر 7 أُخْبِرَ يَهُودَةٌ قَوْلًا زَنْتُ تَمَرٌ كَتَنَتْكَ

1) A منه. 2) B يمكن. 3) A وجدتتها. 4) B تك.
 5) A, B et C مَرزُئِينَ. 6) Seq. vox d. in A. 7) A أُخْبِرَ.

الفصل الثامن والثلاثون

❖ אַמֶּיִם • אַדָּה • אֶמֶת ❖

١ وكان في تلك الدفعة وانحدر^١ يهوذا عن اخوته وعدل الى رجل^٢ عدلتي واسمه حيرة،^٣ ونظر هناك يهوذا بنت رجل كنعاني واسمه شوع فاخذها ودخل عليها،^٤ فحبلت وولدت ابناً ودعت اسمه عر،^٥ وعاتت ايضا وولدت ابناً ودعت اسمه اونن،^٦ وعاتت ايضا وولدت ابناً ودعت اسمه شلة وكان في كربة عند ولادتها آياه،^٧ اخذ يهوذا امرأة لعر بكره واسمها تمر،^٨ وكان عر بكر يهوذا مقبلاً عند الله فأمانه الله،^٩ فقال يهوذا لأونن ادخل الى زوجة اخيك^{١٠} والتزمها واقم نسلاً لاخيك،^{١١} ففعل اونن ان ليس له يكون النسل وكان ان دخل على زوجة اخيه افسد في الارض^{١٢} لئلا يعطى نسلاً لاخيه،^{١٣} فقبّح عند الله ما صنع فأمانت ايضا هو:..

❖ אַמֶּיִם • אַדָּה • אֶמֶת ❖

١١ وقال يهوذا لتمر كنته^{١٤} اقيمي ارملة في بيت ابيك حتى يكبر شلة ابني ان قال كيلا يموت ايضا كاخوته فمضت تمر وجلست في بيت ابيها،^{١٥} وطالت^{١٦} المدة وماتت بنت شوع زوجة يهوذا وسلاً يهوذا وصعد لجز غنمه هو وحيرة صاحبه العدلتي

1) In h. Cap. in 3 Codd. scribitur يهوذا. 2) A et C عدلتي، et dein حيرة. Utrumque nomen in utroque Codice sic etiam infra. 3) A et C شيلة، et sic deinde. 4) A بها. 5) A et C كيلا. 6) Seqq. des. in A et B. 7) C اقيمي. 8) الايام.

ليس فيه ماء، ٢٥ وجلسوا لاكل خبز ورثعوا اعينهم ونظروا وهوذا
 قافلة اسمعيلية آتية من جرش واجمالهم مكملة شمعا وترياقا
 وشاهبلوط سائرين للانحدار الى مصر، ٢٦ فقال يهوذا لاختوته
 ما الطمع في ان نقتل اخانا ونعطى دمه، ٢٧ تعالوا نبيعه
 للاسمعيلية وايدينا لا تمتد عليه ان اخانا وبشرنا هو فسمعوا
 اختوته، ٢٨ وعبروا رجال مدينيون تجار وجذبوا واصعدوا يوسف
 من الحب وباعوا يوسف للاسمعيلية بعشرين 3 درهمًا وادخلوا
 يوسف الى مصر:--.

❖ ٩٢٥٣ ٠ ٢٨ ٤ ٠ ٧٩٢٨٩ ٠ ٩٣٣٣٤ ❖

٣١ وعاد راوبن الى الحب وهوذا ليس يوسف في الحب فمزق
 ثيابه، ٣٠ وعاد الى اختوته وقال الولد فقد والى ايس انا آت،
 ٣١ فاخذوا قميص يوسف وذبحوا سيعورًا ماعزًا 5 وغمسوا القميص
 في الدم، ٣٢ وارسلوا قميص الحبر واحضروه الى ابيهم وقالوا
 هذا وجدنا اعرف الآن هل قميص ابنك هي ام لا، ٣٣ فعرفها
 وقال قميص ابني هي وحشية خبيثة اكلته اختطافا اخطف
 يوسف، ٣٤ ومزق يعقوب كسوته وجعل مسحًا بمثنيته وحزن
 على ابنه ايامًا 6 كثيرة، ٣٥ وقاموا كل بنيه وكل بناته لتسليته
 فامتنع عن السلو وقال بل انحدر على ابني حزينا الى الثرى
 وبكاه ابوه، ٣٦ والمدينيون باعوا يوسف بمصر لفوطيفر خادم
 فرعون رئيس الذباحين:--.

1) C تمتد. 2) A وعبروا. 3) C درهم. 4) Seqq. des. in A et B.
 5) A وغمسوا. 6) C كبيرة. 7) A سلوا.

۱۱ وحسدوه اخوته وابوه حفظ الامر، ۱۲ ومصوا اخوته لرعي غنم ابيهم في نابلس: -.

❖ 𐤁𐤏𐤃𐤓𐤕 𐤀 𐤏𐤁𐤏𐤓𐤕 𐤀 𐤏𐤁𐤏𐤓𐤕 𐤀 𐤏𐤁𐤏𐤓𐤕 𐤀 𐤏𐤁𐤏𐤓𐤕 ❖

۱۳ وقال اسرائيل ليوسف اليس اخوتك مرتعين 2 بنابلس فقال
لأرسلك اليهم فقال له ها انا 14 فقال له سر الآن وانظر سلامة
اخوتك وسلامة الغنم واتني بالخبر وارسله من مرج حبرون فجاء
نابلس 15 فوجده الملاك وهو طائح في الصحراء وساله الملاك
قولاً ما تطلب 16 فقال اخوتي انا طالب خبرتي الآن اي جهة
هم مرتعون 17 فقال الملاك رحلوا من هاهنا ان سمعتم فائلين
نمضي الي 3 دوثين فمضى يوسف تبع اجوته فوجدهم في دوثين 4
18 فنظروه عن بعد قبل ان ييدنوا اليهم واشتورا في قتله
19 5 وقال كذ امرى لاختيه هوذا صاحب الاحلام المستبشر آت
20 والآن تعالوا نقتله ونلقيه في احد الجباب ونقول وحشية خبيثة
اكلته وننظر ما يكون من احلامه 21 فسمع راوبن وخلصه من
ايديهم وقال لا نغوته الروح 22 وقال لهم راوبن لا تسفكوا دماً
6 القوه في الجب هذا الذي في البرية ويداً لا تطلقوا عليه
بسبب خلاصه من ايديهم لاعادته الى ابيه: -.

❖ 𐤁𐤏𐤃𐤓𐤕 7 𐤀 𐤏𐤁𐤏𐤓𐤕 𐤀 𐤏𐤁𐤏𐤓𐤕 𐤀 𐤏𐤁𐤏𐤓𐤕 ❖

۲۳ وكان لما اتى يوسف الى اخوته خلعوا يوسف قميصه قميص
الحبر الذي عليه 24 واخذوه والقوه في الجب والجب 8 صغراً

1) Seqq. des. in A. 2) A شى. 3) B mox دوثين. 4) A, B
et C ييدنوا. 5) A فقال. 6) C القوهو. 7) Seq. vox d. in A.
8) A صغراً.

يوسف ١ ثَلَبْتَهُمُ الْقَبِيحَةَ إِلَى أَبِيهِمْ، ٣ وَأَسْرَأْتِيَلِ أَحَبَّ يَوْسُفَ
مَنْ كَلَّ بَنِيَهُ أَنْ ابْنَ الْكَبِيرِ هُوَ لَهُ وَصَنَعَ لَهُ قَمِيصًا ٢ حَبْرًا، ٤ وَنَظَرُوا
أَخْوَتَهُ أَنَّهُ أَحَبَّ إِلَى أَبِيهِمْ مِنْ كَلَّ بَنِيَهُ فَبَغَضُوهُ وَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى
مَخَاطَبَتِهِ بِسَلَامٍ:--.

❖ 𐤅𐤓𐤕𐤁 · 𐤎𐤏𐤕𐤓 · 𐤅𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 ❖

٥ وَحَلَمَ يَوْسُفَ حَلْمًا وَخَبَّرَ لِأَخْوَتِهِ فَاذْدَادُوا أَيْضًا بَغْضًا لَهُ،
٦ فَقَالَ لَهُمْ أَسْمَعُوا الْآنَ الْحَلْمَ هَذَا الَّذِي حَلَمْتُ، ٧ وَكَأَنَّ نَحْنُ
مُتَجَرِّزُونَ جُرْزًا فِي وَسْطِ الصَّحْرَاءِ وَكَأَنَّ جُرْزَتِي قَائِمَةٌ وَأَيْضًا مُنْتَصِبَةٌ
وَكَأَنَّ تَحْتَاطُ جُرْزُكُمْ ٣ وَيَسْجُدُنْ لِجُرْزَتِي، ٨ فَقَالُوا لَهُ أَخْوَتَهُ
أَمَّا مَلِكًا تَمْلِكُ عَلَيْنَا وَأَمَّا ظَفْرًا نَظْفِرُ بِنَا وَازْدَادُوا أَيْضًا ٤ بَغْضَةً لَهُ
عَلَى أَحْلَامِهِ وَعَلَى خُطَابِهِ:--.

❖ 𐤅𐤓𐤕𐤁 · 𐤅𐤓𐤕𐤁 ٥ · 𐤕𐤕𐤕 · 𐤅𐤓𐤕𐤁𐤓𐤕 ❖

٩ وَحَلَمَ أَيْضًا حَلْمًا آخَرَ وَشَرَحَهُ لِأَخْوَتِهِ وَقَالَ هَذَا حَلْمٌ حَلَمْتُ
أَيْضًا وَكَأَنَّ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَأَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا سَاجِدُونَ لِي،
١٠ وَشَرَحَ لِأَبِيهِ وَلَاخْوَتِهِ فَانْتَهَرَهُ أَبُوهُ وَقَالَ لَهُ مَا الْحَلْمُ هَذَا الَّذِي
حَلَمْتَ هَلْ وَرُودًا نَرِدُ أَنَا وَأُمَّكَ وَأَخْوَتُكَ لِلْسَّجُودِ لَكَ أَرْضًا،

1) A et C ثَلَبْتَهُمْ. 2) Ad hanc vocem in B solo sequens Scholion adscribitur: ورد في ترجمة الفيومي تونية والترجمة الصكيحة في هذا المكان وفي كل مكان ذكرت فيه كتبت لا خروج له عن القميص والمحقق لهذه العبارة قوله [Gen. III. 21] وصنع القديم لادم
3) B et C ويسجدون. 4) A ولزوجته قمصان جلود والبسهما
5) Seqq. des. in A et B. بغضا.

جعتم زعيم عملف هاولآء زعمآء اليقر بارض انوم هاولآء بنو عذة*
١٧ وهاولآء بنو رعوال بن العيس زعيم ناحت زعيم زرج زعيم شمة
زعيم مزة هاولآء زعمآء رعوال بارض انوم هاولآء بنو ماكلت زوجة
العيس ، ١٨ وهاولآء بنو اهلييمة زوجة العيس زعيم يعوش زعيم
يعلم زعيم قرح هاولآء زعمآء ١ اهلييمة بنت عنمة زوجة العيس ،
١٩ هاولآء بنو العيس وهاولآء زعمآءهم العيس هو انوم :- .

❖ 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 ❖

٢. وهاولآء ٣ اهل الشعر الحورى سكان الارض لوطن وشوبل
وصبعون وعنة ، ١١ وديشون واصر وديشن هاولآء زعمآء الحورى
اهل الشعر بارض انوم ، ١٢ وكانوا بنو لوطن حرقى ٤ وحيمم واخت
لوطن تمنع ، ١٣ وهاولآء بنو شوبل علون ومناحت وعيبل وشفو
٥ وأونم ، ١٤ وهاولآء بنو صبعون آية وعنة هو عنة الذى كانح
الجبابة فى البرية عند رعيه الكمير لصبعون ابيه ، ١٥ وهاولآء
بنو عنة وديشون واهلييمة بنت عنة ، ١٦ وهاولآء بنو ديشون
حمدن واشبن يثرن وكرن ، ١٧ وهاولآء بنو اصر بلعن وزوعن
وعقن ، ١٨ وهاولآء بنو ديشن عوض وائن ، ١٩ وهاولآء زعمآء
الحورى زعيم لوطن زعيم شوبل زعيم صبعون زعيم عنة ، ٢٠ زعيم
ديشون زعيم اصر زعيم ديشن هاولآء زعمآء الحورى لزعمآءهم
بارض الشعر :- .

❖ 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆𐌆 ❖

٣١ وهاولآء الملوك الذين ملكوا بارض انوم قبل ان يملك

1) C البيمة . 2) Sequens vox d. in A et C. 3) A بنو . 4) A
٥) A عونم . 6) Seqq. des. in A. وايهم

صَبَّعُونَ ١ الكَحْيَى ٣ وَمَاكَلَتْ بِنْتِ اسْمَعِيلِ اخْتِ نَبَاوَتُ ،
٤ وولدت عذة للعيس أليغز وماكلت ولدت ٢ رَعَوَال ٥ واهليمة
ولدت يَعَوَشَ وَيَعَلَمَ وَقَرَحَ هَاوَلَاءَ بَنُو الْعَيْسِ الَّذِينَ وَلِدُوا لَهُ فِي
أَرْضِ كَنْعَانَ ٦ وَأَخَذَ الْعَيْسُ نِسَاءَهُ وَبَنِيَهُ وَبَنَاتَهُ وَكُلَّ نَفُوسِ آلِهِ
وَمَوَاشِيَهُ وَكُلَّ بَهَائِمِهِ ٣ الَّتِي سَرَحَ بِأَرْضِ كَنْعَانَ وَمَضَى مِنْ أَرْضِ
كَنْعَانَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْ يَعْقُوبَ أَخِيهِ ٧ إِنْ كَانَ سَرَحَهُمَا كَثِيرًا
عَنِ السَّكَنِ جَمِيعًا وَلَمْ تُطْفَأْ أَرْضُ تَجَاوُرِهِمَا لِحَمَلِهِمَا مِنْ قَبْلِ
مَوَاشِيَهُمَا ٨ وَسَكَنَ الْعَيْسُ فِي جَبَلِ الشَّعْرِ الْعَيْسِ هُوَ أَدُومٌ . . .

٤ ❖ ٤٢٨٤٢ • ٨٩٢٢٨ • ٤٣٣٧ • ٣٣٩٨ • ٤٢٩٨٤
٤٢٩٨ • ٣٣٧٣ ❖

٩ وهذه نسبة العيس ابي ادوم في جبل الشعر ١. وهذه
اسماء بنى العيس اليغز بن عذة زوجة العيس رعوال بن ماكلت
زوجة العيس ١١ وكانوا بنو ٥ اليغز تيمن وأمر وصفو وجعتم وقنر
١٣ وتمنع كانت سريّة لاليغز بن العيس ٦ وولدت لاليغز ٧ العملاق
هاولاء بنو عذة زوجة العيس ١٣ وهاولاء بنو رعوال ناحت ٨ وزرح
شمة ومزة هاولاء كانوا بنو ماكلت زوجة العيس ١٤ وهاولاء
كانوا بنو اهليمة بنت عننة بن صبعون زوجة العيس وولدت
للعيس يعوش ويعلم وقرح ١٥ هاولاء زعماء بنى العيس بنو اليغز
بكر العيس زعيم تيمن زعيم أمر زعيم ٩ صفو زعيم قنر ١٦ زعيم

1) C الكحّي. 2) B hic رَعَوَال. 3) B et C الذى. 4) Tres

priores voces des. in A; duae post. in C; quatuor post. in B. 5) A

العيس. 6) Seqq. in B omitta in textu, ab aliā manu sic adduntur in m.:

٧) A et C. وولدت لاليغز عملاق وهذه بنى عذة زوجة العيس

٨) A وزرح. 9) A صفوا.

منك وملوك من احماتك ياخرجون، ١٣ والارض التى اعطيت لابراهيم ولاسحق لك اعطيها ولنسلك تبعك اعطى الارض، ١٣ وارتفع عنه ملاك الله من الموضع الذى خاطبه، ١٤ فنصب يعقوب منصبه فى الموضع الذى خاطبه منصبه حاجر وسكب عليها سكباً وصب عليها دُغْناً، ١٥ ودعى يعقوب اسم الموضع الذى خاطبه الله هناك بيت القادر، ١٦ ورحلوا من بيت القادر فلما بقى نحو فرسخ من الارض للدخول الى افرثة ولدت راحيل وتصعبت فى ولادتها، ١٧ وكان عند تصعبها فى ولادتها قالت لها القابلة لا تخافى ان ايضا هذا لك ابناً، ١٨ وكان عند خروج نفسها ان مانت دعت اسمه ابن حزنى وابوه سماه بنيميم، ١٩ ومانت راحيل ودفنت فى طريق افرثة هى بيت لحم، ٢٠ ونصب يعقوب دكة على قبرها هى دكة قبر راحيل الى اليوم:--.

❖ 28933 · 28934 ❖

٢١ ورحل اسراييل ونصب مضربه مما يلى برج عذار، ٢٢ وكان عند سكنى اسراييل فى تلك الارض مضى راوبن وانصاجع مع بلهة سرية ابيه وسمع اسراييل ٢ وكانوا بنو يعقوب اثنا عشر، ٢٣ بنو

1) A خلاص. 2) Ad h. l. Scholion exstat in B et C, ubi in C legitur in initio هذه بشرى، dein مستنقطه انعقاب، et mox ولتاجر; in B vero sub finem: فعلم من امر راوبن ولا يعاقب لا غير ولعل سبب: B هذه من كبار المعاصى: Scholion hoc est: ذلك مع اخلاص الخ وقد غفرها الله تعالى له لما تاب واستغفر وهذه بشرى لمن يصل الى الاخلاص وعلمنا من هاهنا ان التوبة الخالصة مسقطه للعقاب وقد ورد قبول التوبة فى عدة امساكن من الكتاب الشريف وقد

العيس اخيك، ٢ فقال يعقوب لآله ولكل الذين معه انزعوا
 معبودات الاجناب التي في جملتكم وتطهروا وغيروا كسواتكم،
 ٣ لنقوم ونصعد الى بيت القادر واصنع هناك مذبحا للقادر
 المستجيب مني في يوم شدتي وكان معي في الطريق التي
 سلكت، ٤ فاعطوا يعقوب كل معبودات الاجناب التي بايديهم
 والاشناف التي في آذانهم فدفنها يعقوب تحت البطمۃ التي عند
 2 نابلس، ٥ ورحلوا وكان رعب الله على المدن التي حولهم ولم
 يكذبوا خلف بنى يعقوب:--.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤀 ❖

٦ وجاء يعقوب الى لوزة التي بارض كنعان هو بيت القادر
 وكل القوم الذين معه، ٧ وبنى هناك مذبحا ودعا لموضع القادر
 بيت 3 ال ان هناك تاجلي له الله عند هروبه من بين يدي
 اخيه 4، ٨ وماتت دثورة مريضعة رقيقة ودفنت من تحت بيت ال
 تحت المرج فدعا اسمه مرج البكاء:--.

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤀 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤀 ❖

٩ وتاجلي الله ليعقوب ايضا عند اتيانه من فدان ارم وباركه
 الله، ١٠ وقال له الله اسمك يعقوب لا يدعى ايضا اسمك يعقوب
 بل 6 ان اسرائيل يكون اسمك ودعى اسمه اسرائيل، ١١ وقال له
 الله انا القادر الكافي 7 اثمم واكثر شعبا وجوق شعوب 8 يكون

1) الاجنابيات C. 2) بالاطا C. Vid. Liber Josuae, in Ann.
 p. 270 et 337. 3) A القادر, et sic in colo 8. 4) A addit العيس.
 5) A 𐤀𐤓𐤕𐤁𐤀. 6) ان in A et C d. 7) A اكثر،
 8) C يكونون.

اليس لنا هم بل نستوى لهم ويقهون عندنا ٢٤ فاطاعوا حمور
وشكم ابنة كل خارجي باب مدينته وختنوا كل ذكر كل خارجي
باب مدينته: -

❖ 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁❖

٢٥ ولما كان في اليوم الثالث عند كونهم مَرَضَى ١ اخذ ابنا
يعقوب سَمْعَانَ وَاوْرَى اخوا دينة كل امرى سبقه ودخلا على
المدينة بَطْمَانِيَّةً وقتلا كل ذكر ٢٦ وحمور وشكم ابنة قتلا
بحد السيف واخذوا دينة من بيت شكم وخرجا ٢٧ وبنو يعقوب
دخلوا على الصرعى ونهبوا المدينة الذين نجسوا اختهم ٢
٢٨ غنمهم وبقرهم وحميرهم وكل ما في المدينة والذي في الصحراء
اخذوا ٢٩ وكل ايسارهم واطفالهم ونسائهم سبوا ونهبوا كل ما في
البيوت ٣٠ فقال يعقوب لسَمْعَانَ ولَاوْرَى اخزيتمانى ٣ لاشنأى
عند سكان الارض عند الكنعانى والقرزى وانا فى رَهِطٍ قليل
فيجتمعون علىي ويقتلونى وأستأصل انا وآلى ٣١ فقالا كيف
زانية يجعلون اختنا: -

الفصل الخامس والثلاثون

❖ 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁❖

اقال الله ليعقوت قم اصعد الى بيت القادر واقم هناك واصنع
هناك مذبحًا للقادر المتجلى لك عند هروبك من بين يدي

1) A اخذ، et mox اخوى. 2) A وقال. 3) Seq. vox in C d.

4) Pro his A habet: 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁.

١٠ ومعنا تسكنون والارض تكون بين ايديكم ^١ اقيموا واتجروا واحتازوا بها، ١١ وقال شكم لابيها ولاخوتها ^٢ اجد حطاً عندكم والذي تقولون لي اعطى، ١٢ كثروا على المهر جداً والعطية لاعطى حسب ما تقولون لي واعطوني الفتاة زوجة: -.

❖ 𐤁𐤏𐤃𐤓 · 𐤏𐤃𐤓 · 𐤁𐤏𐤃𐤓 ❖

١٣ فاجاب بنو يعقوب شكم وحمور اباه بمكر وخاطبوا الذين ناجسوا دينمة اختهم، ١٤ وقالوا لهم لا نقدر نفعل الامر هذا باعطاء اختنا لرجل له قلفة ان مثلبة هي لنا، ١٥ بل بهذا نوتر لكم ان تكونوا كمثلنا بان ^٢ يخنن لكم كل ذكر، ١٦ فنعطيكم بناتنا وبناتكم ناخذ لنا ونقيم عندكم ونكون كشعب واحد، ١٧ وان لم تسمعوا منا للاختانة اخذنا بنتنا وسرنا، ١٨ فاحسنت خطوبهم عند حمور وعند شكم ابنه، ١٩ ولم يوخر الفتى فعل الامر ان هوى بنت يعقوب وهو اجل من كل آل ابيه: -.

❖ 𐤁𐤏𐤃𐤓 · 𐤁𐤏𐤃𐤓 · 𐤁𐤏𐤃𐤓 ❖

٢٠ ودخل حمور وشكم ابنه الى باب مدينتهم وخاطبوا اهل مدينتهم قولاً، ٢١ الرجال هاولاء ^٥ كمل هم معنا يسكنون في الارض ويتجرون بها والارض هودا واسعة الاماكن بين ايديهم بناتهم ناخذ لنا ^٦ نسواناً وبناتنا نعطي لهم، ٢٢ بل بهذا يعاهدونا الرجال للمسكن معنا لنكون شعباً واحداً عند ختننا لنا كل ذكر حسب ما هم ماختونون، ٢٣ مواشبيهم واقنتناوهم وكل بهائمهم

1) A اقيموا. 2) A et B ناخنن, C تاخنن. 3) آل in A d., sed ab aliâ manu additum est اهل. 4) Seqq. des. in A. 5) A كمل, B كمل. 6) B نسوان.

عند وروده من قَدَانِ أَرَمَ ونزل في ظاهر المدينة ١٩ واشترى
١ ملساة الصحرَاء التي نصب هناك ٢ مضربه من ٣ يد بنى حَمُور
أبى شُكْم بمائة محففة ٢٠ ونصب هناك مذبحًا وناداه القادر
إله إسرائيل :-

الفصل الرابع والثلاثون

❖ ٩٧٣٨٤ : ٩٧٣٨٥ ❖

١ وخرجت دينة بنت لآة التي ولدت ليعقوب للتفرج مع بنات
الأرض ٢ ونظرها ٤ شُكْم بن حَمُور الحثي رئيس الأرض فآخذها
وانصاجع معها واقتضها ٣ وعلقت نفسه بدينة بنت يعقوب
واحبت الفتاة واستمال قلب الفتاة ٤ وقال شكْم لآية قولاً خذ لي
الوليدة هذه زوجة ٥ ويعقوب سمع أن ناجس دينة بنته وبنوه
كانوا مع مواشيه في الصحرَاء فأصممت يعقوب حتى حضروا ٦
٦ وخرج حمور أبو شكْم إلى يعقوب ٥ لماخطبته ٧ وبنو يعقوب
أتوا من الصحرَاء عند سماعهم ٦ وصعب على الرجال واشتد عليهم
جدًا أن خَساسة صنع في إسرائيل للانصاجع مع ٧ بنت يعقوب
وكذلك لا يحسن :-

❖ ٩٧٣٨٥ : ٩٧٣٨٦ ❖

٨ وتكلم حمور معهم قائلاً شكْم ابني هويت نفسه ابنتكم اعطوها
الآن له زوجة ٩ وصاهرونا بناتكم ٨ تعطونا وبناتنا تاخذون لكم ٨

1) A ببيع. 2) C منصبه. 3) A يدي. 4) A et C شكْم et
بينت C 7) وَاغتاضوا A 6) لماخطبته منه A 5) الحثي
8) تعطوا لنا C

وأولادهم وسجدوا^٧ وتقدمت أيضا لآة وأولادها وسجدوا ويُعد ذلك تقدم يوسف وراحيل^٨ وسجدا^٩ وقال من أين لك كل العسكر هذا الذي صادت فقال لأجد حطًا عند مولاي^٩ فقال العيس موجودٌ لي كثيرٌ يا اخي وببقي لك ما لك^{١٠} فقال يعقوب لا الآن إن الآن وجدت حطًا عندك فتأخذ هديتي من يدي بسبب ذلك نظري وجهك كنظري^{١١} حضرة الملائكة وترضيني^{١٢} خذ الآن بركتي التي احضرت^{١٣} اليك ان رزقني الله وان موجودٌ لي^{١٤} الكل^{١٥} والرح عليه فاخذ:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٣ وقال نرحل ونسير^٧ واسير^٨ مقابلتك^٩ فقال له مولاي يعلم ان الاولاد ضعفاء والغنم والبقر مَطْفَلَةٌ علي^٩ وان كدنتهم يومًا واحدًا هلكت كل الغنم^{١٤} يعبر الآن مولاي قدام عبده وانا اترقف رويدًا علي ارجل الماشية التي بين يدي وبسبب الاولاد حتى آتى الي مولاي الي الشعير^{١٥} فقال العيس أوقف الآن معك من الرجال الذين معي فقال لم^{١٥} ذا أجد حطًا عند مولاي^{١٦} وعاد في ذلك اليوم العيس في طريقه الي الشعير^{١٧} ويعقوب رحل الي العرش وبنّا له بيتًا ولمواشييه صنع عرشًا بسبب ذلك دعا اسم الموضع عرشًا:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٨ وجاء يعقوب سالمًا الي مدينة نابلس التي في ارض كنعان

1) A et C وسجدوا. 2) A وجه. 3) A et C لك. 4) C in textu كثير ; in m.: في نسختين الكل. 5) A ولح. 6) Seq. vox d. in A. 7) C واسير omittit, sed in m. legitur عربي 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁. 8) A et C مقابلتك. 9) in A d. 10) ذا in C d.

١ بمعارفته معه، ٢٧ فقال اطلقني ان ارتفع الدجا فقال لا اطلقك
الا ان باركتني، ٢٨ فقال له ما اسمك فقال يعقوب، ٢٩ فقال لا
يعقوب يقال ايضا اسمك بل اسرآئيل ان ٢ رأست مع الملائكة ومع
الناس وقدرت، ٣٠ ٣ فسال يعقوب وقال خبرني ٤ الان ما اسمك
فقال لم ذا تسال عن اسمي وباركه هناك، ٣١ ودعا يعقوب اسم
الموضع حصرة القادر ان نظرت الملائكة وجهها لوجه ٥ وخلصت
نفسه، ٣٢ واشرفت له الشمس عند ما عبر حصرة القادر وهو
٦ طالع من وركه، ٣٣ بسبب ذلك لا ياكلون ٧ بنو اسرآئيل
عربى الأنسا انذى على حُق الورك الى اليوم هذا ان دنا بحق
ورك يعقوب بعربى الأنسا: ..

الفصل الثالث والثلاثون

❖ 𐤆𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤉𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏𐤏 · 𐤅𐤃𐤃𐤃𐤃𐤃𐤃 ❖

١ ورفع يعقوب عينيه وهوذا العيس آت ومعه اربعمائة رجل فقسّم
الاولاد على لآة وعلى راحيل وعلى الامتتين، ٢ وجعل الامتتين
واولادهما اولآ وولآة واولادها بعدهم وراحيل ويوسف ٨ اخيرا،
٣ وهو عابر بين يديهم وسجد الى الارض سبع دفعات حتى دُنُوهُ
من اخيه، ٤ ونهض العيس للقائه وحاضنه وخر على عنقه
وقبله ٩ وبكيا، ٥ ورفع عينيه ونظر النسوان والاولاد وقال من هاولآء
منك فقال الاولاد ١٠ الذين رزق الله عبدك، ٦ فتقدّمن الاء هن

1) A solus بمصارعته، et sic Sa'ad. 2) A ارست. 3) A فاسال.

4) الان in A d. 5) A, B et C وخلصت. 6) A et B طالع.

7) A بنى. 8) بنى الاخير A. 9) وبكا A. 10) الذى A.

❖ ٤٣٣٤ . ٤٣٣٥ . ٤٣٣٦ . ٤٣٣٧ ❖

واخذ من الحاصل بيده هدية للعيس اخيه ، ١٥ مائة مائتين
 وثيوسا عشرين رخالا مائتين وثمانين عشرين ، ١٦ نوقا مربعة
 واولادها ثلاثين رئات اربعين وعاجولا عشرة اثنان عشرين واعيارا
 عشرة ، ١٧ وجعل بيد عبيده قطيعا قطيعا وحده وقال لعبيده
 اعبروا بين يدي وفضاء ٤ تجعلون بين قطيع وقطيع ، ١٨ ووصى
 الاول قولا ان يصادك العيس اخي ٣ ويسالك قولا لمن انت والى
 ابن ٤ تمضى ولمن هالاء بين يديك ، ٥ ١٩ فلتنقل لعبدك يعقوب
 هدية هي مرسلة لمولى العيس وهوذا ايضا هو تبعنا ، ٢٠ ووصى
 ايضا الثانى وايقا الثالث وايقا كل الساترين خلف القطعان
 قولا كالامر هذا تخاطبون العيس عند وجدانكم اياه ، ٢١ ولتنقلوا
 ايضا هوذا عبدك يعقوب ات خلفنا ان قال اتلانى غضبه بالهدية
 السائرة بين يدي وبعد ذلك انظر وجهه فعسى يرفع وجهى ،
 ٢٢ وعبرت الهدية بين يديه وهو يات فى تلك الليلة فى
 المعسكر: .-

❖ ٤٣٣٨ . ٤٣٣٩ . ٤٣٤٠ ❖

٢٣ وقام فى تلك الليلة واخذ نسوتيه وامتيه واحد عشر اولاده
 وعبر معبر ٦ اليبوق ، ٢٤ واخذهم وعبرهم الوادى وعبر كل ما له ،
 ٢٥ وتبقى يعقوب وحده وصارعه رجل حتى ارتفع الدجا ، ٢٦ ونظر
 ان ليس يقدر عليه فدنا باحق وركه ووقنت حفا ورك يعقوب

1) Seqq. des. in A. 2) A et C تجعلوا. 3) A ويسالك. 4) A
 5) C فلتنقبل. 6) A et C اليبوق, et sic Sa'ad. تفسير.

يعقوب لما نظرهم عساكر الله هذه ودعا اسم ذلك الموضع
عساكر: -- .

❖ ٩٢٧٣ • ٩٢٨٣ ❖

٤ وأرسل يعقوب^١ رُسُلًا بين يديه الى العيس اخيه الى ارض
الشَّعْرَ صَحْرَاءَ اَدُومَ ، ٥ ووصاهم قولاً هكذا تقولون لمولاي العيس
هكذا قال عبدك يعقوب بَلَمَنَ اسْتَجَرْتُ وَمَكْنَتُ الى الآن ، ٦ وصار
لِي بَقَرٌ وَحَمِيرٌ وَغَنَمٌ وَعَبِيدٌ وَجَوَارٌ وارسالتُ لآخبارِ مولاي لاجد
حظًا عندك ، ٧ فعادت الرسل الى يعقوب قائلين بلغنا الى اخيك
الى العيس وايضا سار للقاتك واربعمائة رجل معه ، ٨ فخاف
يعقوب جدا وتخاصن منه وقسم القوم الذين معه والغنم والبقر
والجمال في عسكرين ، ٩ وقال ان ياتي العيس الى العسكر الواحد
ويؤذيه فيكون العسكر الباقي ناجيا: -- .

❖ ٩٢٧٣ • ٩٢٨٣ ❖

١: وقال يعقوب يا اله ابي ابراهيم ويا اله ابي اسحق اللهم
٣ قاتلاً لي عدو الى ارضك والى مولدك لِأَحْسِنَ اليك ، ١١ صغرت
عن كل الاحسان وعن كل الجميل الذي صنعت مع عبدك ان
بعضاني عبرت الأردن هذا والآن صرت في عسكرين ، ١٢ خلصني
الآن من يد اخي من يد العيس ان خائف انا منه كيلا ياتي
٤ فيبجتاحني الاصل مع الفرع ، ١٣ وانك قلت احسانا احسن
اليك واجعل نسلك كرمل الباهر الذي لا يحصى من الكثرة ،
١٤ وبات هناك في تلك الليلة: -- .

1) رسلا C

2) ادوم et الشعْرُ et A

3) A et C addunt يا

4) فيقتل C

ويكون شاهدٌ بينى وبينك ، ٤٥ فاخذ يعقوب حجراً ورفعها منصبته ، ٤٦ وقال يعقوب لاخته القبطا حجارة واخذوا حجارة وصنعوا رجماً واكلوا هناك على الرجم ، ٤٧ وسماه لبن مجلس الشهادة ويعقوب سماه رجماً شاهداً ، ٤٨ وقال لبن الرجم هذا شاهدٌ بينى وبينك اليوم بسبب ذلك دعى اسمه رجماً شاهداً ، ٤٩ المنصبته التى قال ينصف الله بينى وبينك ان فتوارى الرجل عن صاحبه ، ٥٠ ان تشقى بناتى وان تاخذ نسوة مع بناتى ليس رجلٌ معنا فاطر الله شاهدٌ بينى وبينك :-- .

❖ 9P7M2 . 792 . 9338M3 ❖

٥١ وقال لبن ليعقوب هوذا الرجم هذا 4 وهوذا منصبته التى القيت بينى وبينك ، ٥٢ شاهد الرجم هذا وشاهدة المنصبته اننى لا اعبر اليك الرجم هذا وانك لا تعبر الى الرجم هذا والمنصبته هذه فى سوء ، ٥٣ اله ابراهيم واله ناحور يحكم بيننا اله ابراهيم واقسم يعقوب بفاك ابيه اسحق ، ٥٤ وذبح يعقوب ذبيحاً فى الجبل ودعى لاخته لاكل خبز فاكلوا خبزاً وباتوا فى الجبل :-- .

الفصل الثانى والثلاثون

١ وادلج لبن بالغداة وقبل بنيه وبناته وباركهم وسار وعاد لبن الى موضعه ، ٢ ويعقوب سار فى طريقه والتفتنه ملائكة الله ، ٣ وقال

1) Huic loco in B et C hoc Scholion adscriptum est, ubi in C male هذه كانت التامة لا تحتاج خبزاً وهى: Verba sunt: خبزاً et التامة
 2) B et C مع. C, ubi tamen hoc erasum .بمعنى الوقوع والحدوث
 3) Pro his A habet: 3:53 . 273 . 373 .
 4) A وهذه .

❖ 9P∇M2 : 94M4 ❖

٣٦ واشتدّ على يعقوب وشاجر لبن و اجاب يعقوب وقال لبس ما
جرمى وما خطمتى ان كددت خلفى ٣٧ وان فتشت كل الآنى
ما وجدت من كل الآت بيتك نث هكذا مقابل اخوتى واخوتك
ليُنصِفُوا بين كَلِينَا:..

❖ 949 . ∇ 93M4 . 949 ❖

٣٨ هذه عشرون سنة انا معك رخالك وشياحك لم تشكل ثنيان
غنمك لم آكل ، ٣٩ فريسة لم احضر اليك انا : اختلست من
يدى سرقة النهار وسرقة الليل ، ٤٠ كنت فى النهار يُحْرِقْنِي الْحَرَّ
والصقيع فى الليل وشدت سنتى من عينى:..

❖ 949 . ∇ 93M4 . 949 ❖

٤١ هذه لى عشرون سنة فى بينك خدمتك اربع عشرة سنة
بابنتيك وست سنين بغنمك وغيّرت اجرتى عشرة انواع ، ٤٢ لولا
اله ابنى اله ابراهيم وفاك اسحق كان لى كنت الآن صقرا اطلقتنى
بل شقائى وتعيبى نظر الله 3 وواجه البارحة:..

❖ 949 . 949 ❖

٤٣ فاجاب لبس وقال ليعقوب البنات بناتى والبنون بنى والغنم
غنمى وكل ما انت ناظر لى هو ولبناتى ما اصنع لهاؤلاء اليوم
4 او لبنيهم الذين ولدوا ، ٤٤ والآن تعال نقطع عهدا انا وانت

1) Sic B ; A et C اختلست ، sed leg. اختلست. 2) Seq. vox in
A d. 3) A وواجه. 4) A et C ولبنيهم.

❖ ٢٩٢ · ٢٨ · ٣٣٣٢٨ · ٨٩٣٤ ❖

٢٤ وجاء ملاك الله الى لبس الارتمى فى حلم الليل وقال له
احذر ان تتكلم مع يعقوب من خير الى شر، ٢٥ ولحق لبس
يعقوب ويعقوب نصب مضربه فى الجبل ولبس نصب مع اخوته
فى جبل جرش، ٢٦ وقال لبس ليعقوب منا صنعت واخترت
سرى وسقت بناتى كسبى السيف، ٢٧ لم اخترت للهروب
واخترتنى ولم تاخبرنى لاودعك بالفرح والسرور بالدق والقيتار،
٢٨ ولم تمكنى من تقبيل بنى وبناتى والآن ٢ جهلت فعلا،
٢٩ موجود فى قدرة يدي ان افعل معك قبيحا واله ابيك البارحة
قال لى قولا احذر من المخاطبة مع يعقوب من خير الى شر،
٣٠ والآن سيرا سرت ان شوقا اشتقت الى بيت ابيك لم سرت
أسطرابى:...

❖ ٩٢٧٣ · ٧٣٣٤ ❖

٣١ فاجاب يعقوب وقال للبس ان خفت ان قلت كيلا تغضب
بناتك منى، ٣٢ مع من تجد أسطرابك لا ياحيى مقابل اخوتنا
اعرف لك ما معى وخد لك ولم يعلم يعقوب ان راحيل سرقته،
٣٣ فدخل لبس وفتش فى مضرب يعقوب وفى مضرب لآة وفى مضرب
الامتين فلم يجد وخرج من مضرب لآة ودخل فى مضرب راحيل،
٣٤ وراحيل اخذت الاسطراب وجعلته فى قند الاجمل وجلست
عليه ففتش لبس كل ٣ المضرب فلم يجد، ٣٥ فقالت لايها لا
يشند على مولاي ان لا اقدر على الوقوف بين يديك ان سبيل
النساء اتانى وفتش ولم يجد الاسطراب:...

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 ❖

١١ وقال لى ملاك الله فى الحكلم يا يعقوب فقلت لبيك، ١٢ فقال
 ارفع الآن عينيك وانظر كد العتدان الصاعدة على الغنم مبقعة
 ومنيرة ٢ وبردًا انى نظرت كد ما لبن صانع بك، ١٣ انا ولى
 بيت القادر الذى مسحت هناك منصبة والذى نذرت لى هناك
 نذرًا والآن قم اخرج من الارض ٣ هذه وعد الى ارض مولدك،
 ١٤ فاجابتنا راحيل ولاة وقالتا له اليس لنا جزء ونحلة فى بيت
 ايينا، ١٥ اليس كالأجنبيات نحتسب ٤ منه ان باعنا واكل ايضا
 اكلاً ثمنا، ١٦ ان كد الايسار الذى خلص الله من ايينا لنا هو
 ولبنينا والآن كد ما قال لك الله فاصنع:--.

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 𐤀𐤓𐤌𐤁𐤀𐤓 ❖

١٧ وقام يعقوب وحمل نساءه واولاده على الجمال، ١٨ وساق
 كد مواشيه وكد سرحه الذى سرح مواشى اقتنائه الذى سرح فى
 قدن ارم للدخول الى اسكف ابيه الى ارض كنعان، ١٩ ولبن
 مضى لجز غنمه وسرقت راحيل الأسطراب الذى لايبها، ٢٠ واختلس
 يعقوب قلب لبن الأرمى ٥ لتلا يخبره ان هارب هو، ٢١ وهرب هو
 وكد ما له وقام وعبر النهر واستقبل ٦ بوجهه جبل جرش، ٢٢ وخبز
 لبن فى اليوم الثالث ان هرب يعقوب، ٢٣ فاخذ اخوته معه
 وكد خلفه مسافة سبعة ايام ولحقه فى جبل جرش:--.

1) Seq. vox in A et B d. 2) A, B et C ويرد. A deinde اذنى.
 3) هذه in C d. 4) له. A 5) كميلا C 6) بوجه C.

لبن وجعل له قُطْعَانَ وَحَدَهُ ولم يجعلها مع غنم لبن^١، وكان عند توحم الغنم الربيعية يجعل يعقوب العصي مقابله الغنم في الاحواص ليتوحمَّن على العصي^٢، وعند خريفية الغنم لم يجعل فكانت الاخريفية للبن والربيعية ليعقوب^٣، واتسع الرجل جدا جدا وصار له غنم كثيرة^٤ وجوار وعبيد وجمال وخمير:-- .

الفصل الحادى والثلاثون

١ وسمع خطاب بنى لبن قولاً أخذ يعقوب كل ما لأبينا ومما لأبينا اكتسب كل الايسار هذا^٥، ٢ ونظر يعقوب وجه لبن وهودا ليس هو معه كأمس وما قبُل:-- .

❖ ٣٧٧٣ · ٢٨ · ٣٤٣٣ · ٩٣٨٣٤ ❖

٣ وقال الله ليعقوب عدُّ الى ارض 3 ابائك والى مولدك لاكون معك^٤، ٤ فارسل يعقوب واستدعى براحيل ولاة الى الصحراء الى غنمه^٥، ٥ وقال لهما ناظرًا انا وجه ابيكما ان ليس هو معي كأمس وما قبُل لكن اله ابي كان معي^٦، ٦ وانتما عرفتما ان بكل قوتى خدمت اباكما^٧، ٧ وابوكما غدر بى وغير اجرتى عشرة انواع ولم يمكنه الله من الاساة التى^٨، ٨ ان هكذا يقول منمرة يكون اجر ك ولدت كل الغنم منمرة وان هكذا يقول مبقعة يكون اجر ك ولدت كل الغنم مبقعة^٩، ٩ واستخلص الله مواشى ابيكما واعطانى^{١٠}، ١٠ وكان فى وقت توحم الغنم رفعت عينى ونظرت فى الحكم وهوذا العتدان الصاعدة على الغنم مبقعة ومنمرة^٤ وبردا:-- .

1) جوار B 2) Pro his A exhibet seqq.: ٣٧٨ · ٢٨ · ٩٤٣.

3) ابيك A 4) A et B وبردة.

مبقعا ومنقطا في الماعز وسوادا في الكملان مسروق هو معى،
 ٣٤ فقال لبن فان لم يكن كخطابك، ٣٥ وازال في ذلك اليوم
 التيبس المبقعة والمنقطة وكل الماعز المبقعات والمنقطات كل ما به
 بياض وكل سواد من الكملان وجعل بيد بنييه، ٣٦ وجعل مسافة
 ثلاثة ايام بينهم وبين يعقوب ويعقوب راعى غنم لبن الباقية: -.

❖ 9PVT 2A 3332A 1 2A 233 933834 ❖

وقال ملاك الله ليعقوب في الحكم يا يعقوب فقال لبيك فقال
 ارفع الآن عينيك وانظر العتدان الصاعدة على الغنم مبقعة ومنورة
 2 ويردا ان نظرت كل ما لبن صانع بك انا 3 متولى بيت القادر
 الذى مسحت هناك منصبة والذى نذرت 4 لى هناك نذرا والآن
 قم اخرج من الارض هذه وعد الى ارض ابيك لأحسن اليك: -.

❖ 9PVT 2A 5 9PVT 2 43334 ❖

٣٧ واخذ له يعقوب عصيا بيضا 6 لوزا ودلبا وكشط بها كسطا
 بياضا كسشط البياض الذى على العصى، ٣٨ واوقف العصى
 التى كسشط فى الاحواض عند 8 مساقى الماء التى ترد اليها
 الغنم للشرب مقابل الغنم فيتوحمن عند ورودهن للشرب، ٣٩ ويتوحمن
 الغنم على العصى 9 ويلدن الغنم مبقعة ومنورة ومنقطة، ٤٠ والكملان
 افرد يعقوب وجعل قدام الغنم ثنيا مبقعا وكل سواد فى 10 صدان

1) Tres voces seqq. in A, duae ultimae in B. des. Haec Sectio d. in textu
 hebr. judaico; cum ea cf. XXXI. 11—13. 2) A, B et C ويرد.

3) C ولى 4) لى in A d. 5) Seqq. voces des. in A et B. 6) C
 مساقى الغنم C 7) واوقف العصى. 8) In B des. دللبا ولوزا وعبرها
 9) تلدن A. 10) غنم A.

حَسَنًا الدَّفْعَةَ يَسْتَوِطِنِي رَجُلِي اِذْ وُلِدْتُ لَهٗ سِتَّةَ بَنِيْنَ وُدَعْتُ
اِسْمَهٗ زَبُوْلُوْنَ ٢١ وَّبَعْدَ ذٰلِكَ وُلِدْتُ اِبْنَةً وُدَعْتُ اِسْمَهَا دِيْنَةَ :- .

❖ 249 . ٨٨٠ . ٣٣٣٣٢٨ . ٩٣٣٣٣٤ ❖

٢٢ وَذَكَرَ اللّٰهُ رَاحِيْلَ وَسَمِعَ اللّٰهُ مِنْهَا وَيَسِّرْ سَبِيْلَهَا ٣٣ فَحَبَلْتُ
وَوُلِدْتُ اِبْنًا وَقَالَتْ حَسَمَ اللّٰهُ مَثَالِيْبِي ٣٤ وَدَعَيْتُ اِسْمَهٗ يُوْسُفَ
قَائِلَةً يَزِيْدُ اللّٰهُ لِيْ اِبْنًا اٰخَرَ ٣٥ وَكَانَ لَمَّا وُلِدْتُ رَاحِيْلَ يُوْسُفَ
قَالَ يَعْقُوْبُ لِلْبَنِّ اِطْلُقْنِيْ لَاسِيْرٍ اِلَى مَوْضِعِيْ وَاِلَى اَرْضِيْ ٣٦ اَعْطِنِيْ
نِسَاتِيْ وَاَوْلَادِيْ الَّذِيْنَ خَدَمْتُكَ بِهَمِّ وَاَسِيْرٍ اَنْتَكَ عَلِمْتَ خَدَمْتُ
الَّتِيْ خَدَمْتُكَ ٣٧ فَقَالَ لَهٗ لِمَنْ اِنْ اَلآنَ وَجَدْتُ حَطًّا عِنْدَكَ
تَفَالَتْ وِبَارَكْنِيْ اللّٰهُ بِسَبِيْبِكَ ٣٨ وَقَالَ نُنْتُ ٢ اَجْرَكَ عَلَيَّ لِاَوْثَقِيْ
٣٩ فَقَالَ لَهٗ اَنْتَ عَلِمْتَ مَا خَدَمْتُكَ وَمَا كَانَ مِنْ مَّوَاشِيْكَ مَعِيْ
٣. اِنْ 3 يَسِيْرًا مَا كَانَ لَكَ مَعِيْ وَاَتَسَّعَ كَثْرَةً وِبَارَكَكَ اللّٰهُ
لِاَجْلِيْ وَاَلآنَ مَتَى اَكْتَسَبَ اَيْضًا اَنَا لِآلِيْ ٣١ فَقَالَ مَا اَعْطَيْكَ :- .

❖ ٣٣٣٣٣٤ . ٩٣٣٣٣٤ . ٢٨٨٠ . ٣٣٢ . ٣٣٣٣٣٤ ❖

فَقَالَ يَعْقُوْبُ لَا تَعْطِنِيْ شَيْئًا اِنْ تَصْنَعُ لِيْ اَلْاَمْرَ هٰذَا اَعُوْدُ اَرَعِيْ
غَنَمَكَ وَاَحْفَظْ ٣٣١ 5 اَعْبِرْ فِيْ كُلِّ غَنَمِكَ الْيَوْمَ اَنْزِعْ مِنْ هٰنَا
كُلَّ 6 شَاءٍ مُّبَقَّعٍ وَمُنْقَطٍ وَكُلَّ رَاسٍ 7 سِوَاِ مِنَ الْحَمَلَانِ وَمُنْقَطٍ
وَمُبَقَّعٍ مِنَ الْمَاعِزِ وَيَكُوْنُ اَجْرِيْ ٣٣٣ وَتَشْهَدُ عَلَيَّ عِدَالَتِيْ فِيْ
الْيَوْمِ وَعِدْ اِنْ يَوْثِيْ 8 عَلَيَّ اَجْرِيْ بَيْنَ يَدَيْكَ كَدِّ مَا لَيْسَ هُوَ

1) Seqq. des. in A. 2) A et C اجرتك. 3) C يسرا. 4) Prio-
res duae voces des. in A et B. 5) C واعبر. 6) C شياء. 7) A, B
et C سوادا. 8) A et C على.

ابنًا بسبب ذلك دعت اسمه دن ، ٧ وحبلت أيضا وولدت بلهة
امّة راحيل ابنًا ثانيًا ليعقوب ، ٨ فقالت راحيل اشركنى الله
١ اشراكًا مع اختى ٢ وايضا قدّرت ودعت اسمه نَفْتَلِي : - .

❖ ٨٩٢٣٣ . ٣٣٣٣٧ . ٣٣٣ ٣ . ٣١٨٢ . ٨٩٨٤ ❖

٩ ونظرت لآة ان قامت من الولادة فاخذت زلفّة امنها واعطتها
ليعقوب زوجة ، ١٠ فولدت زلفة امّة لآة ليعقوب ابنًا ، ١١ فقالت
لآة جاء عسكر ودعت اسمه ٤ جد ، ١٢ وولدت زلفة امّة لآة ابنًا
ثانيًا ليعقوب ، ١٣ فقالت لآة يا غِبْطِنِي ال ٥ غِبْطِنِي البنات
ودعت اسمه آشر : - .

❖ ٢٩٤٨٩ . ٣٢٣٣٤ ❖

١٤ ومضى راوبن في ايام حصاد الحنطة فوجد لِقاحًا في
الصحراء واحضره الى لآة امّه فقالت راحيل لآة اعطني الآن من
لِقاح ابنك ، ١٥ فقالت لها اقليل اأخذك رَجْلِي وتأخذى ايضا
لِقاح ابني فقالت راحيل لذلك ينصاجع معك الليلة عوض لِقاح
ابنك ، ١٦ فجاء يعقوب من الصحراء في الغروب فخرجت لآة
للِقائه وقالت الى تدخل الليلة ان استنّاجارًا استنّاجرتك بلقاح ابني
فانصاجع معها في تلك الليلة ، ١٧ فسمع الله من لآة وحبلت
وولدت ليعقوب ابنًا خامسًا ، ١٨ فقالت لآة وقى الله اجرى لِمَا
اعطيت امتى لرجلى ودعت اسمه ٦ يَشَشْكَر ، ١٩ وحبلت ايضا لآة
وولدت ابنًا سادسًا ليعقوب ، ٢٠ فقالت لآة فوضنى الله تفويضًا

1) اشتراكًا C . 2) وايضا قدرت A tantum in m. 3) Seqq. des.
in A et B. 4) جد A . 5) غبطونى A . 6) يششكر B .
يششكر

⋆ ⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⋆

٣١ ونظر الله ان مبغوضة لآة فيسّر سبيلها وراحيل عاتر^١
 ٣٢ فحبلت لآة وولدت ابناً ودعت اسمه راوبن^٢ ان قالت ان نظر
 الله الى شقائى ان الآن يحببني رجلى^٣ ، ٣٣ وحبلت ايضا وولدت
 ابناً وقالت ان سمع الله ان مبغوضة انا واعطاني ايضا هذا ودعت
 اسمه سبعان^٤ ، ٣٤ وحبلت ايضا وولدت ابناً وقالت الآن الدفعة
 ينعطف رجلى الى ان ولدت له^٥ ثلاثة بنين بسبب ذلك دعت
 اسمه لاوى^٦ ، ٣٥ وحبلت ايضا وولدت ابناً وقالت^٧ الدفعة اشكر
 الله بسبب ذلك دعت اسمه يهوذا وقامت من الولادة: - .

الفصل الثلاثون

⋆ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⚡⚡⚡⚡ ⋆

١ ونظرت راحيل ان لم تلد ليعقوب وغارت راحيل من اختها
 وقالت ليعقوب اعطني بنين وان ليس فهالكه^١ انا ،^٢ فاشتد وجد
 يعقوب على راحيل وقال^٣ خائف من الله انا الذى منع من
 احشائك ثم الاحشاء ،^٤ فقالت هوذا امتى بلهة ادخل عليها
 لتلد على بركتى وارزق ايضا انا منها ،^٥ فاعطته بلهة امتها
 زوجة فدخل عليها يعقوب ،^٦ وحبلت بلهة وولدت ليعقوب
 ابناً ،^٧ فقالت راحيل دأنتى الله وايقض من قولى ورزقتنى

1) Seqq. des. in A. 2) A وقالت. 3) A, B et C ثلاث. 4) A et C
 addunt الآن. 5) Seqq. des. in A et B. 6) Sic B in textu, et C in
 margine; A اعوض الله, C اعوض, l. اعوض. B ab aliâ manu in m.
 اعوض الله انا فى نسأكتين.

❖ ٨٤٦٩ . ٣٨٨٠ . ٧٩٢٢٤ ❖

١٦ وللبن ابنان اسم الكبيرة ١ لآة واسم الصغيرة راحيل، ١٧ وعينا
لآة 2 ضعاف وراحيل كانت حسنة القد وحسنة المنظر، ١٨ واحب
يعقوب راحيل وقال اخدمك سبع سنين براحيل ابنتك الصغيرة،
١٩ فقال لبن صواب اعطائي ايها لك 3 من اعطائي ايها لرجل
آخر اقم عندي، ٢٠ وخدم يعقوب براحيل سبع سنين فكانت
عنده كايام احب لمحبته ايها، ٢١ فقال يعقوب لبني اعطني
زوجتي ان كملت ايامي لادخل عليها، ٢٢ فجمع لبن كل اهل
الموضع وصنع صنيعا، ٢٣ فلما كان 4 بالعشي اخذ لآة بنته
واحضرها اليه فدخل عليها يعقوب، ٢٤ واعطى لبني زلفة امته
لآة بنته امته، ٢٥ ولما كان بالغداة واذا هي لآة فقال 5 لبني ما
هذا صنعت بي اليس براحيل 6 خدمت معك فلم مكرتني،
٢٦ فقال لبني لا يصنع كذلك في مواضعنا اعطاء الصغيرة قبل
الكبيرة، ٢٧ كمل اسبوع هذه لاعطيك ايضا هذه بالخدمة التي
تخدم معي ايضا سبع سنين آخر، ٢٨ فصنع يعقوب كذلك وكمل
اسبوع هذه واعطاه راحيل ابنته له زوجة، ٢٩ واعطى لبني راحيل
ابنته 7 بلهة امته لها امته، ٣٠ فدخل على راحيل واحب ايضا
راحيل اكثر من لآة وخدم معه ايضا سبع سنين آخر: .

1) Sic B; A لآة، et mox etiam لآة; C لآة، et mox لآة.

2) C

3) C addit خير. 4) في العشاء C. 5) Alia manus ضعيفتان.

6) A خدمتك. 7) بلهة C، بلهة A.

٣ ويجتمع هناك كآ الرعاة ١ ويدحرجون الكاجر ٢ عن فم البئر ويسقون الغنم ويعيدون الكاجر على فم البئر في موضعها، ٤ فقال لهم يعقوب يا ٣ اخوة من اين انتم فقالوا من حران نكن، ٥ فقال لهم هل عرفتم لَبَنَ بن ناحور فقالوا عرفنا، ٦ فقال لهم هل سالم هو فقالوا سالم وهوذا راحيل ابنته ٤ آتية مع الغنم، ٧ فقال لهم ان باقى النهار عظيم ليس وقت اجتماع المواشى اسقوا الغنم وامضوا ارعوا، ٨ فقالوا لا نقدر الى ان تجتمع كل الرعاة ويدحرجوا الكاجر عن فم البئر ونسقى الغنم، ٩ هو بحاله مخاطب معهم وراحيل ٤ آتية مع الغنم التى لايه ان راعية هي:--.

❖ 𐤀𐤏𐤃𐤓 ٥ . 𐤀𐤏𐤃𐤓 . 𐤀𐤏𐤃𐤓 ❖

١. وكان لما نظر يعقوب راحيل ابنة لَبَنَ اخى امه وغنم لَبَنَ اخى امه تقدم يعقوب ودحرج الكاجر ٦ عن فم البئر وسقى غنم لبين اخى امه، ١١ وقبل يعقوب راحيل ورفع صوته وبكى، ١٢ وخبر يعقوب راحيل ان اخا ٧ ابيها هو وان ابن ربة هو فنهضت وخبرت اباها، ١٣ وكان عند سماع لَبَنَ خبر يعقوب ابن اخته نهض للقاءه ٨ وحاضنه وقبله وادخله الى بيته وشرح لَبَنَ كل الخطوب هذه، ١٤ فقال له لبين ٩ بل عظمى ولحمى انت واقسام عنده ١٥ شهراً كاملاً، فقال لبين ليعقوب اليس كاخى انت وتخدمنى مَجَانًا خبّرنى ما اجرتك:--.

1) B ab aliâ manu (quia verba a praecedente بئر ad sequens فى البئر فى موضعها omissa erant): .ويدحرجوا 2) B ab eâdem manu, et C . Deinde B ويسقوا 3) C . اخوتى 4) C . جاية . من على 5) Seq. vox d. in A. 6) C . من على 7) A . اباها 8) C . وعانقه . نعم C 9) 10) C شهر أيام

انا معك واحفظك حيث ما سلكت وأعيدك الى الارض هذه
أئننى لا اتركك حتى ١ ان افعل ما وعدتك به: .-- .

❖ 𐤅𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤅𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤅𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

١٦ واستيقظ يعقوب من ٢ سِنْتَيْهِ وقال حقا موجود اللّهُ فى الموضع
هذا وانا لم اعلم، ١٧ وخاف وقال ما اجل الموضع هذا الا بيت
اللّهُ. وهذا باب السماء، ١٨ وأدّج يعقوب بالغداة واخذ الحجر
٣ التى جعل وسادته وجعلها منصبة وسكب ٤ دُهْنًا على راسها،
١٩ ودعا اسم ذلك الموضع بيت القنادر ولكن لوزة اسم المدينة
أولاً، ٢٠ ونذر يعقوب نذرًا قولاً ان يكن اللّهُ معى ويحفظنى فى
الطريق هذه التى انا ٥ سائر بها ويعطينى خبزاً للاكل وثوباً
لبس، ٢١ ويعيدنى سالماً الى بيت ابنى ٦ وَيَكُنُّ اللّهُ لى ولىّياً،
٢٢ والحجر هذه التى جعلتُ منصبةً ٧ تكون بيت اللّهُ وكلّ ما
تعطينى تعشيراً اعشره لك: .-- .

الفصل التاسع والعشرون

❖ 𐤅𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤅𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤅𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓𐤕 ❖

١ وجدّ يعقوب فى المسير وسار الى ارض اهل الشرق، ٢ ونظر
وهذا بئر فى الصحرَاء وهؤلاء هناك ثلاث قُطْعَانٍ غنماً رابضةً عليها
ان من تلك البئر يسقون القُطْعَانِ وحاجر ٨ عظيمة على قم البئر،

- ١) ووجدت in A et C d. 2) نومه C. 3) الذى A et B. 4) زيتنا C.
5) سالتك عليها C. 6) ويكون C, ويكون A. 7) يكون A, B et C.
8) كبير C.

الكافي يباركك ويثمرك¹ ويكثرك وتصير جَوْقَ شُعُوبِ^٢ ،^٤ وَيُعْطِيكَ
بِرْكَتَ اِبْرَهِيْمَ ابيك لك ولنسلك تبعك^٣ لورائة ارض تجاورك
التي اعطى الله لابرهيم^٥ وارسل اسحف يعقوب فسار الى فدان
أرم الى لبس بن بنوال الارسي اخی ربقة أم يعقوب والعيس^٦ ،
ونظر العيس ان بارك اسحف يعقوب وارسله الى فدان ارم لياخذ
له من هناك امرأة عند بركته^٣ اياه ووصياه بسببه قولاً لا تاخذ
زوجة من بنات كنعان^٧ ،^٧ فاطع يعقوب اياه واته وسار الى فدان
ارم^٨ ،^٨ ونظر العيس ان^٤ قَبَّاحَتْ بنات كنعان عند اسحف ابيه
فمضى العيس واخذ مَحَلَّتْ بنت اسمعيل بن ابرهيم اخت
٥ نَبَوات مع نسائه له زوجة : .-

❖ 𐤀𐤃𐤍𐤁𐤁 𐤁𐤏𐤁𐤁𐤁 6 𐤁𐤏𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤍𐤁𐤁 ❖

١. وخرج يعقوب من بئر السبع للمسير الى حران^١ ،^١ ١١ وقصد
الموضع وبات هناك لما غابت الشمس واخذ من حجارة الموضع
وجعل وسادته ونام في ذلك الموضع^{١٢} ،^{١٢} وحلم وكان سلماً قائم^٥
في الارض ورأسه مُدَانِي السماء وكان ملائكة الله صاعدةً ومنحدرةً
به^{١٣} ،^{١٣} وكان^٨ جلال الله منتصب^٥ عليه وقال انا الله اله ابرهيم
ايك واله اسحف الارض التي انتن^٩ قائم^٥ عليها لك اعطيها
ولنسلك^{١٤} ،^{١٤} ويكون نسلك كتراب الارض وتتسع غرباً وشرقاً
وشاماً وجنوباً ويتبرك بك كل قبائل الارض^{١٥} ،^{١٥} ونسلك^{١٥} وهوذا

1) Seq. vox in B d. 2) لثرت C. 3) له ووصوه قولاً C. 4) C
سيات بنات 5) A نَبَوات C. نَبَوات 6) C 𐤁𐤏𐤁𐤁𐤁. Duae posterior-
res voces des. in A. 7) C (ل. الخاص). 8) C جلال in C d. 9) C قائم.
10) C ولنسلك.

عنقك، ٤١ وتاحتف العيس يعقوب بسبب البركة التي باركها
أبوه: -.

❖ 𐤆𐤃𐤂𐤁 · 𐤆𐤃𐤂𐤁 · 𐤆𐤃𐤂𐤁 ❖

وقال العيس في سره ١ تَدْنُوا أَيَّام حُزْنِ أَبِي وَاقْتُلْ يَعْقُوبَ أَخِي،
٤٢ فَخُبِّرَتْ رَبْقَةَ بِخَطُوبِ الْعَيْسِ ابْنِهَا الْكَبِيرِ فَارْسَلَتْ وَاسْتَدْعَتْ
بِيعْقُوبِ ابْنِهَا الصَّغِيرِ وَقَالَتْ لَهُ إِنَّ الْعَيْسَ أَخَاكَ ٢ مَتَوَاعِدٌ لَكَ
بِقَتْلِكَ، ٤٣ وَالآنَ يَا بَنِي أَسْمِعْ مِنْ قَوْلِي وَقُمْ ٣ أَهْرَبْ إِلَى لَبْنِ
أَخِي إِلَى حِرَّانَ، ٤٤ لِتَقِيمَ عِنْدَهُ أَيَّامًا ٤ أَحَادًا حَتَّى تَعُودَ حَمِيَّةُ
أَخِيكَ، ٤٥ وَحَتَّى يَعُودَ ٥ سَاخَطَ أَخِيكَ عَنكَ وَيَنْسِي مَا ٦ صَنَعْتَ
بِهِ وَأَرْسَلْ وَأَخُذْكَ مِنْ هُنَاكَ كَيْلًا ٧ أَتُكَلِّمُ كِلَيْكُمَا فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ،
٤٦ وَقَالَتْ رَبْقَةُ لِاسْحَقِ ٨ صَاحِبَتْ مِنْ حَيَاتِي مِنْ قَبْلِ بَنَاتِ حَاتِ
أَنْ أَخُذَ يَعْقُوبَ زَوْجَةً مِنْ بَنَاتِ حَاتِ كَهَاوَلَاءَ مِنْ بَنَاتِ الْأَرْضِ
فَمَا لِي حَيَوةٌ: -.

الفصل الثامن والعشرون

❖ 𐤆𐤃𐤂𐤁 · 𐤆𐤃𐤂𐤁 · 𐤆𐤃𐤂𐤁 ❖

١ واستدعى اسحق يعقوب وباركه ووصاه وقال له لا تأخذ
امرأة من بنات كنعان، ٢ قم امضي الى فدان ارم بيت بتوال ابي
امك وخذ لك من هناك امرأة من بنات لبن اخي امك، ٣ والقادر

1) C تقرب. 2) متروك لك لقتلك C. 3) انتقل C. 4) A, B et
C أَحَادًا. 5) C وجد. 6) A et C فعلت. 7) In A ab aliâ manu
additur; C هم. 8) خربت (خربت ل.) في C. 9) Seqq.
des. in A.

خُرُوجًا يَعْقُوبَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْ أَسْحَفِ أَبِيهِ وَالْعَيْسِ أَخُوهُ أَتَى مِنْ صَيْدِهِ ٣١ وَصَنَعَ أَيْضًا هُوَ الْوَأْنَا وَاحْضَرُ إِلَى أَبِيهِ وَقَالَ لِأَبِيهِ يَقُومُ أَبِي وَيَأْكُلُ مِنْ صَيْدِ ابْنِهِ حَتَّى تَبَارِكُنِي نَفْسُكَ ٣٢ فَقَالَ لَهُ أَسْحَفُ أَبُوهُ مَنْ أَنْتَ فَقَالَ أَنَا ابْنُكَ بِكَرِكَ الْعَيْسِ ٣٣ فَانْزَعَجَ أَسْحَفُ ١ انْزَعَاةٌ عَظِيمَةٌ إِلَى الْغَايَةِ وَقَالَ مَنْ ٢ الْآنَ اصْطَادَ صَيْدًا وَاحْضَرُ لِي وَأَكْلَتُ مِنَ الْكَلِّ ٣ قَبْلَ تَأْتِي وَبَارَكْتَهُ ٤ وَأَيْضًا مَبَارَكًا يَكُونُ: ---

❖ אַסְחָפִי • בְּמִסְכִּי • אֲבִי • אֲבִי • אֲבִי ❖

٣٤ وَكَانَ لَمَّا سَمِعَ الْعَيْسُ خُطُوبَ أَبِيهِ صَرَخَ صَرَخَةً عَظِيمَةً وَصَعَبَةً جَدًّا وَقَالَ لِأَبِيهِ بَارِكُنِي أَيْضًا يَا أَبِي ٣٥ فَقَالَ أَتَى أَخُوكَ بِمَكْرٍ وَاخْذُ بَرِكَتِكَ ٣٦ فَقَالَ أَصَابَ مَنْ سَمَاهُ يَعْقُوبَ فَتَعَقَّبَنِي هَذِهِ دَفْعَتَيْنِ ٥ بِكُورِيَّتِي اخْذُ وَالْآنَ هُوَذَا اخْذُ بَرِكَتِي وَقَالَ ٦ الْعَيْسُ اسْتَخْلَصْتَ لِي بَرَكَةً ٣٧ فَاجَابَ أَسْحَفُ وَقَالَ لِلْعَيْسِ أَنْ سَيِّدًا جَعَلْتَهُ لَكَ وَكَلَّ اخُوْتَهُ جَعَلْتُ لَهُ عَمِيدًا وَبِالْدَاجِنِ ٧ وَالْعَصِيرِ أَسْنَدْتُهُ وَلَكَ ٨ حَقًّا مَا أَصْنَعُ يَا بَنِي ٣٧ فَقَالَ الْعَيْسُ لِأَبِيهِ هَلْ بَرَكَةٌ وَاحِدَةٌ هِيَ لَكَ يَا أَبِي بَارِكُنِي ٩ أَيْضًا أَنَا يَا أَبِي وَرَفَعَ الْعَيْسُ صَوْتَهُ وَبَكَى ٣٩ فَاجَابَ أَسْحَفُ أَبُوهُ وَقَالَ لَهُ أَنْ مَنْ كَلَّا الْأَرْضَ يَكُونُ مَسْكَنُكَ مِنْ طَلِّ السَّمَاءِ مِنْ فَوْقَ ٤٠ وَعَلَى سَيْفِكَ تَبْقَى وَإِخَاكَ تَأْخُذُ وَيَكُونُ ١٠ عِنْدَ مَا تَسْتَقِيمُ تَفْكُ نَيْرُهُ عَنِ

1) قبل أن C 2) الساعة C 3) انزعاج عظيم جدًا فقال C

4) وهم C 5) بكوريتي C 6) إلا أوصلت C

7) quod respondet Sam. واليبابيش 1. واليبابيس C

8) الآن C 9) هم C 10) كما تتوقف C

vertitur Hebr. אֲבִי in vers. Sam. hic et supra in colo 28.

١ لبيك مَنْ أَنْتَ يَا بُنَيَّ ، ١٩ فقال يعقوب لابيه انا العيس بكر
صنعت كما امرتني قم الآن اجلس وكُلْ من صيدى حتى تباركنى
نفسك ، ٢٠ فقال اسحق لابنه ما هذا اسرعت للوجود يا بُنَيَّ
فقال لما وقف الله الهك بين يدي :- .

❖ 𐤒𐤓𐤕𐤓 𐤀𐤒𐤁 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 ❖

٢١ وقال اسحق ليعقوب ٣ تقدم الآن لالمسك يا بني هل انت
ذا ابني العيس ام لا ، ٢٢ فتقدم يعقوب الى اسحق ابيه فلمسه
وقال الصوت صوت يعقوب واليدان يدا العيس ، ٢٣ ولم يعرفه
ان كانت يداه كيدى العيس اخيه شعرا نيات وباركه ، ٢٤ وقال هل
انت ذا ابني العيس فقال انا ، ٢٥ فقال قدّم لى لاكل من صيد
ابني حتى تباركك نفسى فقدم له فاكل واحضر له خمراً فشرب ،
٢٦ فقال له اسحق ابوه تَقَدَّمْ الْآنَ وَقَبِّلْنِي يَا بُنَيَّ ، ٢٧ فتقدم
وقبله واشتم رائحة ثيابه وباركه وقال انظروا رائحة ابني 4 كرائحة
الصخرآء كمل لما باركه الله ، ٢٨ يعطيك الله من طل السماء
ومن كلاً الارض وكثيراً من الداجن 5 والعصير ، ٢٩ ياخذمونك
الشعوب ويسجدون لك 6 الأمم كُنْ سَيِّدًا لاختوك ويسجدون
لك بنو امك لاعنك ملعون ومباركك مبارك :- .

❖ 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕 7 ❖

٣. وكان لما انتهى اسحق من بركة يعقوب وكان لما خرج

1) C هانذا. 2) Pro his A habet: 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓 𐤀𐤓𐤕𐤓𐤕𐤓.

3) C اذن. 1. اذن. 4) C رائحة البر الكامل الذى باركه الله.

5) C vitiose والصغير pro والعصير. 6) Sic C in m.; in textu المجموع.

7) Ult. vox d. in A.

وقوسك واخرج الى الصحرَاء واصطد لي صيِّداً، ٤ واصنع لي
ألواناً كما أَحْبَبْتُ واحضِرْ لي لآكلَ حتَّى تُبارِكَك نفسي قبل ان
اموت، ٥ ورققة ١ سامعة خطاب اسحق للعيس ابنه ومضى العيس
الى البر ليصطاد صيِّداً ٢ للاحضار، ٦ ورققة قالت ليعقوب ابنها
قولاً سمعتُ اباك مخاطباً للعيس اخيكَ قولاً، ٧ احضِرْ لي صيِّداً
واصنع لي ألواناً لآكل وباركك في حضرة الله قبل وفاتي، ٨ والآن
يا بُنَيَّ اسمع من قولِي لِمَا انا موصيكَ، ٩ امضِ الآن الى الغنم
وخذ لي من هناك جَدِيَّيْ ماعزٍ طَيِّبِيْنِ حتَّى اصنعَهما ألواناً لاييكَ
كما احب، ١٠ وتاحضِرْ الى ابيكَ لياكلَ حتَّى يبارِكَك قبل
وفاته: -.

❖ ٢٤٨٨ ⋅ ٣٢٥٩ ⋅ ٢٨ ٣ ⋅ ٩٢٧٣ ⋅ ٩٣٨٣٤ ❖

١١ وقال يعقوب لربقة امه ان العيس اخي رجل شعرائي وانا
رجل املس، ١٢ فعسى يلمسني ابي فاصير عنده ٤ كالخجلان
فَتَجْلِبِي عَلَيَّ لعنة لا بركة، ١٣ فقالت له امه على دَفْعِ لعنتك
يا بُنَيَّ بل اسمع من قولِي وامضِ خذ لي، ١٤ فمضى واخذ
واحضِرْ لامه فصنعتُ امه ألواناً كما احب ابوه، ١٥ واخذتُ ربقة
ثياب العيس ابنها الكبير ٥ المُعدَّات التي عندها في البيت
والبست يعقوب ابنها الصغير، ١٦ وجلوس جَدِيَّيْ الماعز البست
على يديه وعلى ٦ سلاسة عنقه، ١٧ وجعلت الالوان والخبز الذي
صنعت بيد يعقوب ابنها، ١٨ وجاء الى ابيه وقال يا ابي فقال

1) A سمعت. 2) C للاحضِرْ. 3) Seqq. des. in A. C mox فقال.
4) C ولا; كالْمُنَاخِزِي وَتَجْلِبِيْنِ leg. كالْمُنَاخِزَا وَتَجْلِبِيْنِ C
5) C المُدَخَّرَة. 6) A et C سلاسل.

الفصل السابع والعشرون

❖ P44777 1 • 7P7 • 777 • 77777 ❖

١ وكان لهما شاخ اسحق وكلتا عيناه من النظر استدعى العيس
ابنه الكبير وقال له يا بني فقال له ٢ لبيك، ٣ فقال اننى قد
شاخْتُ لا اعلم يوم وفاتى ٤، ٥ والآن ٦ احمى آلتك جعبتك

1) Ult. vox d. in A. 2) C ها انذا. 3) Hic in m. Codd. B et C
Scholion exstat, ubi in C tantum d. كان ante ليعقوب; in B vero in
initio legitur اسحق ما يعنى اسحق; et verba post prius سنة وسبعين سنة ad seq.
انذا قيل ما معنى قول اسحق عليه السلام des. Scholion hoc est: انا قيل ما معنى قول اسحق عليه السلام
لا اعلم يوم وفاتى مع كونه عاش بعد ذلك ثلاثاً واربعين سنة قلنا
انه لما بلغ السن التى توفى اخوه اسمعيل عند مثلها استشعر
لذلك والذى يدل على صاكة هذا القول ان يعقوب عليه السلام
ولد له وعمره ستون سنة [Gen. XXV. 26] وتوجه الى حران كان
عمره سبعة وسبعين سنة تكون الجملة مئة وسبعة وثلاثين سنة
وهى مدة حياة اسمعيل [Gen. XXV. 17, coll. Gen. XXXV. 28] والذى
يدل على ان يعقوب توجه الى حران كان عمره سبعة وسبعين سنة
كونه دخل الى مصر وعمره مئة وثلاثون سنة [Gen. XLVII. 9] وكان
عمر يوسف اذ ذاك تسعة وثلاثين سنة [Gen. XLI. 46 seq., et XLV. 11]
ولما ولد يوسف كان ليعقوب فى حران اربع عشرة سنة
[Gen. XXIX. 18—28 et XXX. 25] فاذا انحط من المئة والثلاثين
تسع وثلاثون واربع عشرة بقى ما ذكرناه وهو سبع وسبعون والدليل
على ان يعقوب كان له عند لبس اربع عشرة سنة لهما ولد يوسف قوله
ارفع C 4) له [Gen. XXX. 25] اطلقنى لاسير الى موضعى وتمامه

فَرَجَ اللَّهُ لَنَا وَثَمَرْنَا فِي الْأَرْضِ ٢٣ وَصَعِدَ مِنْ هُنَاكَ إِلَى بَيْتِ
السَّبْعِ: -.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁 · 𐤁𐤀𐤁𐤁𐤁 ❖

٢٤ وَتَجَلَّى لَهُ اللَّهُ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ وَقَالَ أَنَا إِلَهُ إِبْرَاهِيمَ أَيُّكَ لَا
تَخْفَ أَنْتُمْ مَعَكُمْ وَسَابَرَكُكُمْ وَأَكْثَرَ نَسْلَكُمْ بِسَبَبِ إِبْرَاهِيمَ عَبْدِي،
٢٥ فَبَنَى هُنَاكَ مَذْبَحًا ٢ ونَادَى بِاسْمِ اللَّهِ وَنَصَبَ هُنَاكَ مَضْرِبَهُ
وَكَرَى هُنَاكَ عَبِيدًا اسْحَقَ بَثْرًا، ٢٦ وَأَبُو مَالِكٍ سَارَ إِلَيْهِ مِنْ
الْخَلُوصِ وَأَحْزَتْ مَصَاحِبُهُ وَفِيكَالٍ رَئِيسَ جَيْشِهِ، ٢٧ فَقَالَ لَهُمْ اسْحَقُ
لِمَ أَتَيْتُمْ إِلَيَّ وَأَنْتُمْ أَبْغَضْتُمُونِي وَأَطْلَقْتُمُونِي مِنْ عِنْدِكُمْ، ٢٨ فَقَالُوا
٣ نَظَرًا نَظَرْنَا أَنْ كَانَ اللَّهُ مَعَكَ فَقَلْنَا تَكُونُ الْآنَ حُرْجَةً مُثَبَّتَةً
بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ وَنَقَطَ عَهْدًا مَعَكَ، ٢٩ أَنْ لَمْ تَصْنَعْ مَعَنَا قَبِيحًا
كَمَا لَمْ ٤ نُوذِكَ وَكَمَا صَنَعْنَا مَعَكَ خَيْرًا وَوَدَّعْنَاكَ بِالسَّلَامَةِ الْآنَ
أَنْتَ مُبَارَكٌ مِنَ اللَّهِ، ٣٠ فَصَنَعَ لَهُمْ صَنِيعًا وَآكَلُوا وَشَرَبُوا،
٣١ وَأَدْلَجُوا بِالْغَدَاةِ وَحَلَفَ كُلُّ امْرِئٍ لِمَصَاحِبِهِ وَوَدَّعَهُمْ اسْحَقُ وَسَارُوا
مِنْ عِنْدِهِ بِالسَّلَامَةِ، ٣٢ فَلَمَّا كَانَ فِي ذُنُوبِ الْيَوْمِ جَاءَ عَبِيدُ
اسْحَقَ وَخَبَرُوهُ بِسَبَبِ الْبَثْرِ الَّتِي حَفَرُوا وَقَالُوا لَهُ وَجَدْنَا مَاءً،
٣٣ فَسَمَّاهَا ٥ كِفَايَةً بِسَبَبِ ذَلِكَ اسْمِ الْمَدِينَةِ بَيْتِ السَّبْعِ إِلَى
الْيَوْمِ هَذَا، ٣٤ وَلَمَّا صَارَ الْعَيْسُ ابْنُ أَرْبَعِينَ سَنَةً أَخَذَ ٧ امْرَأَةً
يَهُودِيَّةً بِنْتَ ٨ بَهْرَى الْكَحْتِيَّ وَبَشَّمَتْ بِنْتَ أَيْلُونَ الْكَحْتِيَّ، ٣٥ وَكَانَتْ
مُخَالَفَتِي مُرَادِ اسْحَقَ وَرَبْقَةَ: -.

1) Seqq. des. in A et B. Pro primâ voce in C exstat 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁.
 2) نوذيك C 3) واستدعى إلى ذكر الله C 4) نظرًا in B d.
 5) سابعة C 6) وكان العيص C 7) امرأتان يهوديت C 8) C
 ابنة أيلون الكحيتي، et in A et B hic بآري.

أسحفت ان قامت كئلا أقتل بسببها ، ١ . فقال أبو مالك ما ذا فعلت بنا ؟ قليلٌ ينصاجع أحدُ العامة مع زوجتك وتاجلب علينا أنما ، ١٢ فوصى أبو مالك كلَّ قومه قولاً الدانى بالرجل هذا وبزوجته قتلاً يُقتل :- .

❖ P47777 : 79777 ❖

١٢ وزرع أسحفت فى تلك الارض فرزق فى تلك السنة مائة صَعْف وباركه الله ، ١٣ وَعَظَمَ الرجل 2 وزان زيادَةً وَأَثَرَى حَتَّى عَظَمَ جَدًّا ، ١٤ وصار له مواشى غنمٍ ومواشى بقرٍ وفلاحه 3 كبيرة 4 فحسدوه 5 الفلستينيين ، ١٥ وكلَّ الابار التى حفر عبيد ابيه فى أيام ابراهيم ابيه 6 سدَّوها الفلستينيين وملأوها ترابًا ، ١٦ وقال أبو مالك لاسحفت سرُّ عنا ان عظمت منا جدًّا ، ١٧ فمضى من هناك اسحفت ونزل فى وادى الخلوص وسكن هناك ، ١٨ وعاد اسحفت وحفر ابار الماء التى حفرها عبيد ابراهيم ابيه وظمها الفلستينيين بعد موت ابراهيم وسمَّاهما اسماء كالاسماء التى سمَّاهما ابوه ، ١٩ وحفرها عبيد اسحفت فى الوادى ووجدوا هناك بئرَ ماءٍ عَدْبٍ ، ٢٠ فاختصم رعاة الخلوص مع رعاة اسحفت قولًا لنا الماء فدعى اسم البئر عَشْمًا ان عشموه قومه ، ٢١ وحفرها بئرًا اخرى فاختصموا 9 ايضا عليها ودعى اسمها 10 عنادًا ، ٢٢ وانتقل من هناك وحفرها بئرًا اخرى ولم 11 يختصموا عليها فدعى اسمها فرجئة وقال ان الآن

1) C ؛ عن قليل C in A ab aliâ manu additur. 2) ازداد C

3) كثيرة A 4) فغار منه C 5) فلستينيين B et C ، فلستيون A

et sic uterque deinceps. 6) ظمها C ، fortasse leg. ظمها C 7) واحتفر C

8) فاختصم C 9) هم C 10) عنادا B et C 11) يتشاجروا C

الفصل السادس والعشرون

❖ ٩٧٩٦ · ٩٩٢٣ · ١٠٠٣٩٨٩ · ٩٧٩ · ٣٣٣٣٤ ❖

١ وكان جوع في الارض سوى الجوع الاول الذي كان في
ايام ابراهيم فسار اسحق الى ابي مالك ملك الفلسطينيين الى
٢ الخلوص، ٢ فتجلى له ٣ ملاك الله وقال لا تنحدر الى مصر
اسكن في الارض التي اقول لك، ٣ استاجر في الارض هذه
واكون معك واباركك ان لك ولنسلك اعطى كل الاراضي هذه
واثبتت القسامة التي اقسمت لابراهيم ابيك، ٤ واكثر نسلك
٥ ككواكب السماء واعطى لنسلك كل الارضين هذه ويتبرك بنسلك
كل شعوب الارض، ٥ جزاء ما سمع ابراهيم ابوك من قولي وحفظ
حفظي وصاياي وسنني وشراعتي:--.

❖ ٩٩٦٩ · ٣٣٣٣٣ · ٩٩٩٩٩ ❖

٦ وسكن اسحق في الخلوص، ٥٧ وسالوا اهل الموضع عن
زوجته فقال اختي هي ان خاف من قول زوجتي هي كيلا يقتلوني
اهل الموضع بسبب ربة ان حسنة المنظر هي، ٦٨ وكان لما طالت
عليه هناك الايام اشرف ابو مالك ملك فلسطين من باب المنظر
فنظر وهوذا اسحق مضاحك ٧ ربة زوجته، ٩ فاستدعى ابو مالك
باسحق وقال ٨ حق زوجتك هي فكيف قلت اختي هي فقال له

1) Seqq. des. in A et B. 2) B in h. capite scribit الخلوص، A et C
ut in cap. XX الخلوص. 3) In C ملاك d. 4) A كواكب.
5) A et C وسال. 6) A وكانت. 7) C لربة. 8) A حق انها
بل هوذا الآن زوجتك C، زوجتك

يخدم للصغير، ٢٤ فلما كملت أيامها للولادة وهوذا ١ توم في
 أحشائها، ٢٥ فخرج الأول أحمرًا كله كمدرة الشعر فدعوا
 اسمه ٢ العيس، ٣٦ وبعد ذلك خرج أخوه ويده ٣ حائطة بعقب
 العيس فدعوا اسمه يعقوب واسحق ابن ستين سنة عند ولادتهما،
 ٢٧ وكبر الفتيان وكان العيس رجلًا عارفًا بالصيد ٤ رجل برّ ويعقوب
 رجلًا كاملًا ٥ ساكن المصارب، ٢٨ وأحبّ اسحق العيس أن صيده
 يقيه وريقة أحبّت يعقوب: - .

❖ ٤٣٧٣٠ • ٤٣٧٣٠ • ٤٣٧٣٠ ❖

٣٩ وطبخ يعقوب طبيخًا وجاء العيس من الصحراء وهو لغب،
 ٣٠ فقال العيس ليعقوب اطعمني الآن من الأحمر الأحمر هذا ان
 لغب أنا بسبب ذلك دعى اسمه ٧ أدوم، ٣١ فقال يعقوب بع
 ٨ كالיום بكوريتك لي، ٣٢ فقال العيس ها أنا ذاهب للوفاة ولم
 هذا لي بكوريتي، ٣٣ فقال يعقوب أقسم لي كانيوم فاقسم له
 ٩ وبيع بكوريتته ليعقوب، ٣٤ ويعقوب أعطى العيس خبزًا وطعامًا
 حتى شبع فاكل وشرب وسار ١٠ وأزرى العيس بالبكوريتي: - .

1) A توم، B توم، C توم.
 2) A العيس، C العيص، et sic
 deinceps, sed plerumque العيص.
 3) C طابطو، sed deinde mutata
 est و in ٤. Orta est lectio ex
 4) C صحرأوي.
 5) C
 6) Ult. vox d. in B.
 7) A أدوم، C أحمر.
 8) C اليوم.
 9) A وأباع، C سلم.
 10) C وأزدرى.

ابراهيم بارك الله اسكف ابنه وسكن اسكف عند بئر الحى
الناظر :-

❖ 2842 . 89248 . 89248 . 2842 . 791 ❖

١٢ وهذه ذرية اسمعيل بن ابراهيم الذى ولدت هاجر المصرية امة
سارة لابراهيم ، ١٣ وهذه اسماء بنى اسمعيل باسمائهم لنسبتهم بكر
اسمعيل نبارث وقدن 2 واذبل ومبشم ، ١٤ ومشمع ودومة ومشا ،
١٥ هذن وتيممة ويطور نفيش وقدمه ، ١٦ هاولاء 4 هم بنو اسمعيل
وهذه اسماءهم فى حصونهم وارباصهم اثنا عشر رئيسا لامتهم ، ١٧ وهذه
سنو حياة اسمعيل مائة سنة وثلاثون سنة وسبع سنين وتوفى ومات
5 وانصوى الى قومه ، ١٨ وسكنوا من 6 زويلة الى سور التى على
ظاهر مصر الى مدخل الموصل حول كل اخوته نزل :- .

❖ 2842 . 89248 . 89248 . 791 . 2842 ❖

١٩ وهذه ذرية اسكف بن ابراهيم ابراهيم اولد اسكف ، ٢٠ وكان
اسكف ابن اربعين سنة عند اخذه ربة بنت بتوال الارمى من
قدن ارم اخت لىن الارمى له زوجة ، ٢١ وشفع اسكف الى الله
بسبب زوجته ان عاقر هي فشفعه الله 8 وحبلت ربة زوجته ،
٢٢ وازدحم الاولاد فى احشائها فقالت 9 عند ذلك لم هكذا انا
ومصت للطلب من الله ، ٢٣ فقال الله لها شعبان فى احشائك
وجمعان من احشائك يفترقان وجمع من جمع يتشجع والكبير

1) Seq. vox d. in A et B. 2) واذبال C , واذبيل A 3) هذن A

et mox قدمه . 4) هم in A d. 5) وصار C 6) زويلة A et C

7) Seqq. in A et B des. 8) وحبلت A et C 9) ان كذلك C

الفصل الخامس والعشرون

❖ 𐤆𐤓𐤌𐤁 · 𐤇𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 ❖

١ وعاود ابرهيم واخذ امرأة واسمها ٢ قَطْوَرَة ، ٣ وولدت له زَمْرُون وَيَقْشَن وَمَدَن ٤ وَمَدَيْن وَيَشْبَق وشَوْح ، ٥ وَيَقْشَن اولد شَبَا وَدَكْن وبنو دزن كانوا ٦ مدندجين وصباقل ومرميين ، ٧ وبنو مَدَيْن ٨ عَيْفَة وآثَر وَحَنُوك وَأَبِيدَع ٩ والدعة كل هاولاء بنو قطورة ، ١٠ واعطى ابرهيم كل ما له لاسحق ابنه ، ١١ ولبنى ١٢ السراري التي لابرهيم اعطى ابرهيم عطايا واطلقهم عن اسحق ابنه بحاله ١٣ حياً شرقاً الى ارض ١٤ المشرق : - .

❖ 𐤏𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 ١٥ · 𐤏𐤓𐤓𐤁 · 𐤏𐤓𐤓𐤁 ❖

١٦ وهذه ايام سنى حياة ابرهيم التي عاش مائة سنة وسبعين سنة وخمس سنين ، ١٧ وتوفى ومات ابرهيم بشيخة حسنة شيخاً ١٨ ١٩ ومكتفياً من الايام ٢٠ وانصوى الى قومه ، ٢١ ودثناه اسحق واسماعيل ابناه فى مغارة المصعقة فى حقل حَفْرُون بن صَهَر الكتتي التي على ظاهر مَمْرَا ، ٢٢ الصخرآء التي اشترى ابرهيم من قبل بنى حات هناك دُفِن ابرهيم وسارة زوجته ، ٢٣ وكان بعد وفاة

1) Seqq. des. in A et B.

2) قيطورة C ، et deinde قيطورح.

3) ومدين in B d.

4) مدندجين C ، ومنذجين وصباقل ومرميين A

5) وصباقل ومرميين.

6) والدع C.

7) السرّيات C.

8) اللواتى.

9) حتى C.

10) Tres seqq. voces in

B, postrema in A des.

11) وطاعناً فى السنّ C.

12) وانصاف C.

الذين معه وباتوا وقاموا بالغداة وقال اطلقوني الى مولاي،
 ٥٥ فقالوا اخوتها وامها تقيم الفتاة عندنا اياماً او شهراً¹ وبعد
 تذهب، ٥٦ فقال لهم لا تؤخروني واللّه انجح طريقى اطلقوني
 لاسير الى مولاي، ٥٧ فقالوا نستدعى الفتاة² ونستأذنها،
 ٥٨ فاستدعوا ربقة وقالوا لها اتسيرين مع الرجل هذا فقالت
 اسير، ٥٩ فاطلقوا ربقة اختهم ومُرَضَّتْهَا وعبد ابراهيم ورجاله،
 ٦٠ وباركوا ربقة وقالوا لها يا اختنا³ انتى كوني⁴ لالوف ربوة
 وبيت نساك مدن اعدائه، ٦١ فقامت ربقة⁵ وفتياتها وركبن على
 الجمال وسرن تبع الرجل واخذ العبد ربقة وسار:--.

❖ ۹۹۳۳۹ ۰ ۸۹ ۰ P۱۱۱۱۱ ❖

٦٢ واسحف انى فى بيرة بئر الحى الناظر وهو ساكن فى ارض
 الجنوب، ٦٣ فخرج اسحف للصلوة فى الصحراء وقت الغروب
 فرفع عينيه ونظر وهوذا الجمال آتية، ٦٤ ورفعت ربقة عينها
 ونظرت اسحف فسقطت عن الجمل، ٦٥ وقالت للعبد من الرجل
 البهى السائر فى الصحراء للقائنا فقال العبد هو مولاي فاخذت
 ٦ الخمار واستترت، ٦٦ وشرح العبد لاسحف كل الخطوب التى
 صنع، ٦٧ وادخلها اسحف الى مضرب سارة امه واخذ ربقة وصارت
 له زوجة واحبها وسلا اسحف بعد امه:--.

1) وبعد ذلك تسير C 1) .
 2) ونستنطق فيها C 2) .
 3) انتى C 3) .
 4) لالف A 4) ، et A et C .
 5) وفتياتها A 5) .
 6) C 6) .
 in B d. .
 النقاب.

اشربوا وايضا لجمالك اسقى هي المرأة التي وقف الله لابن مولاي ،
 ٤٥ انما قبل ان ينتهي ١ الحديث من قلبي وهوذا ربقة خارجة
 وجرتها على كتفها فانحدرت الى العيين واستنقت وقلت لها اسقيني
 الآن قليل ماء من جرتك ، ٤٦ فاسرعت واحدرت جرتها عنها
 وقالت اشرب ٢ وايضا جمالك اسقى فشربت وايضا الجمال اسقت ،
 ٤٧ فسالتها وقلت ٣ بنت من انتى فقالت بنت بنتوآل بن ناحور
 الذى ولدت له ملكة فاجعلت الشنف على انفها والسوارين
 على يديها ، ٤٨ ٥ وخضعت وسجدت لله ٦ وحمدت الله اله مولاي
 ابراهيم الذى قادنى فى طريق الحق لاخذ بنت اخي مولاي
 لابنه ، ٤٩ والآن ان كنتم صانعين احسانا وجميلاً مع مولاي
 اخبرونى ٧ وآلا فاخبرونى لاتاجه الى اليمين او الى الشمال ،
 ٥٠ ٨ فاجاب لئن وبنتوآل وقالا من الله خرج الامر ٩ لا نقدر على
 مخاطبتك بشراً ولا باخيراً ، اه هوذا ربقة بحضرتك خذ وسر
 لتكون امرأة لابن مولاك كما أمر الله :- .

❖ ٣٣٣٤ • ٩٥٨٥ • ١٠ • ٧٧٧٧ • ٩٩٩٩ ❖

٥١ وكان لما سمع عبد ابراهيم خطابهم سجد الى الارض لله ،
 ٥٢ واخرج العبد انبيئة فضة وانبيئة ذهب وكسوات واعطى لربقة
 ١١ وتكفراً اعطى لاختونها ولأمها ، ٥٤ واكلوا وشربوا هو والرجال

- 1) حديث سري C . 2) وهم C , et mox. 3) C addit لها.
 4) A et B التى . 5) C وخرييت leg. , وخرييت C . 6) Verba
 وان لا تاخبرونى اتاجه يمينه او يسره C 7) . des. in A et C . وحمدت الله
 8) فاجابا C . 9) لا نستطيع مخاطبتك بردى ولا بجيد C . 10) Seqq.
 des. in A . 11) C in m. : نساخة وفاكهة .

للجمال وماء لغسل رجليه وارجل الرجال الذين معه، ٣٣ وجعل
بين يديه طعاماً فقال لا آكل حتى انت، خطابي فقالوا خاطب:--.

❖ ٣٣٤ ٢ ٣٣٥ ٣٣٦ ٣٣٧ ٣٣٨ ❖

٣٣٤ فقال عبد ابراهيم انا، ٣٥ واللّه بارك مولاي جدّا فعظّم
4 واعطاه غنماً وبقراً وفضّةً وذهباً وعبيداً 5 وجواري وجمالاً وحميراً،
٣٦ وولدت سارة زوجة مولاي ابناً لمولاي بعد كبره فاعطاه كلّ ما
له، ٣٧ واستحلّفتني مولاي قولاً لا تاخذ امرأة لابني من بنات
الكنعانيّ الذي انا ساكن في ارضه، ٣٨ بل الى بيت ابي
تذهب والى قبيلتي 6 وتاخذ زوجة لابني، ٣٩ فقلت لمولاي
عسى لا تسير المرأة تبّعي، ٤٠ فقال لى اللّه الذي سلكت في
طاعته يرسل ملاكك معك وينجح طريقك وتاخذ امرأة لابني من
قبيلتي ومن بيت ابي، ٤١ حينئذ تبرأ من حرّجتى ان 7 تاتى
الى قبيلتي وان لم يعطوك فتكون يرثاً من حرّجتى:--.

❖ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ❖

٤٢ فاتيت اليوم الى العين فقلت اللهم يا اله مولاي ابراهيم ان
كنت الآن منجّحاً طريقى التى انا ذاهبٌ عليها، ٤٣ هوذا انا
قائمٌ على عين الماء فلنكن الفتاة الخارجة للاستقاء واقول لها
اسقيني الآن قليل ماء من جرّتك، ٤٤ فتقول لى 9 ايضاً انت

1) حديثى فقالوا قل C 1)

2) Seq. vox d. in A.

3) وقال C

4) وصار له غنم الخ C 4)

5) A, B et C وجواراً

6) Duo folia

(28 et 29), quae in Cod. B hic inserenda fuissent, post folium 36 trans-
posita sunt.

7) ترد C 7)

8) Seqq. in A et B des. Ultima vox

in C sic scribitur ٤٤ ٤٥

9) هم، et deinde. C 9)

مولا بيده وقام وسار الى ارم النهرين الى مدينة فاحور، ١١ وايرك
الجمال خارج المدينة على بئر الماء وقت الغروب وقت خروج
المستقيات، ١٢ وقال اللهم يا اله مولا ابراهيم وقف الآن بين
يدي اليوم واصنع احسانا مع مولا ابراهيم، ١٣ هوذا انا قائم
على عين الماء وبنات رجال المدينة خارجات لاستقاء الماء،
١٤ فنكون الفتاة التي اقول لها ميلى الآن جرّتك لاشرب فنقول
اشرب ١ وايضا جمالك اسقى آياها وقت لعبدك لاسحق وبها
اعلم ان صنعت احسانا مع مولا ابراهيم:--.

❖ ٩٧٥ · ٨٤٣ · ٣٣٣٤ ❖

١٥ وكان هو قبل ٢ انتهى حديث قلبه وهوذا ربقة خارجة التي
ولدت ٣ لبتوال بن ملكة زوجة ناحور اخى ابراهيم وجرّتها على
كتفها، ١٤ والفتاة حسنة المنظر جدا بتول ورجل لا يعرفها
فانحدرت الى العيين وملأت جرّتها وصعدت، ١٧ فنهض العبد
للقائها وقال جرّعيني الآن قليل ماء من جرّتك، ١٨ فقالت اشرب
يا مولا واسرعت ٤ واحدرت جرّتها على يدها وسقته، ١٩ 5 وانتهت
من شربه وقالت ايضا لجمالك استقى ٦ الى ان ينتهوا شربا،
٢٠ واسرعت واحدرت جرّتها على ٧ المسقى ونهضت ايضا الى البئر
8 للاستقاء وسقت كل جماله، ٢١ والرجل متأمل لها ومضيت
ليعلم هل مناجح الله طريقه ام لا:--.

C, لا بتول B, لا بتوال A 3) .ان يفرغ من C 2) .وهم C 1)
Pro seq. فلما فرغت من سقيته C 5) .واخذت C 4) .لبتول.
حتى يكتفى C 6) .et sic item ter in colo 25. هم iterum ايضا
للاستقى C, للاستقى A 8) .المساقى C, المستقى A 7) .شربها.

الفصل الرابع والعشرون

✠ ⲡⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ✠

١ وابرهيم شيخ طاعن في السن واللّه بارك ابرهيم في الكلّ،
٢ وقال ابرهيم لعبده شيخ بينته المستولى على كلّ ما له اجعل
الآن يدك تحت وركي، ٣ لاحلفك باللّه ٣ خالف السماوات
وخالف الارض ان لا تاخذ امرأة لابني من بنات الكنعاني الذي
انا ساكن في جملته، ٤ بل الى ارضي والى مولدى تسير
وتأخذ امرأة لابني اسحق، ٥ فقال له العبد ٤ لعلّ لا تهوى
المرأة ٥ المسير تبعى الى الارض هذه هل اعادة اعيد ابنك الى
الارض التي خرجت من هناك، ٦ فقال له ابرهيم احذر ان تعيد
ابني الى هناك، ٧ الّه ٦ خالف السماوات الذي اخذني من
بيت ابي ومن ارض مولدى والذي ٧ خاطبني والذي اقسم لى
قولا لنسلك اعطى الارض هذه هو يرسل ملاكّه بين يديك وتأخذ
امرأة لابني من هناك، ٨ وان لم ٨ تهو المرأة المسير تبعك ٩ فتبيراً
من قسامتى هذه بل ابني لا ١٠ تعد الى هناك، ٩ وجعل العبد
يده تحت ورك ابرهيم مولاة ١١ واقسم له على الامر هذا: -.

✠ ⲡⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ⲛⲓⲛⲏⲁⲓ ✠

١. واخذ العبد عشرة اجمال من اجمال مولاة وسار وكلّ خير

- 1) Seqq. 2 voces des. in A et B. 2) لاستحلفك C. 3) C
نلمسير C. 4) فعسى C، الامراة A mox. 5) الّه السماوات والارض
et sic etiam in c. 8. 6) الّه C. 7) وعدنى C. 8) A et C
٩) تبيرتت C. 10) A et C تعيد. 11) Idem A in m.; in textu
واستحلفه. 12) Seqq. 2 voces des. in B et C.

باب مدينته قولاً، ١١ لا يا مولاي اسمع مني الحقل اعطيتك
 والمغارة التي به لك اعطيتها بمشاهدة بني عمي اعطيتها لك
 ادفن ١ ميّنتك، ١٢ فساجد ابراهيم بين يدي اهل الارض،
 ١٣ وخاطب حفرون بسماع اهل الارض قائلاً ٢ بل انت اسمعني
 ٢ ثمن الحقل خذ مني لادفن ٣ ميّنتي هناك، ١٤ فاجاب حفرون
 ابراهيم قولاً، ١٥ لا يا مولاي ٤ اسمعني ارض باربع مائة مثقال فضة
 بيني وبينك ما هو وميّنتك ادفن، ١٦ فسمع ابراهيم من حفرون
 ووزن ابراهيم لكفرون الورق الذي خاطب بسماع بني حات اربع
 مائة مثقال فضة نقد التجار، ١٧ فثبت حقل حفرون الذي في
 المصعقة التي على ظاهر ممرا الحقل والمغارة التي فيه وكل
 الشجر ٥ الذي في الحقل الذي في كل تخمه دائراً، ١٨ لابراهيم
 ٦ ملكاً بمشاهدة بني حات ٧ لكل داخل باب مدينته، ١٩ وبعد
 ذلك دفن ابراهيم سارة زوجته في مغارة حقل المصعقة التي على
 ظاهر ممرا هي حبرون في ارض كنعان، ٢٠ وثبت الحقل والمغارة
 التي به لابراهيم حوز قبر من قبل بني حات: --.

- ١) بل انت فاسمع مني بدلت ثمن C 2) ميّنتك C, ميّنتيك A
 3) A بدلت A in m. ab aliâ manu. الحقل فاقبص مني لادفن
 التي في كل تخمه C 5) بل اسمع مني الارض C 4) ميّنتي
 6) Seqq. ad in B des., sed ab aliâ manu sic suppleta sunt: وبعد ذلك
 7) A et C لابراهيم مستمراً بمشاهدة بني حات لكل داخل مدينته
 مع كل

الفصل الثالث والعشرون

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕 . 𐤓𐤓𐤓𐤕 . 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤀 ❖

١ وكانت حياة سارة مائة سنة وعشرين سنة وسبع سنين سني
حياة سارة، ٢ وماتت سارة في ٢ قرية الاربع في المرح هي حبرون
في ارض كنعان ٣ فاتي ابراهيم للندب على سارة ولتبيكتها، ٤ وقام
ابراهيم من بين يدي ميّنته وخاطب بني ٤ حات قولاً، ٥ جار
وساكن انا معكم اعطوني حوز قبر عندكم لادفن ميّنتي من بين
يدي، ٥ فاجابوا بنو حات ابراهيم قولاً، ٦ لا اسمع منا يا
٦ مولاي رئيس الله انت في جملتنا في خيار قبورنا ادفن
٧ ميّنتك ٨ رجل منا قبره لا يمنع منك من دفن ٧ ميّنتك، ٧ فقام
ابراهيم وساجد لاهل الارض لبني حات، ٨ وخاطبهم قولاً ان
هويت انفسكم لدفن ميّنتي ٩ من بين يدي اسمعوا الآن واقصدوا
لي حفرون بن ١٠ صاهر الحتّي، ٩ ان يعطيني مغارة المضعفة
التي له التي في طرف حقله ١١ بالورق الواثي يعطيها لي في
جملتكم حوز قبر ١٢. ١٢ وحفرون جالس في جملة بني حات :- .

❖ 𐤀𐤃𐤓𐤕 . 𐤀𐤃𐤓𐤕 . 𐤀𐤃𐤓𐤕𐤀 ❖

فاجاب حفرون الحتّي ابراهيم بسماع بني حات ١٤ لكل داخل

١) C addit .مدّة . 2) C مدينة . 3) C وحضر . 4) C حات

et sic deinde . 5) C لا بل . 6) C مولانا شريف الله . 7) A ميّنتيك .

8) C كل امري . 9) A من حضرتي . 10) A et C ظاهر . 11) C

بالتنم 12) وحفرون d. in B . 13) Seq. vox d. in A . 14) C

مع كل

الدَّرَنَ بِقَرْنَيْهِ فذَهَبَ اِبْرَهِيْمُ وَاخَذَ التَّنِيَّ وَاصْعَدَهُ صَعِيْدَةً عَوْصُ ابْنِهِ، ١٤ وُدْعَى اِبْرَهِيْمُ اسْمَ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ الَّذِي يَنْظُرُ الَّذِي يُقَالُ الْيَوْمَ فِي جَبَلِ اللّٰهِ يَسْتَجَابُ: - .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 ❖

١٥ وَاذَى مَلَكَ اللّٰهُ لِابْرَهِيْمَ ثَانِيًا مِنْ السَّمَاءِ، ١٦ وَقَالَ بِي اَقْسَمْتُ قَوْلَ اللّٰهِ اَنْ جَزَاءَ مَا فَعَلْتَ الْاَمْرَ هَذَا وَلَمْ تَمْنَعِ ابْنَكَ ١ خصيصك مني، ١٧ اَنْ بَرَكَةً اُبَارِكُكَ وَكَثْرَةً اَكْثَرَ نَسْلِكَ كَكُواكِبِ السَّمَاءِ وَكَالرَّمْلِ الَّذِي عَلٰى شَطْطِ الْبَاحِرِ وَيُرِثُ نَسْلِكَ مَدِيْنَ اَعْدَائِهِ، ١٨ وَيَتَبَرَّكَ بِنَسْلِكَ كَدَّ شُعُوبِ الْاَرْضِ جَزَاءَ مَا سَمِعْتَ مِنْ قَوْلِي، ١٩ وَعَادَ اِبْرَهِيْمُ اِلَى قَتْنِيَّيْهِ وَقَامُوا ٢ وَذَهَبُوا جَمِيْعًا اِلَى بَثْرَ السَّبْعِ ٣ وَاَقَامَ اِبْرَهِيْمُ فِي بَثْرَ السَّبْعِ: - .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 ❖

٢٠ وَكَانَ بَعْدَ الْخُطُوبِ هَذِهِ اُخْبِرَ اِبْرَهِيْمَ قَوْلًا اَنْ وُلِدَتْ مَلَكَةٌ ٥ اَيْضًا هِيَ بَنِيْنَ لِنَاحُوْرِ اَخِيْكَ، ٢١ ٦ عَوْصُ بَكْرَةٍ وَبَوَّزُ اَخَاهُ وَقَمُوْا لْاَبَا اَرْمَ، ٢٢ وَكَشَّدَ وَحَزُوْ ٧ وَفَلَدَشَ وَيَدْلَفُ وَيَتُوْا لْ، ٢٣ وَبَنُوْا لْ اَوْلَادَ رِبْقَةَ ثَمَانِيَّةً هَاوْلَاءَ وُلِدَتْ مَلَكَةٌ لِنَاحُوْرِ اَخِيْ اِبْرَهِيْمَ، ٢٤ وَسُرَيْتَهُ وَاَسْمَاهَا ٨ رُوْمِيَّةٌ وُلِدَتْ ٩ اَيْضًا هِيَ طَبَّحُ ١٥ وَجَهْمُ وَتَنَاحَشُ وَمَعَكَّةُ: - .

1) C وحيدك. 2) C وساروا. 3) C سكن. 4) Seq. vox
d. in A. Pro his C habet: · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀 · 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀𐤃𐤁𐤁𐤀
5) C هم. 6) C عَوْصُ 7) C وفيلدش ويدلف. 8) C
9) C هم. 10) C وجحهم وتنعش. رومه

حَطَبَ الصعيذة وقام وسار الى الموضع الذي قال له الله، ٤ في اليوم الثالث فرفع ابراهيم عينيه ونظر الموضع من بعد، ٥ فقال ابراهيم لغتييه اجلسا ١ هاهنا عند الكمار وانا والغتى نمضى الى هاهنا لنسجد ونعود ٢ اليكما، ٣ واخذ ابراهيم حطب الصعيذة وجعل على اسكف ابنه واخذ بيده النار والسكين وسارا كلاهما جميعا:..

❖ 𐤅𐤌𐤂𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٧ وقال اسكف لابراهيم ابيه ٤ يا ابي فقال ٥ لبيك يا بُنى فقال هوذا النار والحطب واين الراس للصعيذة، ٨ فقال ابراهيم الله ينظر له ٦ راساً للصعيذة يا بُنى وسارا كلاهما جميعا، ٩ واتيا الى الموضع الذي قال له الله وبني هناك ابراهيم المذبح ونضد الحطب ٧ وكتف اسكف ابنه وجعله على المذبح من فوق الحطب، ١٠ ومد ابراهيم يده واخذ السكين لذبح ابنه:..

❖ 𐤅𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤏𐤃𐤁 𐤏𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١١ فناداه ملاك الله من السماء وقال يا ابراهيم يا ابراهيم ٩ فقال لبيك، ١٢ فقال لا ١٥ تطلق يدك على انفتى ولا تصنع به شيئاً اتنى علمت ان خائف من الله انت ولم تمنع ابنك خصيصك متى، ١٣ فرفع ابراهيم عينيه ونظر وهوذا ثنى واحد ١١ محيطاً

1) In A in m. alia manus addit لَكَمَا، quod C habet in textu. 2) A ابيكم. 3) Seqq. 3 voces des. in A. 4) C add. وقال; sic etiam A, sed ab alià manu. 5) C. in m.: يا ابني. 6) A, نسخة ها أندًا يا ابني. 7) A وكتف. 8) Seq. vox d. in A. 9) Seq. ابراهيم. 10) C تمتد. 11) C في الدَعَل.

ابو مالك ليرهيم ما هن سبع الرخلات هذه التي اوقفت بمفردهن ،
 ٣. فقال ابرهيم ان السبع الرخلات ١ تاخذ من يدي حتى تكون
 لى 2 شهادة ان حفرت البئر 3 هذه ، ٣١ 4 لذلك دعى 5 ذلك
 الموضع بئر السبع ان هناك 6 اقسما كلاهما ، ٣٢ وقطعا عهدا
 فى بئر السبع وقام ابو مالك وفيكال رئيس جيشه وعاد الى ارض
 فلسطين ، ٣٣ وغرس ابرهيم بستانا فى بئر السبع وفادى هناك
 باسم الله رب العالمين ، ٣٤ واستجار ابرهيم فى ارض فلسطين
 اياما كثيرة : . . .

الفصل الثانى والعشرون

7 ❖ 2847. 2848. 2849. 2850 ❖

١ وكان بعد الخطوب هذه والله امتحن ابرهيم وقال له يا
 ابرهيم فقال لبيك ، ٢ فقال خذ الآن ابنك 8 خصيصك الذى
 احببت اسحق وسر ذاهبا الى الارض 9 المختارة واصعده هناك
 صعيدة على اخص الجبال الذى 10 قلت لك ، ٣ فادلج ابرهيم
 بالعداة 11 وشد حمارة واخذ فتبييه معه واسحق ابنه 12 وشقق

1) A addit هذه. 2) بيينة C. 3) بسبب ذلك C. 4) A ,
 B et C هذا. 5) C addit اسم. 6) تحالفا C. 7) Ult. vox d.
 in A. Pro his C exhibit seqq. : 2847. 2848. 2849. 2850
 9) C. نسخة خصيصك . sed in m. وحيدك C 8) ❖ 2847. 2848.
 in margine : نسخة البهار والمرشدة : Seq. Scholion in m. Codd. B et C
 المرشدة يريد بذلك التنبيه على قوله عز وجل عند امره :
 لابرهيم عليه السلام بالخروج الى ارض كنعان الى ارض التى
 10) اقول C. 11) C. in m. ارشدك [Gen. XII. 1] والله اعلم
 ونصد 12) Ita C in m. ; in textu ، فاسرج.

تخافى ان سمع الله صوت الفتى من حيث هو هناك ، ١٨ قومي
احملى الفتى وشدى يدك به ان شعباً كبيراً ساجعه ، ١٩ وجلا
الله بصرها فنظرت بئر ماء وذهبت وملأت ٢ الاداوة ماءً وسقت
الفتى ، ٢٠ وكان الله مع الفتى وكبر وسكن فى البرية وكان
٣ شديد القوس ، ٢١ وسكن فى بيرة ٤ قرآن واخذت له امه امرأة
من ارض مصر: -

❖ Ⲁⲙⲉⲓⲛ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ❖

٢٢ وكان فى تلك الدفعة قال ابو مالك وفيكال رئيس جيشه
لابرهيم قولاً الله معك فى كل ما انت صانع ، ٢٣ والآن اقسام
لى بالله هاهنا ان لا تغدر بى وبعقبى وبعقب عقبى وكالاحسان
الذى صنعت معك تصنع معى ومع الارض ٥ التى استنجرت بها ،
٢٤ فقال ابراهيم انا اقسام ، ٢٥ وواجه ابراهيم ابا مالك بسبب بئر
الماء التى اغتصب عبيد ابى مالك ، ٢٦ فقال ابو مالك ما علمت
من فعل الامر هذا ٧ وايضا انت ما خبرتنى ٧ وايضا انا ما سمعت
سوى اليوم: -

❖ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ⲉⲛⲟⲩ ❖

٢٧ واخذ ابراهيم غنماً وبقرًا واعطى لابي مالك وقطعا كلاهما
عهداً ، ٢٨ واوقف ابراهيم سبع رخلات غنماً ٩ بمفردهن ، ٢٩ فقال

1) In B قومي d. 2) المزادة B. 3) رامى C. 4) الحجاج C.
5) A et C الذى. 6) A et C وواجد. 7) وهم C. 8) Seqq. 2
voces des. in A. 9) Sic B in textu, et A et C in margine; C praeponit
نسخة. A in textu وحدهن, et C وحودهن. C hoc mox repetit, A
vero ibi cum B consentit.

كما وصاه ١ الله، ٥ وابراهيم ابن مائة سنة عند ما ولد له اسحق
ابنه، ٦ وقالت سارة ٢ اعجوبة صنع لى الله كل السامع يعاجب
لى ٣ ٧ وقالت من بشر ابراهيم ان مرضعة بنين سارة ان ولدت له
ابنًا لكبيره، ٨ وكبر الولد وقطم وصنع ابراهيم صنيعًا عظيمًا فى
يوم فطام اسحق ابنه، ٩ ونظرت سارة ابن هاجر المصرية الذى
ولدت لابراهيم متصاحكًا، ١٠ فقالت لابراهيم اطرد الامة هذه وابنها
ان لا يرث ابن الامة هذه مع ابنى اسحق، ١١ فقبح الامر جدًا
عند ابراهيم بسبب ابنه:--.

❖ 28. 29. 30. ❖

١٢ وقال الله لابراهيم لا يقبح عندك بسبب الفتى وبسبب امتك
كل ما تقول لك سارة اسمع من قولها ان باسحق يدعى لك
٤ نسل، ١٣ وايضا ابن الامة هذه شعبًا كبيرًا اجعله ان نسلك
هو، ١٤ فادلج ابراهيم بالعداء واخذ خبزًا واداة ماء واعطى هاجر
جعل على كتفها والولد ٥ وارسلها فسارت وتاهت فى برية بئر
السبع، ١٥ وفنى الماء من ٦ الاداة فالقت الولد تحت احد
٨ الاشجار، ١٦ ومضت وجلست فى المقابلة ابعدت نحو رمية
قوس ان قالت كيلا انظر موت الولد فجلست ٩ من بعد ورفعت
صوتها وبكت، ١٧ وسمع الله صوت الفتى:--.

❖ 31. 32. 33. 34. ❖

ونادى ملاك الله الى هاجر من السماء وقال لها ملاك يا هاجر لا

1) الله d. in C. 2) عاجوبة C 3) B فقالت. 4) A نسلا
C mox وهم بن 5) وا... لقتها فمضت C 6) وشرغ C 7) B
المرادة 8) الانشاب C 9) مقابله C 10) Seqq. 2 voces in
A des.

اللَّهِ مِنْ بَيْتِ أَبِي وَمِنْ أَرْضِ مَوْلَى قُلْتَ لَهَا هَذَا أَحْسَانُكَ
الَّذِي تَصْنَعِينَ مَعِيَ فِي ١ كَلِّ الْمَوَاضِعِ الَّتِي نَمَاتِي ٢ إِلَى هُنَاكَ
قَوْلِي عَنِّي أَخِي هُوَ: . . .

❖ 𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 · 𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 ٣ · 𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 · 𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 ❖

١٤ فَاخَذَ أَبُو مَالِكِ الْفِ دِرْهَمَ وَغَنَمًا وَبَقْرًا وَعَبِيدًا ٤ وَجَوَارِي
وَاعطَى لِابْرَهِيمَ وَاعَادَ لَهُ سَارَةَ زَوْجَتَهُ ٥ وَقَالَ أَبُو مَالِكِ هُوَذَا
أَرْضِي بَيْنَ يَدَيْكَ فِيمَا حَسَنَ عِنْدَكَ اسْكُنْ ١١ وَلِسَارَةَ قَالَ هُوَذَا
أَعْطَيْتِ الْفِ دِرْهَمَ لِأَخِيكَ أَنْهَا لَكَ سِتْرَةُ الْعَيُونِ وَلَكَلَّ مَنْ مَعَكَ
وَالكَلُّ فِي الْمَقَابِلَةِ ١٧ فَشَفَعَ اِبْرَهِيمَ إِلَى اللَّهِ فَشَفَى اللَّهُ اِبْنَ
مَالِكِ وَزَوْجَتَهُ ٥ وَجَوَارِيَهُ وَوَلَدَهُ ١٨ اِنْ ٦ حَصْرًا حَصَرَ اللَّهُ مِنْ
دُونِ كُلِّ فَرْجٍ لِبَيْتِ أَبِي مَالِكِ بِسَبَبِ سَارَةَ زَوْجَةِ اِبْرَهِيمِ: . . .

الفصل الحادى والعشرون

❖ 𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 · 𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 ٨ · 𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 · 𐌲𐌰𐌹𐌳𐌰 ❖ ٧

١ وَاللَّهِ ائْتَقَدَ سَارَةَ كَمَا وَعَدَ وَصَنَعَ اللَّهُ لِسَارَةَ كَمَا خَاطَبَ،
٢ وَحَبَلَتْ وَوَلَدَتْ سَارَةَ لِابْرَهِيمَ اِبْنًا لَكِبْرَةَ فِي الْمَيْقَاتِ الَّذِي
خَاطَبَهُ اللَّهُ ٣ وَدَعَا اِبْرَهِيمَ اِسْمَ اِبْنِهِ الْمَوْلُودِ لَهُ الَّذِي وُلِدَتْ
لَهُ سَارَةُ اِسْكُفَ ٤ وَخَتَمَنَ اِبْرَهِيمَ اِسْكُفَ اِبْنَهُ اِبْنَ ثَمَانِيَةِ اَيَّامٍ

1) أي موضع ندخل C. 2) in A d. الى. 3) Duae seqq. voces
des. in A. 4) A, B et C جَوَارِيًا، cui in C superscriptum est وَاَمَاءٌ; leg.
وَاَمَاءٌ. 5) A et B جَوَارِيَةً، C. وَاَمَاتِهِ. 6) حَصْرًا حَصَرَ. 7) Duae
seqq. voces des. in A.

وبين ^١ سُورَ وأستجار بالخلوص، ^٢ وقال ابرهيم عن سارة زوجته
أختى هى فارسى ابو مالك ملك الخلوص واخذ سارة، ^٣ فأتى
ملاك الله الى ابي مالك فى ^٤ حلم الليل وقال له أنك مأتت بسبب
المرأة التى اتخذت وهى ذات بعل، ^٤ وابو مالك لم يقرب اليها
فقال يا مولاي أشعباً ايضاً عدلاً تقتل، ^٥ اليس هو قال ^٣ أختى
هى وهى ايضاً قالت أختى هو بسلامة قلبى وبمراة كفى صنعت
هذا، ^٦ فقال له ملاك الله فى الحكم ايضاً انا علمت أن بسلامة
قلبك صنعت هذا ومنعتك ايضاً انا من أن تعصينى لذلك
ما مكننك من الدنو اليها، ^٧ والآن ^٤ اعد زوجة الرجل أن نبى
هو ليشفع بسببك وتبقى وان لست معيماً فاعلم أن ^٥ موتاً تموت
انت وكل ما لك: -.

❖ ٩٢٩٩ ٠ ٢٢٢٢٣٣٩٨ ٠ ٢٢٢٢٣٣٤ ❖

^٨ فادلج ابو مالك بالغداة واستدعى بكل عبيده ^٧ وخطب
بكل الخطوب هذه بسماعهم وخافوا كل القوم جداً، ^٩ واستدعى
ابو مالك بابرهيم وقال له ما صنعت لنا وما خطتتى لك ان جلبت
على وعلى مملكتى خطئة عظيمة ^٨ أفعلاً لا نحسن فعلت معنى،
^{١٠} وقال ابو مالك لابرهيم ما رأيت ان فعلت الامر هذا، ^{١١} فقال
ابرهيم ان خفت فقلت ياجوز ان ليس ماخافة الآله فى الموضع
هذا فيقتلونى بسبب زوجتى، ^{١٢} وايضاً حقاً أختى هى بنت
أبى ليست بنت أمتى وصارت لى زوجة، ^{١٣} وكان لما أطاحنى

١) A et C سَوْرَ. 2) C منام. 3) C addit لى. 4) C رَدَّ.

5) A موت، C تهلك. 6) A et C وادلج. 7) C كل.

8) C فاعلا لا ياجوز.

ونظر وهوذا صعد دخان الارض كدخان الآتون، ٣٩ وكان عند
اهلاك الله مدن المروج ذكر الله ابراهيم واطلق لوطاً من جملة
المنقلبة عند اقلابه المدن التي سكن بها لوط: --.

❖ ٩٣٩ • ٩٣٣٣٤² • ٩٧٣٣٣ • ٧٤٢ • ٢٧٣٣٤ ❖

٣. وصعد لوط من زغر واقام في الجبل هو وابنتاه معه ان
خاف من المقام في زغر وسكن في مغارة هو وابنتاه معه، ٣١ فقالت
الكبيرة للصغيرة ابونا شيخ وانسان ليس في الارض للدخول علينا
كسبيل كل الارض، ٣٢ تعالني نسقي ابانا خمراً 3 ونصاجع معه
ونستبقى من ابينا نسلاً، ٣٣ فسقتنا اباهما خمراً في تلك الليلة
وانت الكبيرة وانصاجعت مع ابيها ولم يعلم 4 بانصاجعها وقيامها،
٣٤ ولما كان بالغداة قالت الكبيرة 5 للصغيرة هوذا انصاجعت
البارحة مع ابي نسقيه خمراً ايضا انليلة واتي انصاجعي معه
ونستبقى من ابينا نسلاً، ٣٥ وسقين ايضا في تلك الليلة اباهما
خمراً وقامت الصغيرة وانصاجعت معه ولم يعلم بانصاجعها وقيامها،
٣٦ فحبلتنا ابنتا لوط من ابيهما، ٣٧ وولدت الكبيرة ابناً ودعت
اسمه ماب هو ابو ماب الى اليوم، ٣٨ والصغيرة ايضا هي ولدت ابناً
ودعت اسمه ابن قومي هو ابو بنى عمان الى اليوم: --.

الفصل العشرون

❖ ٩٣٩ • ٣٣٣٣٤⁶ • ٣٣٣٣٣ • ٧٣٣٣٤ ❖

١ ورحل من هناك ابراهيم الى ارض الجنوب وسكن بين قدس

1) C وسط الاقلاب. 2) Seqq. 2 voces in A et B des. 3) C
idem, sed ab alia manu additur وننام. 4) C بنومها ولا بقيامها. 5) A
الى. 6) Seqq. voces addit C.

١٦ فترثت فشد الرسولان^١ بيده وبيد زوجته وبيد ابنتيه لرأفة الله عليه واخرجاه واقتراه خارج المدينة^٢ وكان عند اخرجهما ايامهم خارجاً قال انج بنفسك^٣ لا تتأمل ما وراك ولا تقم بكل العرج الى الجبل انج كيلا تهلك:--.

❖ 𐎧𐎡𐎴𐎠𐎢𐎴 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎢𐎴 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎢𐎴 ❖

١٨ وقال لوط لهما^٤ لا الآن يا موالى^٥، ان الآن وجد عبدك حظاً عندك وتعظم احسانك الذى صنعت معى لاستبقاء نفسى وانا لا اقدر^٦ على النجاة الى الجبل كيلا تلاحقنى البليّة فاهلك^٧، ان الآن المدينة هذه قريبة للهروب الى هناك وهى من زغر^٨ انج الآن الى هناك اليس من زغر^٩ هى وتبقى نفسى^{١٠}، فقال له قد شرفت حضرتك ايضا بالامر هذا بالامتناع من اقلابى المدينة التى خاطبت^{١١}، اسرع انج الى هناك ان لا اقدر افعل شيئاً حتى^{١٢} حصولك هناك بسبب ذلك دعى اسم المدينة زغر^{١٣} الشمس ظهرت على الارض ولوط دخل زغر:--.

❖ 𐎧𐎡𐎴𐎠𐎢𐎴 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎢𐎴 𐎠𐎡𐎴𐎠𐎢𐎴 ❖

١٤ والله امطر على سدم وعلى عمرة كبريتاً وناراً من قبل الله من السماء^{١٥}، واقلب تلك المدن وكّل المرج وكّل سكان المدن ونبات الارض^{١٦}، والتفتت زوجته من ورائه فصارت نبتة ملحاء^{١٧}، وادلج ابراهيم بالغداة الى الموضع الذى وقف هناك بحضرة الله^{١٨}، واشرف على ظاهر سدم وعمرة وعلى ظاهر كل ارض المرج

1) C على يد زوجته اهل وعلى يد C
2) لا تلتفتت C
3) A
4) ان انجوا C
5) انجوا C
6) دخولك C
7) Duae ult.
voces des. in A ; in C legitur 𐎧𐎡𐎴𐎠𐎢𐎴.

اليه الليلة أخرجهما اليها ٢ فنخرج لوط اليهم الى
الباب ٣ والنَّجْرَ اغلقا دونه، ٧ فقال لا الآن يا ٣ موالى تَسوء،
٨ هوذا لى ابنتان لم يعرفنا رجلاً أُخْرِجَهما الآن اليكم ٤ لتصنعوا
بيهما كالحسن عندكم بل للرجلين هذين لا تصنعوا شيئاً بسبب
ذلك دخلا فى ظل سقائفى، ٩ فقالوا ٥ تقدّم ذاهبا وقالوا واحداً
اتى للتاجاور ويحكم ٥ ايضا حكما الآن نُسىء اليك من دونهما
والتحوا على الرجل على لوط جدا وتقدّموا لكسر ٧ الباب، ١٠ فمد
الرسولان ايديهما وادخلا لوطا اليهما الى البيت ٨ والنَّجْرَ اغلقا،
١١ والرجال الذين بساب البيت ٩ ضربوا ١٠ بالصنّير من صغير والى
كبير حتى عاجزوا عن وجدان الباب: -- .

❖ ٧٤٢ . ٢٨ ١١ . ٢٩ ٣٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ❖

١٢ وقال الرسولان لوط ايضا من لك هاهنا ١٢ صهر بنيك وبناتك
وكل ما لك بالمدينة اخرج من الموضع هذا ان مهلكون نحن
١٣ الموضع هذا، ١٣ ان عظمت ضاقتهم فى حضرة الله فارسلنا
الله لاهلاكها، ١٤ فنخرج لوط وخاطب اصهاره آخذى بناته وقال
قوموا اخرجوا من الموضع هذا ان مهلك الله المدينة فكان كالمازح
عند اصهاره، ١٥ وكما ارتفع الدجى الح الرسولان على لوط قولا
قم خذ زوجتك وابنتيك ١٤ الموجودتين كيلا تهلك بوّر ١٥ المدينة،

١) اخوتى تسيا C 2) والباب اغلقا خلفه C 3) لنسالهما C

٤) هم C 6) اتقدّم C 5) بهن B. in m. ٦) واصنعوا C

7) الغلق C 8) A et C الباب، et sic etiam B in m. 9) A et B

١٠) بالصنارة Fortasse leg. وهى بالسنكرة C addit: 10) صبا

١١) Seqq. 2 voces des. in A. ١٢) من صهر من بنيك ومن C 13) C

١٤) الموجودتين A et C 15) C addit: اعل، البلد

الاربعين، ١٣ فقال لا الآن يشهد علي مولاي واخطب لعل يوجد
هناك ثلاثون فقال لا اهلك ان اجد هناك ثلاثين، ٣١ فقال قد
امعنت في مخاطبة مولاي لعل يوجد هناك عشرون فقال لا اهلك
بسبب العشرين، ٣٢ فقال لا الآن يشهد علي مولاي واخطب
هذه الدفعة ٢ عسى يوجد هناك عشرة فقال لا اهلك بسبب
العشرة، ٣٣ وسار ملاك الله كما انتهى من مخاطبة ابراهيم
وابراهيم عاد الى موضعه: .

الفصل التاسع عشر

✽ ٤٠ ٤١ ٤٢ ٤٣ ٤٤ ٤٥ ٤٦ ٤٧ ٤٨ ٤٩ ٥٠ ✽

٥١ واتيا الرسولان سدم^٦ في الغروب ولوط جالس بباب سدم
٧ فنظر لوط^٨ وقام للقاتئهما وسجد الى وجه الارض، ٢ وقال الآن
يا موالى اعدلا الآن الى بيت عبدكما وبيتنا واغسلا ارجلكما
٩ وادلجا وسيرا في طريقكما فقالوا لا بل في الفصاء نبيت،
١٠ ٣ فالتح عليهما جدا فعدلا اليه ودخلا الى بيته وصنع لهما
صنيعا وفطيرا خبز فاكلا، ٤ قبل^{١١} يناما ورجال المدينة رجال
سدم^{١٢} انتصبوا حول البيت من^{١٣} فتى والسى شيخ كل القوم
عن طرف، ٥ فاستدعوا بلوط وقالوا له اين الرجلان اللذان اتيا

1) C فقال الان. 2) C addit خصوصا. 3) C ملاك الله. 4) Ult. vox d. in A et C. 5) C ودخل. 6) C فى
لما فرغ. 7) C ونظر. 8) A فقام. 9) in C. d. وادلجا. 10) A
ان يناما واهل المدينة اهل C، ينامان A 11) ان. 12) C
صبى G 13) احتاطوا على.

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 . 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 . 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 . 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 . 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 ❖

٢. وقال الله 2 صائحة سُدم 3 وعَمْرَة قد كثرت وخطيتهم قد عظمت جدا، ١١ انحدر الآن 4 لانظر 5 كيف صاحتها الواردة التي صنعوا فأفنى والآ فاعاقب، ١٢ واتجه من هناك الرسولان ومصيبا الى سدم وابرهيم بحالهما قائم في حضرة الله، ١٣ فتقدم ابرهيم وقال هل تهلك عدلاً مع فاجر، ١٤ 6 فلعل يوجد خمسون عدلاً في جملة المدينة هل تهلك ولا تصفح عن 7 الموضوع بسبب الخمسين العدل الذين 8 في جملةهما، ٢٥ حاشاك من فعل كلامر هذا 9 لاهلاك عدل مع فاجر فيكون ١٥ العدل كالفاجر حاشاك ١١ يا حاكم كل الارض ١٢ ان لا تصنع حكما:--.

❖ 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 . 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 . 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 . 𐤀𐤓𐤌𐤏𐤇𐤃𐤓 ❖

٣٤ وقال الله ان اجد في سدم خمسين عدلاً في جملة المدينة صفحت عن كل ١٤ الموضوع بسببهم، ٢٧ فاجاب ابرهيم وقال قد الآن امعنت في مخاطبة مولاى وانا تراب ورماد، ٢٨ ١٥ فلعل ينقصون الخمسون العدل خمسة ١٦ انهلك بالخمسة كل المدينة فقال لا اهلك ان ١٧ اجد هناك اربعين وخمسة، ٢٩ ١٨ فعاود ايضا للمخاطبة وقال له ١٩ لعل يوجد هناك اربعون فقال لا اهلك بسبب

1) In A et B 2 voces priores des., in A et C postrema. 2) C صرخت.

3) C وعمرَة. 4) A انظر، C وانظر. 5) C صرختها.

6) A البلد. 7) C. In A et B etiam خمسين. فعسى يوجد خمسين C.

8) C فيها. 9) C من امانة. 10) C كاعدل. 11) C addit.

12) in A d. 13) Ultima vox in A et B d. 14) C باد، sed

in m. الموضوع. 15) A هل، C ينقص. 16) A تهلك، C

هل تهلك. 17) C وجدت. 18) C فعاودا. 19) C فعسى، et sic deinde.

بيمين ايديهم وهو قائم بيمن ايديهم تحمت الشجرة فاكلوا،
٩ فقالوا له اين سارة زوجتك فقال انها فى الخبء، ١٠ فقال عودت
اعود اليك ٢ كالوقت حيا وهذا ابن لسارة زوجتك وسارة سامعة
بباب الخبء وهى خلفه، ١١ وابراهيم وسارة شيخان طعانان فى
السن انقطع عن الكون لسارة سبيل كالنسوان، ١٢ ٣ وضحكتم
سارة فى سرها قائلة بعد بلائى تكون لى لذتة ومولاي شيخ :- .

❖ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ❖

١٣ وقال الله لابراهيم لما ذا ٥ ضحكتم سارة قولاً احقاً هل اذ
وانا ٦ عاجزت، ٧ ١٤ اياخفى عن الله امر الميقات اعود اليك
كالوقت حيا ولسارة ابن، ١٥ وحدثت سارة قائلة ما ضحكتم
بل خفت فقال لها بل ضحكتمى، ١٦ وقام من هناك الرسولان
واشرفا على ظاهر سدم وابراهيم سار معهما لتوديعهما، ١٧ والله
قال امانحف انا عن ابراهيم ما انا صانع، ١٨ وابراهيم كونا يكون
شعباً كبيراً ٨ وعظيماً ويتبرك به كل شعوب الارض، ١٩ ٩ ان علمت
بسبب ما يوصى ابراهيم بنيه وآله بعده ان يحفظوا ١٥ طرق الله
لصنع عدالة وحكم حتى ١١ يوتى الله على ابراهيم ما وعد
به :- .

- 1) A : واقف حولهم C . قائم معهم C 2) . كمثل الوقت C 3) C .
وتعجبت 4) In B postrema , in A duae poster. voces des. 5) A .
تعجبت C , عاجبت 6) C . قد كبرت C 7) C .
انا جيه حتى يوصى C 9) in B d. وعظيماً 8) الله شيا .
يوشى - بما C 11) . شريعة الله : C in m. 10) C

بشر^١ قلفتهم في جرم اليوم هذا حسب ما خاطبه الله^٢ ٢٤ وأبراهيم
ابن تسعين وتسع سنين عند ختنه بشر قلفته^٣ ٢٥ وأسماعيل
ابنه ابن ثلاث عشرة سنة عند ختنه بشر قلفته^٤ ٢٦ في جرم
ذلك^٥ اليوم اختتن إبراهيم وأسماعيل ابنه وكل رجال بيته^٦ ٣ ولد
البيت وشربة المال من كل ولد اجنبي اختنوا معه: -.

الفصل الثامن عشر

❖ ٤ ٠ ٨٩٣٣٤ ٠ ٤٣٣٣٣ ٠ ٤٣٣٣٤ ٠ ٨٩٣٣٤ ❖

١ وتاجلى له ملاك الله في مروج ممرًا وهو جالس 5 بياب الخبَاء
عند 6 حَمَوِ النَّهَارِ ٣ فرجع عينيه ونظر وهوذا ثلاثة 7 رسل قائمين
حولهُ فلما نظرهم نهض للقاءهم من باب الخبَاء وسجد الى الارض^٨
٣ وقال يا موالى ان الآن وجدت حظًا عندكم لا الآن تعبروا
عن عبدكم^٩ ٤ يحضر الآن قليل ماء واغسلوا ارجلكم واستظأوا
تحت الشجرة^{١٠} ٥ واحضر كسرًا من الخبز وشدوا رَمَقَكُمْ وبعد
ذلك تعبرون ان بسبب ذلك عبرتم على عبدكم فقالوا 8 لذلك
تصنع كما خاطبت^{١١} ٦ فاسرع إبراهيم الى المضرب الى سارة وقال
اسرعى بثلاثة اكيال دقيق سميد اعجنى واصنعى 9 رَغْفَانًا ٧ والى
البقر نهض إبراهيم واخذ عاجل بقر رخصًا طيبًا واعطا للفتى ليسرع
فى عمله^{١٢} ٨ واخذ زَيْدًا ولَبْنًا وعاجل البقر الذى صنع وجعل

1) B قلفهم. 2) A et C اليوم هذا. 3) C اولاد. 4) Duae
poster. voces des. in A et B. 5) A et C بنى باب. 6) B حَمَوِ النَّهَارِ
C. 7) A, جواب تصنع كما قلت C; كذلك A. 8) رجال C. 9) حَرَّ
B et C رغفان.

كل ذكر لاجيالكم ولد البيت وشريفة المال من كل ابن اجنبتى ما
ليس من نسلك هو، ١٣ ختننا يخنن اولاد بيتك وشريفة مالك
ويكون عهدى فى اجسامكم عهد الدهر، ١٤ واى اقلف ذكر
لا يخنن بشر قلفته فى اليوم الثامن فلنقطع تلك النفس من
قومها عهدى فسخ: -.

❖ 2٨٠ ٠ ٢٨٠ ٠ ٢٨٠ ٠ ٢٨٠ ❖

١٥ وقال الله لابراهيم سرى زوجتك لا تدع اسمها سرى بل سارة
اسمها، ١٦ وساباركها وايضا 3 رزقتك منها ابناً وساباركه ويكون
شعوباً وملوك امم منها يكونون، ١٧ فخر ابراهيم على وجهه
وعجب وقال فى سره هل ابن مائة سنة اولد وايضا سارة بنت
تسعين سنة تلد، ١٨ فقال ابراهيم لله يا ليت اسمعيل يحيى
فى طاعتك، ١٩ فقال الله حقاً ان سارة زوجتك ستلد لك ابناً
وتدعى اسمه اسحق واثبتت عهدى معه عهد الدهر 4 ولنسله
بعده، ٢٠ وفى اسمعيل 5 استنجبت منك هوذا باركتك واتهمره
واكثره جداً جداً اثنى عشر رئيساً يولد وساجعله شعباً عظيماً،
٢١ وعهدى اثبت مع اسحق الذى تلد لك سارة فى الميقات
هذا فى السنة الاخرى، ٢٢ وانتهى من مخاطبته: -.

❖ 2٧٣٢ ٠ 2٧٣٢ ٠ 2٧٣٢ ٠ 2٧٣٢ ❖

وارتفع ملاك الله عن ابراهيم، ٢٣ واخذ ابراهيم اسمعيل ابنه وكل
اولاد بيته وكل شريفة ماله كل ذكر من رجال بيت ابراهيم وخنن

1) A et C (ab aliâ manu) addunt الذى. 2) In A et B tantum duae
poster. voces exstant. 3) A ارزقتك. 4) C ومع نسله. 5) C
اجبتك. 6) Seqq. des. in A et B.

ودعا ابرم اسم ابنه الذى ولدته ١ هاجر اسمعيل، ١٩ وابرم ابن
ثمانين سنة وست سنين عند ولادة ١ هاجر اسمعيل لابرم: --.

الفصل السابع عشر

❖ ١٨٩٩٨ · ٣٣٣٣٤ ❖

١ ولما صار ابرم ابن تسعين وتسع سنين تجأى ملاك الله لابرم
وقال له انا ٢ القادر الكافى سم فى ٣ طاعنى وكن كاملا، ٢ لاجعل
عهدى بينى وبينك واكثرك جدا جدا، ٣ فخر ابرم على وجهه
وخاطبه الله قولاً، ٤ اما انا هوذا عهدى معك بان تكون اباً
لجمهور الشعوب، ٥ ولا يدعى ايضا اسمك ابرم بل يكون اسمك
ابرهيم ان ٤ اباً لجمهور الشعوب جعلتك، ٦ واثرك جدا جدا
واجعلك شعوباً وملوك منك يخرجون، ٧ واثبت عهدى بينى
وبينك وبين نسلك تبعك لاجيالهم عهد الدهر لتكون لك ولياً
ولنسلك بعدك، ٨ واجعل لك ولنسلك بعدك ارض ٥ تجاورك
كل ارض كنعان حوز الدهر واكون لهم ولياً: --.

❖ ٩٨٩٩٨ · ٣٣٣٣٤ · ٨٨٨ · ٣٣٣٣٤ ❖

٩ وقال الله لابرهيم وانت عهدى تحفظ انت ولنسلك بعدك
لاجيالهم، ١٠ هذا عهدى الذى تحفظون بينى وبينكم وبين
نسلك بعدك ٦ اختن لكم كل ذكر، ١١ وتختنون بشر ٧ قلفتمكم
وتكون آية عهد بينى وبينكم، ١٢ وابن ثمانية ايام يُختن لكم

1) نسخة سبيلي. 2) C add. الله. 3) C in m.

4) A et B اب. 5) C استنجارتك. 6) C ختنا. 7) B قلفكم.

٢ فقالت سرى لابرم هوذا ١ حبسنى الله من الولادة ادخل الآن الى امتى لعل أرزق منها فسمع ابرم من قول سرى ، ٣ واخذت سرى زوجة ابرم هاجر المصرية امتهما ٢ عن انقضاء عشر سنين لسكنى ابرم فى ارض كنعان واعطتها لابرم رجلها زوجة ، ٤ ودخل الى هاجر فحبلت فلما رأت ان قد حبلت سآخفت سيدها عندها ، ٥ فقالت سرى لابرم ظلامتى ٣ بسببك انا جعلت امتى فى حصىك ونظرت ان حبلت فسآخفت عندها يحكم الله بينى وبينك ، ٦ فقال ابرم لسرى هوذا امتك بيدك اصنعى لها منا حسن عندك فاشقتها سرى فهربت من بين يديها: - .

❖ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ✠✠✠ ❖

٧ فوجدها ملاك الله على عين الماء فى البرية على العين فى طريف شور ، ٨ فقال يا هاجر امة سرى وبيك من اين اتيتى والى اين تذهبين فقالت من بين يدي سرى سيدتى انا هاربة ، ٩ فقال لها ملاك الله عودى الى سيدتك واشقى تحت يدها ، ١٠ وقال لها ملاك الله كثرة اكثر نسلك حتى لا يحصى من الكثرة ، ١١ ثم قال لها ملاك الله انك حامل فستلدى ابنا وتدعى اسمه اسمعيل ان سمع الله الى شقائك ، ١٢ هو يكون وحشيا من الناس يده بالكذ ويد الكذ به ٤ وحول كل اخوته يسكن ، ١٣ ودعت اسم الله المخاطب لها انت القادر الناظر ان قالت ايضا هاهنا نظرت بعد نظري ، ١٤ بسبب ذلك سميت البئر بئر الحى الناظر انها بين قدس وبين برد ، ١٥ وولدت ٥ هاجر لابرم ابنا

1) C . حصرنى . 2) A et C لانقضاء . 3) C عليك . 4) C . وعلى حضرة . 5) in A d . هاجر .

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤏 . 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 . 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 ❖

١١٢ فصارت الشمس ٢ لِمَغِيبٍ وَسُبَاتٍ ٣ سَقَطَ عَلَى اِبْرَمَ وَهُوَ ذَا هَيْبَةً ظَلَامٍ ٤ عَظِيمٍ سَقَطَتْ عَلَيْهِ ، ١٣ وَقِيلَ لِابْرَمَ عَلَّمَا تَعْلَمُ اَنْ جَارًا يَكُونُ نَسْلُكَ فِي اَرْضٍ لَيْسَتْ لَهُمْ وَيَسْتَأْخِذُ مِنْهُمْ وَيَشْقُوْنَهُمْ اَرْبَعِمِائَةَ سَنَةٍ ، ١٤ وَايْضًا عَلَى الشَّعْبِ الَّذِي ٥ يَسْتَعْبِدُونَ حَاكِمًا اَنَا وَبَعْدَ ذَلِكَ يَخْرُجُونَ بِسَرْحٍ عَظِيمٍ ، ١٥ وَاَنْتِ تَدْخُلِي اِلَى اَبَاتِكَ بِسَلَامٍ تُقْبَرُ بِشَبِيْهِ حَسَنَةٍ ، ١٦ وَالْحَبِيْلُ الرَّابِعُ يَعُوْدُ اِلَى هَاهُنَا ٦ اِنْ لَمْ يَتَكَمَّلْ وَزُرَّ الْاُمُوْرُ اِلَى الْاَنِّ :-- .

❖ 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 . 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 . 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 ❖

١٧ وَكَانَتْ الشَّمْسُ غَائِبَةً وَالدُّجَى كَائِنًا وَهُوَ ذَا تَنْوَرٍ دُخَانٍ وَمِشْهَابٍ نَارٍ ٨ الَّذِي عَمِرَ بَيْنَ تِلْكَ ٩ الْاَبْضَاعِ ، ١٨ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ قَطَعَ اللهُ مَعَ اِبْرَمَ عَهْدًا قَائِلًا لِنَسْلِكَ اَعْطَى الْاَرْضَ هَذِهِ مِنْ نَهْرِ مِصْرَ اِلَى النَّهْرِ الْكَبِيْرِ نَهْرِ الْفِرَاتِ ، ١٩ الْقَيْنِيَّ وَالْقَنْزِيَّ وَالْقَدْمُونِيَّ ، ٢٠ وَالْحَتِّيَّ وَالْفَرَزِيَّ ١٥ وَالرَّفَائِيَّ ، ٢١ وَالْاُمُوْرِيَّ وَالْكَنْعَانِيَّ وَالْحَبْرَجَشِيَّ وَالْحَبْتِيَّ وَالْبَبْيُوسِيَّ :-- .

الفصل السادس عشر

❖ 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 . 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 . 𐤀𐤓𐤓𐤓𐤓 ❖

١ وَسَرَى زَوْجَةُ اِبْرَمَ لَمْ تَلِدْ لَهُ وَلَهَا اُمَّةٌ مِصْرِيَّةٌ وَاَسْمَاهَا هَاجِرٌ ،

1) C . 2) عند المغيب A et C . 3) نزل A et C . 4) وصارت A .
تساخته ان : C in margine . 5) يستعبدوهم C . 6) غطيمة ألفت
7) لم يكاف الامورى بذنبه الى الآن . 7) In A et B seq. vox d.
8) الذي in B. d. 9) الاباضع A . 10) الحجابرة C .

الفصل الخامس عشر

❖ ٩٤٨٠ ٠ ٣٣٦٩٩٩٣ ٠ ٣٢٨٤٣ ❖

١ بعد الخطوب هذه كان خطاب الله ٢ لايرم في الرويا ٣ قولاً
لا تَخَفْ يا ابرم انا تُرْسٌ لك واجرُك اعظم جدّاً، ٤ فقال ابرم
يا مولاي ٤ الله ما تعطيني وانا ذاهبٌ عقيماً والابن المستولى على
بيتي هو الدمشقي ٥ اَلْبِعَزْرُ، ٦ ثم قال ابرم ان لي لم ٦ تعط
نسلاً وهودا ابن بيتي يرثني، ٧ وهودا ٧ خاطبه الله قولاً لا يرثك
هذا بل ٨ الذي ياخرج من احشائك هو يرثك، ٩ واخرجه
خارجاً وقال تأمل الآن ٩ السماء واحص الكواكب ان تقدر على
احصائها ثم قال له هكذا يكون نسلك، ١٠ فوثق بالله واحتسبها
له عدائته، ١١ وقال له انا الله الذي اخرجتك ١٠ من أور ١١ كشديم
لاعطائك الارض هذه وراثته، ١٢ فقال يا مولاي الله بها اعلم ان
سارثها، ١٣ فقال له خذ لي عاجلةً مثلثةً وعنزاً مثلثةً وثنياً مثلثاً
وشقنيناً ١٢ وجوزلاً، ١٤ فاخذ له كل هذه وبضعها تبضيعةً وجعل
١٥ شخص تبضيعة ١٤ تلقاء صاحبه والطيور لم يبضع، ١٦ وانحدر
الجارج على الجثث ١٥ فاعادها ابرم: -.

- 1) In A d. ult. vox. 2) مع ابرم C. 3) قايلا A. 4) يا الله C. 5) المنصور C. 6) تاجعل C. 7) خطاب الله معه C. 8) ما C. 9) الكشدانيين B. 10) من بياض خراسان C. 11) الى السماء C. 12) A et B جوزل، فرخا C. 13) Sic C. B tantum الشخص، A. 14) بلقاء C. 15) فردها C. 16) الشخص تبضيعة.

١٤ وسمع ابرم أن سبى اخوه وجرد مستحدثيه اولاد بيته ثمانية عشر وثلاثمائة¹ وكذا الى بانياس^٢ ، ١٥ وقسم عليهم الليل هو وعبيده ودقهم^٣ وهزمهم الى 3 الغوطة التي شمالي دمشق، ١٦ واعاد كذا السرح وايضا لوطا اخاه وسرحه اعاد^٤ وايضا النسوان والقوم، ١٧ وخرج ملك سدم للقائه بعد عودته من قتل كذراعمار والملوك الذين معه الى مرج السبي هو مرج الملك :-.

✧ P٢٧٣ . III ٢٢٢٤ ✧

١٨ والملك 5 العادل ملك سالم احضر طعاما وخمرا وهو^٥ امام للقادر العالي، ١٩ وبارك ابرم^٦ وقال مبارك ابرم من القادر العالي ملك السماوات والارض، ٢٠ وتبارك القادر العالي الذي هو^٨ ترس اعدائك بيدك فعطاه عشرا من الكل^٩، ٢١ وقال ملك سدم لا ابرم اعطني النفوس والسرح خذ لك، ٢٢ فقال ابرم لملك سدم رفعت يدي الى الله القادر العالي ملك السماوات والارض، ٢٣ ان من خيط والى شسع نعل لن^٩ آخذ من كذا ما لك كيلا تقول انا اغنيت ابرم وحدي، ٢٤ بل ما^{١٠} اكل الفتيان واجزاء الرجال الذين ساروا معي^{١١} عنبرم واشكول وممرا هم ياخذون اجزاهم :-.

1) وهم C. 2) A et C وهزمهم. 3) الغوطة A. 4) وهم C. 5) B in textu والعدل العادل. 6) C in m. النسوة والعامّة. 7) القادر B mox. 8) ترس C، ترس A. 9) A. 10) ما اخذ C، ان تاخذ. 11) عنبرم C، عنبرم B hic.

١ والدهاقنة في انسواد والمرهوبين في سبى ٢ القرينين ٣
٤ والحورى في جبال ٥ الشجر الى قنطرة قرآن التلى على البيعة
٦ وعادوا ٧ وجآوا الى عين الحكيم هي قدس واتلفوا كل ٨ صحرة
العملاقى ٩ وايضا الامورى الساكن في ١٠ اخصاص النخل: -.

❖ ٨٠٧٣٣٤ · ٥٢٢٣٣ · ٥٢٢٣٣ ❖

٨ فخرج ملك سدم وملك ٩ عمرة وملك ١٠ اذمة وملك ١١ صبائيم
وملك بلع هي زغر وصافقوهم حربا في مرج التديين ١٢ كذرعمار
ملك الديلم ١٣ وتدعل ملك الشعوب وامرافل ملك العراق واربينوك
ملك الفرس اربعة ملوك مع الخمسة ١٤ ا. ومرج التديين ابار ابار
حمر وهرب ملك سدم وملك عمرة ١٥ وسقطا هناك والباقون الى
الجبل هربوا ١٦ واخذوا كل سرح سدم وعمرة وكل قوتهم وساروا
١٧ واخذوا لوطا وكل سرحه ابن اخى ابرم ومصى وهو ساكن
في سدم: -.

❖ ٨٠٩٣٤ · ٥٢٢٣٣ · ٥٢٢٣٣ · ٥٢٢٣٣ ❖

١٨ فجاء السالم وخبر لابرم العبرى وهو ساكن في مروج مبرا
الامورى اخى اشكول واخى عتيوم وهم اصحاب عهد ابرم

1) C والنوازه. Pro seq. voce ibid. in m. بهم, quod ab altera manu
in A adscribitur inter lineas. 2) C القرى, in m. المدن. 3) C
4) C ودخلوا. A mox قدس. 5) C الشجر قنطرة الحاجاج.
6) C وهم. 7) C in m. وفي اقسام ثمر. 8) C وعمرة
9) C الروم. 10) B hic صبائيم, C صبوييم. 11) C
12) B hic تدعل. 13) C وسقطوا. 14) In A et B des. 2 poster. voces. 15) A et C وجاء.
et sic deinde. 16) C والجبل. 17) C اشكول. 18) C عتيوم.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١٤ والله قال لايرم بعد انفراد لوط عنه ارفع الآن عينيك وانظر
٢ من الموضع الذى انت هناك شامًا وجنوبًا وشرقًا وغربًا، ١٥ ان
كَلَّ الارض التى انت ناظر لك اعطيها ولنسلك الى الابد، ١٦ واجعل
نسلك كتراب الارض الذى ٣ ان يقدر رجل لاحصاء تراب الارض
٤ ايضا نسلك يُحصى، ١٧ قم سر فى الارض ٥ طولًا وعرضًا ان
لسك اعطيها، ١٨ فابتدى ابرم ودخل وسكن فى مروج مَمْرَا التى
فى حَبْرُونَ وبني هناك مذبحًا لله:--.

الفصل الرابع عشر

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وكان فى ايام اَمْرَافَل ملك العراق ٦ واريبوك ملك الفرس
وكذرتعمار ملك الديلم وتذعل ملك الشعوب، ٢ صنعوا حربًا
مع 7 برع ملك سُدْم ومع بَرَشَع ملك عَمْرَةَ وشَناب ملك اَنْمَةَ
واسم 8 ابذ ملك صَبَايم وملك بلع هى زَغْر، ٣ كَلَّ هاولآء اصطاحبوا
على مرج 9 الشَّدِيِّين هو باكر المَلْح، ٤ ائنتى عشرة سنة خدموا
كذرتعمار وفى الثالثة ١٥ عشرة سنة عصوا، ٥ وفى الرابعة ١٥ عشرة
سنة جاء كذرتعمار والملوك الذين معه وقتلوا الجبابرة فى الصنمين

- 1) In A des. 2) A a primâ manu الى. 3) C طولها وعرضها C 5) هم C 4) لا يقدر الانسان على احصاء. 6) واريبوك 9 in colo C Bet; واريبوك C 7) بلع A C saepe mox 8) سُدْم aut سُدْم 9) Fortasse leg. الشَّدِيِّين. 10) A et C عشر.

كان هناك ١ مضرته في الأول بين بيت القادر وبين الكفّير، ٢ الى موضع المذبح الذي صنع هناك ٣ في أول ونادى هناك ابرم باسم الله:--.

❖ ٧٤٢٢ ٠٣٣٦٤ ❖

٣ ٥ وايضا للوط السائر مع ابرم ٤ كان غنم وبقر ومصارب،
 ٩ ولم تحملهما الارض للسكن جميعا ان كان سرحهما ٥ كثيرا ولم
 ٦ يقدر للسكن جميعا، ٧ ووقعت مشاجرة بين رعاة مواشى ابرم
 وبين رعاة مواشى لوط والكنعاني والفرزني حينئذ سكن في الارض،
 ٨ فقال ابرم للوط ٧ لا تكون الآن مشاجرة بيني وبينك وبين
 رعائي وبين رعائك ٨ ان رجلا اخوان نحن، ٩ اليس كل الارض
 بين يديك ١٠ انفرد الآن عني اما ان ١١ تتشامل فانيامن واما ان
 تتيامن فانتشامل، ١٠ فرغ لوط عينيه ونظر كل مرج الاردن ١٢ ان
 كله سقى قبل اهلاك الله ١٣ سدّم وعمرة كجنته الله وكارض مصر
 الى مدخل زغر، ١١ فاختر له لوط كل مرج الاردن ١٤ ورحل
 لوط من قبل وانفرد ١٥ الرجل عن اخيه، ١٢ ابرم سكن في ارض
 كنعان ولوط سكن بمدن المرح وخيم الى سدّم، ١٣ ١٦ ورجال
 سدّم اشرار وعصاة لله جدا:--.

1) موضعه C. 2) اولاً A et C. 3) وهم C. 4) صار, et sic C in textu. 5) عظيما C. 6) يستطيحا C. 7) كيلا C.

ايضا C 9) رجلا اخوة C; ان A 8) et, تكون ibi الآن, تكون
 10) C. 11) تتياسر C. 12) A. كل الارض باحصرتك
 13) سدّم وعمورة C. 14) لوط من C. وان C, ان
 15) C. 16) واهل C. وكل امري عن اخيه C.

١١ ويكون ان يبرونك المصريون فيقولون زوجتة هذه فيقتلوننى
واياك يستبقون، ١٣ قولى الآن اترك اختى ١ لاجل ان يحسن
الى بسببك وتبقى نفسى لاجلك، ١٤ وكان عند دخول ابرم
الى مصر ٢ ونظر المصريون المرأة ٣ ان حسنة هى جدا، ١٥ ونظروها
رؤساء فرعون ومدحوها ٤ عند فرعون ٥ فاخذت المرأة الى بيت
فرعون، ١٢ والى ابرم احسن بسببها وصار له غنم وبقر مال عظيم
جدا وعبيد ٦ وجوارٍ وحمير ٧ واتانك وجمال، ١٧ ٨ فابتلى الله
فرعون ببلايا ٩ عظيمة وآله بسبب سرى زوجة ابرم: -.

❖ ٤٩٣٣٤ • ٣٧٦٦ • ٤٩٩٨٤ ❖

١٨ فاستدعى فرعون ابرم وقال ما هذا فعلت بى لِم لم تخبرنى
ان زوجتك هى، ١٦ ولم قلت اختى هى ١٥ فاخذتها لى زوجة
والآن هوذا ١١ زوجتك خذ وسر، ٢٠ ووصى بسببه فرعون رجالا
١٢ فاطلقوه وزوجته وكل ما له ولوطا معه ١٣: -.

الفصل الثالث عشر

١ وصعد ابرم من مصر هو وزوجته وكل ما له ولوط معه الى
الجنوب، ٢ وابرم عظم جدا بالمواشى والفضة والذهب، ٣ وسار
١٤ فى مراحل من الجنوب والى بيت القادر الى الموضع الذى

- ١) A. ٢) نظر A et C. ٣) C. ان. ٤) A. لفرعون. ٥) A.
كبار C. ٦) قابلى B. ٧) واقتن C. ٨) وآمات C. ٩) فاتخذت
١٠) حتى اخذتها C. ١١) امرانك B. ١٢) ونفدوه C. ١٣) C
لمراحل الى الجنوب C. ١٤) الى الجنوب addit, sed omittit colon seq.
الى بيت الخ.

الى الارض التي ١ ارشدك ، ٢ لاجعلك شعباً عظيماً ٢ وباركك
واعظم اسمك ٣ وتكون بركة ، ٣ وبارك مباركيك ولاعنيك العن
وتتبرك بك كل قبائل الارض ، ٤ فسار ابرم ٤ كما خاطبه الله
وسار معه لوط وابرم ابن خمس سنين وسبعين سنة عند خروجه
من حران ، ٥ واخذ ابرم سري زوجته ولوطاً ابن اخيه وكل
٤ سرحهما الذي سرحا والنفوس التي اکتسبا بحران وخرجوا للمسیر
الى ارض كنعان ٦ فجاؤا الى ارض كنعان ، ٦ وعبر ابرم في
الارض الى ٧ موضع نابلس الى مرج البهاء والكنعاني حينئذ
في الارض :--

❖ 𐤀𐤁𐤃𐤁 · 𐤀𐤁𐤃𐤁 · 𐤀𐤁𐤃𐤁 ❖

٧ وتجتلي ٩ ملاك الله لابرم وقال له لنسلك اعطى الارض هذه
فبنى هناك مذبحاً لله المتجلى له ، ٨ وانتقل من هناك الى
الجبل من شرقي بيت القادر ونصب مصربه بيت القادر من الغرب
والكفير من الشرق وبنى هناك مذبحاً لله ونادى باسم الله ،
٩ ورحل ابرم سائراً وراحلاً الى الجنوب :--

❖ 𐤀𐤁𐤃𐤁 · 𐤀𐤁𐤃𐤁 · 𐤀𐤁𐤃𐤁 ❖

١٠ وكان جوع في الارض فانحدر ابرم الى مصر ١٠ للمجاورة هناك
اذ عظم الجوع في الارض ، ١١ وكان لما قرب للدخول الى مصر
قال لسري زوجته ١١ اتنى قد علمت ان امرأة حسنة المنظر انتى ،

1) C اريك . 2) C وساباركك . 3) C وكن ذا بركة . 4) C
الذين : et mox ، سرحهم التي سرحوا C 5) . حسب ما امره الله
8) B 𐤀𐤁𐤃𐤁 . 7) C بلد . 6) C ودخلوا ارض . اکتسبوا
9) A et B ملاك ، C ملك . 10) C لاستجارة . 11) C ان الآن علمت

❖ ٣٣ . ٢٥ . ٢٧ . ٣١ . ٣٢ . ٣٣ . ٣٤ . ٣٥ . ٣٦ . ٣٧ . ٣٨ . ٣٩ . ٤٠ . ٤١ . ٤٢ . ٤٣ . ٤٤ . ٤٥ . ٤٦ . ٤٧ . ٤٨ . ٤٩ . ٥٠ . ٥١ . ٥٢ . ٥٣ . ٥٤ . ٥٥ . ٥٦ . ٥٧ . ٥٨ . ٥٩ . ٦٠ . ٦١ . ٦٢ . ٦٣ . ٦٤ . ٦٥ . ٦٦ . ٦٧ . ٦٨ . ٦٩ . ٧٠ . ٧١ . ٧٢ . ٧٣ . ٧٤ . ٧٥ . ٧٦ . ٧٧ . ٧٨ . ٧٩ . ٨٠ . ٨١ . ٨٢ . ٨٣ . ٨٤ . ٨٥ . ٨٦ . ٨٧ . ٨٨ . ٨٩ . ٩٠ . ٩١ . ٩٢ . ٩٣ . ٩٤ . ٩٥ . ٩٦ . ٩٧ . ٩٨ . ٩٩ . ١٠٠ . ❖

٣٣ وعاش فاحور تسعاً وسبعين سنة واولد ترح ٢٥ وعاش فاحور بعد ايلاده ترح تسع سنين وستين سنة واولد بنين وبنات وكانت كل ايام فاحور ٢ ثمانى واربعين سنة ومائة سنة ومات :- .

❖ ٣٦ . ٣٧ . ٣٨ . ٣٩ . ٤٠ . ٤١ . ٤٢ . ٤٣ . ٤٤ . ٤٥ . ٤٦ . ٤٧ . ٤٨ . ٤٩ . ٥٠ . ٥١ . ٥٢ . ٥٣ . ٥٤ . ٥٥ . ٥٦ . ٥٧ . ٥٨ . ٥٩ . ٦٠ . ٦١ . ٦٢ . ٦٣ . ٦٤ . ٦٥ . ٦٦ . ٦٧ . ٦٨ . ٦٩ . ٧٠ . ٧١ . ٧٢ . ٧٣ . ٧٤ . ٧٥ . ٧٦ . ٧٧ . ٧٨ . ٧٩ . ٨٠ . ٨١ . ٨٢ . ٨٣ . ٨٤ . ٨٥ . ٨٦ . ٨٧ . ٨٨ . ٨٩ . ٩٠ . ٩١ . ٩٢ . ٩٣ . ٩٤ . ٩٥ . ٩٦ . ٩٧ . ٩٨ . ٩٩ . ١٠٠ . ❖

٣٦ وعاش ترح سبعين سنة واولد ابرم وناحور 4 وقرن ٢٧ هذه 5 نسبة ترح ترح اولد ابرم وناحور وقرن وقرن اولد لوطاً ٢٧ ومات قرن فى حضرة ترح ابيه فى ارض مولده فى اور 6 كشديم ٣٩ واخذ ابرم وناحور لهما امراتين اسم زوجة ابرم سرى واسم زوجة فاحور ملكة 7 ابنة قرن 8 ابى ملكة وابى يسكة ٣٠ وكانت سرى 9 عاقراً لیس لها ولد ٣١ واخذ ترح ابرم ابنة لوطاً ابن قرن ابن ابنة وسرى وملكة كنتيه زوجتى ابرم وناحور ابنيه 10 واخرجهم من اور كشديم 11 للمضى الى ارض كنعان فاجاوا الى حران وسكنوا هناك ٣٢ وكانت كل ايام ترح خمس سنين واربعين ومائة سنة ومات ترح فى حران :- .

الفصل الثانى عشر

❖ ١٢٢ . ١٢٣ . ١٢٤ . ١٢٥ . ١٢٦ . ١٢٧ . ١٢٨ . ١٢٩ . ١٣٠ . ❖

١ وقال الله لابرم امض من ارضك ومن مولدك ومن بيت ابيك

1) Tres poster. voces C solus addit. 2) A et B ثمانية; in C vox praec. scribitur فاحور. 3) In A et B 2 poster. voces omittuntur. 4) A وقران, et sic postea. 5) C ذرية. 6) C الكشدانيين, et sic etiam in c. 31. 7) C بنت. 8) A ابوا ملكة وابدوا يسكة C. 9) A عاقرة, C عاقرة. 10) A واخرج. 11) C للمسير. 12) B praeponit: ١٢٢ . ١٢٣ . ١٢٤ . ١٢٥ . ١٢٦ . ١٢٧ . ١٢٨ . ١٢٩ . ١٣٠ , et in fine addit: ١٣١ . ١٣٢ . ١٣٣ . ١٣٤ . ١٣٥ . ١٣٦ . ١٣٧ . ١٣٨ . ١٣٩ . ١٤٠ .

❖ ١٤٣٣٠٠ ❖

١٤ وعاش شلح ثلاثين ومائة سنة واولد عَبْرَ، ١٥ وعاش شلح
بعد ايلاده عبر ثلاث سنين وثلاثمائة سنة واولد بنين وبنات
وكانت كل ايام شلح ثلاثا وثلاثين سنة واربعمائة سنة ومات: -.

❖ ١٤٣٤٠٠ ❖

١٦ وعاش عبر اربعا وثلاثين ومائة سنة واولد فَلَجْ، ١٧ وعاش
عَبْرَ بعد ايلاده فلج سبعين سنة ومائتى سنة واولد بنين وبنات
وكانت كل ايام عبر اربع سنين واربعمائة سنة ومات: -.

❖ ١٤٣٥٠٠ ❖

١ وعاش ١ فلج ثلاثين سنة ومائة سنة واولد رَعُو، ١٩ وعاش
فلج بعد ايلاده رعو ٢ تسع سنين ومائة سنة واولد بنين وبنات
وكانت كل ايام فلج تسعا وثلاثين ومائتى سنة ومات: -.

❖ ١٤٣٦٠٠ ❖

٢٠ وعاش رَعُو اثنيس وثلاثين ومائة سنة واولد ٣ شُرُوجْ، ٢١ وعاش
رعو بعد ايلاده شروج سبع سنين ومائة سنة واولد بنين وبنات
وكانت كل ايام رعو تسعا وثلاثين ومائتى سنة ومات: -.

❖ ١٤٣٧٠٠ ❖

٢٢ وعاش شروج ثلاثين سنة ومائة سنة واولد نَحُورْ، ٢٣ وعاش
شروج بعد ايلاده نحور مائة سنة واولد بنين وبنات وكان كل
ايام شروج ثلاثين سنة ومائتى سنة ومات: -.

1) C hic قاسم.
deinde.

2) C سبع.

3) A شُرُوجْ، C شُرُوجْ، et sic

٣ وقال ١ الرجل لصاحبه هات ٢ نصرب ٣ لُبْنَا ٤ وَنَشْوِيهِ شَيْبًا فَصَارَتْ
 لهم اللَّبْنَةُ حَجْرًا ٥ وَالْحُمْرُ صَارَ لَهُمْ طِينًا ، ٤ ٥ وقالوا هاتِ نَبِيَّ
 لنا مَدِينَةً وَبِرَّجًا وَرَأْسَهُ فِي السَّمَاءِ ٦ وَنَصْنَعُ لَنَا اسْمًا كَيْلَا نَتَشْتَتَ
 على وجهِ كَلِّ الارضِ ، ٥ فانحدر ٨ ملائكةُ الله لنظر المدينة
 والبرج الذي بنى بنو آدم ، ٦ وقال الله ان شعبًا واحدًا
 ولغَةً واحدةً لكلهم وهذا ابتداء وهم للفعل والآن ٩ لا يصعب عليهم
 كلِّما ١٠ يعزَمون للفعل ، ٧ هاتِ نَزاحِدِر ونغيِّر هناك ١١ لغاتٍ حتَّى
 لا يفهم رجل لغة صاحبه ، ٨ فشتتهم الله من هناك على وجه
 كَلِّ الارضِ ١٢ فانقطعوا عن بناء المدينة والبرج ، ٩ بسبب ذلك
 دعا اسمها بابل اذ هناك غيَّر الله لغات كَلِّ الارضِ ومن هناك
 شتتهم الله على وجه كَلِّ الارضِ :- .

• ٣٢٨ • ٨٩٢٤٨ • سديد :

١. هذه ١٣ نسبة سام ابن مائة سنة ١٤ واولد ارفكشذ لسنتين
 بعد الطوفان ١٥ ، ١١ وعاش سام بعد ايلاده ارفكشذ خمسمائة سنة

ونحرق C 4) .اللبن A 3) .نلبن C 2) .كل امرى C 1)
 C 7) .وقال الرجل لصاحبه A 6) .والحمر A et B 5) .حريقا .
 .يعزَمون A 10) in C d. لا 9) .ملك C ، ملاك B semper 8) .ناجعل .
 .اولد B 14) .ذرية C 13) .انقطعوا بناء C 12) .اللغة A 11)

15) Sequens Scholion , jam editum a DE SACYO l. I. p. 135 et seqq. , exstat
 in Codd. B et C. Ibi tamen vox مئة post ارفكشذ d. , quae recte a DE
 SACYO suppletur; porro لذلك sub finem in C omittitur. Minus bene DE
 SACYO pro وثلاثين (ut in C) , aut وثلاثين (ut in B) , quod legitur sub finem
 post vocem وعشرين يوماً (vingt jours) , restituendum esse suasit شهرين ,
 sive او ثلاثة (deux ou trois mois). Legendum est , ut in B وثلاثين . Scholion
 hoc est : هذه المسألة مشككة وما عرفت من حلها من شرح الكتاب :

٢٣ بنو سام ١ عَيْلَمَ وَأَشُورَ وَأَرْغَشَدَ وَوَلَدَ أَرَمَ ، ٢٣٣ وبنو أرم ٢ عَوْصَ
وَحَوِيلَ جَثْرَ وَمَشَا ، ٢٣٤ وارغكشد أولد ٣ شَلَحْ وشلح ٤ أولد عَبْرَ ،
٢٥ ولعبر أولد ابنان اسم الواحد ٥ فَلَجْ ان في أيامه ٦ انقسمت
الارض واسم اخيه يَقْطَنُ ، ٣٦ ويقطن أولد المَوْذَنَ وشَلَفَ وَخَصْرِيْمُوثَ
وَيَرْحَ ، ٢٧ وَأَنْدُورَمَ وَعَيْرَلَّ وَدَقْلَةَ ، ٢٨ وَعَيْبِلَ وَأَيْبِمَالَ وَشَبَا ، ٢٩ وَأَقْرَ
وَحَوَيْلَةَ وَيُوسِبَ كَلَّ هَوْلَاءَ بنو ٧ يقطن ، ٣٠ وكان مسكنهم من
٨ مَشَا مدخل ٩ نابلس جبل القديم ، ٣١ هَوْلَاءَ بنو سام لقبائلهم
ولغاتهم في اراضيهم لشعوبهم ، ٣٢ هذه قبائل بنى نوح لنسبتهم
في شعوبهم من هَوْلَاءَ تفرقت جزائر الشعوب في الارض بعد
الطوفان : - .

الفصل الحادى عشر

∴ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ۰ ∴

١ وكانت كل الارض لغة واحدة وخطابا واحدا ، ٢ وكان عند
رحيلهم من الشرق وجدوا بقعة^{١٥} في ارض العراق فسكنوا هناك ،

- 1) C الدَيْلَمَ . 2) A et C حوص . 3) C صالح وشلح . 4) C
Hic porro قاحطان C 7) . تقسمت C 6) . قاسم C 5) . وولد
وبنو رابع الغوطه والجلوله والحرا : Scholion in m. adscriptum est :
والمسماكة (P) والمسيحاك (L) وقاحطان أولد المسماكة والرقيمين
والحصراويين والمدر (P) والبدر (L) والبييساريين وزليع والدجلاويه
8) In C inter lineas, vocibus وزويلة وهلبيب ، adscripta sunt vocabula ، ممسا الى مدخل (sie C)
9) C هَوْلَاءَ الحج (P) . 10) B سفره جمال الشرق هَوْلَاءَ الحج (leg. زويلة المهديّة .) .
بارض .

اولد تَمْرُون هو ابتدى للكون جبّارا فى الارض، ١ هو كان جبّارا
قُنُوصًا فى ٢ عالم الله بسبب ذلك يقال كالنمرود جبّار ٢ قُنُوصًا
فى عالم الله، ١٠ وكانت ٣ اولى مملكته بابل وأرك وأكّد وكلّهن
فى ارض العراق، ١١ من تلك الارض خرج الى الموصل وبني
فِينُوة 4 ورحبة 5 المَدُن والكَرْخ، ١٢ 6 وخراسان بين فِينُوة وبين
7 الكرخ هى المدينة العظمى: .-

❖ ٩٢٣ • ١١١١١١١١١ ❖

١٣ ومصرىم اولد لَدِيم وَعَيْنِيم ولَهْتِيم وَنَفْتَاكِيم، ١٤ 8 وَفَتْرَسِيم
وكسلحيم 9 الذى خرج من هناك ١٥ فِلِشْتِيم وَكَفْتَرِيم، ١٥ وكنعان
اولد ١١ صَيْدُون بكرة والْحَتَّى، ١١ والْيَبُوسَى والأَمُورَى والجِرْجَشَى،
١٧ ١٢ والْحَبَى والعُرُوقَى والسِينَى، ١٨ والأُرُودَى والصَمُورَى والْحَمَتَى
وبعد ذلك تفرقت قبيلة الكنعانى، ١٩ وكان تخم الكنعانى من
نهر مصر الى النهر الكبير نهر الفرات والى البحر الاخير، ٢٠ هاولاء
بنو حام لقبائلهم للغانهم فى اراضيهم لشعوبهم: .-

❖ ٩٢٣ • ١١١١١١١ ❖

١٣ ١١ وسام اولد ايضا هو ابو كل ١٤ بنى عَمْر اخو ١٥ يافث الكبير،

ومصر وَنَقَّتْ وكنعان وبنو الحباشة سبه وزويلة وزغاوة والفاقو والدمس
رجمه et mox رحمة C، رحمة A) 13. وبنو رَعْمَا السند والهند

- ١) حصرة C hic et mox. 2) قُنُوص A et B. 3) بداية C.
4) كَلَخ C. 7) مورس C. 6) مدنا ولله C. 5) والرحبة C. 8)
الى 10) الذى خرجوا C، التى A et B. 9) وَفَتْرَسِيم وكسلحيم C.
11) صَيْدُون والْحَمَت C. 12) فلسطين والقبطيين.
١٥) يفت C. ١٤) اولاد C. ١٣) ولسام اولد هم C.

الفصل العاشر

❖ 𐤇𐤊 • 𐤌𐤊𐤅 • 𐤀𐤆𐤌𐤆𐤀 • 𐤆𐤌𐤀𐤆 ❖

١ وهذه ١ نسبة بنى نوح سام وحام ٢ ويافث وولد لهم بنون بعد الطوفان ، ٣ بنو يافث جمر وماجوج ممدى ٤ ويون توبل وموشك ٥ وتيرس ، ٦ وبنو جمر اشكنز ريفث ٦ وتاجرمة ، ٧ وبنويون آيش ٧ وتريشيش كتيتم وروذنيم ، ٨ من هاولاء تفرقت ٨ جزائر الشعوب في اراضيهم كل امرئ للغة لقبائلهم ٩ وشعوبهم :- .

❖ 𐤆𐤌𐤀𐤆 • 𐤌𐤊𐤅 • 𐤀𐤆𐤌𐤆𐤀 • 𐤇𐤊 ١٠ ❖

٤ وبنو حام كوش ومصريم فوط وكنعان ، ٧ وبنو كوش ١١ سبا ١٢ وحويلة سبتة ١٣ ورعمة وسبتكة وبنو ١٣ رعمة شبا ودان ، ٨ وكوش

1) ذرية C. 2) et sic deinde) واولدوا لهم بنين C

3) Seq. Scholion legitur in m. Cod. C : وبنو يفت الترك وها جوج وماجوج (وياجوج l.) واليونانية والصين وخراسان وپارس وبنو الترك الصقالبة وفرنجة والترجان (p) والتركمان l.) وبنو اليونانية .المصتصة (المصبصة l.) وطرسوس وفاقوس وادنة 4) C ويمن

5) اصول C 6) In B et C و d. 7) تاجر مع C 8) وتيرس C

9) في شعوبهم C 10) Duae ult. voces tantum in C. 11) B

شبا C شبه 12) B 𐤆𐤌𐤀𐤆 C وحويلة C Ad initium coli in m.

Cod. C additur seq. Scholion : (تقت l.) وبنو سويد الكيشة ومصر تغت (تقت l.)

وكنعان وبنو الكيشة سابا وزويلة زغواة والفاق الدمدم وبنو

وبنو حام الكيشة : In vers. Sa'ad. legitur : الفاقف السند والهند

معكم من كلّ البشر ولا يكون ايضا ماء الطوفان لاهلاك كلّ بشر
١٩¹ وتكون القوس في الغمام وتَنْظُرُ 2 تذكّار عهد الدهر بين الله
وبين كلّ النفس الحيوانية من كلّ بشر الذي على الارض،
١٧ وقال الله لنوح هذه آية العهد 3 التي ثبتت بيني وبين كلّ
البشر الذي على الارض: --.

❖ 𐤁𐤏𐤋𐤁 𐤏𐤍𐤏𐤍 𐤏𐤍𐤏𐤍 ❖

١٨ وكانوا بنو نوح الخارجون من السفينة 4 سام وحام ويافث
وحام هو ابو كنعان، ١٩ ثلاثة 5 هاولاء بنو نوح من هاولاء تفرقت
كلّ الارض، ٢٠ وابتنى نوح ثلّاحا في الارض وغرس كرما،
٢١ وشرب من الخمر وسكر وانكشف في وسط مضرته، ٢٢ ونظر حام
ابو كنعان سوءة ابيه واخبر لاخته في البر، ٢٣ فاخذ سام
6 ويافث ملحفة وجعلا على كتفيهما ومشيا قهقرا وغطيا سوءة ابيهما
ووجههما قهقرا وسوءة ابيهما لم ينظرا، ٢٤ فصحا نوح 8 من سكرة
وعلم ما صنع 9 به ابنه الصغير، ٢٥ فقال ملعون كنعان عبد عبيد
يكون لاخته، ٢٦ ثم قال تبارك الله اله سام ويكون كنعان عبدا
١٥ له ٢٧ يحسن الله الي ١١ يافث ويسكن في مضارب سام
ويكون كنعان عبدا ١٥ له، ٢٨ وعاش نوح بعد الطوفان ثلاثمائة
سنة وخمسين سنة، ٢٩ وصارت كلّ ايام نوح تسعمائة سنة
وخمسين سنة ومات: --.

1) B et C ويكون. 2) تذكارا C. 3) الذي C. 4) شم C.
5) A et B هاولاي، et sic deinde. 6) وحسن الملحفة C.
7) واستيقص C. 8) من خمره C in margine. 9) له A. 10) C
١١) حسن C.

السَّمَاءَ وَعَلَى كُلِّ الدَّابِّ عَلَى الْأَرْضِ وَكُلِّ ١ سَمَكِ الْبَحْرِ بَأَيْدِيكُمْ
 جَعَلْتَهُ، ٢ ٣ كُلِّ الدَّبِيبِ الَّذِي هُوَ حَتَّى لَكُمْ يَكُونُ طَعَامًا كَتَخْصِيرِ
 الْعُشْبِ جَعَلْتُ لَكُمْ الْكَلَّ، ٤ بِل ٣ بَشَرًا بِنَفْسِهِ دَمُهُ لَا تَأْكُلُوا،
 ٤ ٥ وَدِمَاءَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَطْلَبُ مِنْ قَبْلِ كُلِّ حَيٍّ أَطْلَبُهُ مِنْ قَبْلِ
 الْإِنْسَانِ مِنْ قَبْلِ الرَّجُلِ وَأَخِيهِ أَطْلَبُ نَفْسَ الْإِنْسَانِ، ٦ سَأَفْكَ
 دَمَ إِنْسَانٍ مِنَ النَّاسِ دَمَهُ يُسْفِكُ أَنْ بِصُورَةِ الْمَلَائِكَةِ صَنَعَ الْإِنْسَانُ،
 ٧ وَأَنْتُمْ أَثْمَرُوا وَأَكْثَرُوا وَأَسْعَوْا فِي الْأَرْضِ ٥ وَأَكْثَرُوا فِيهَا:--.

❖ אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־אִתִּי וְכָל־הַיְּצִיָּוִת אֲשֶׁר־אִתְּךָ וְכָל־הַיְּצִיָּוִת אֲשֶׁר־אִתִּי ❖

٦ وَقَالَ اللَّهُ لَنُوحٍ وَلِبَنِيهِ مَعَهُ قَوْلًا، ٩ وَهَا أَنَا مَثَبْتُ عَهْدِي
 مَعَكُمْ وَمَعِ نَسْلِكُمْ بَعْدَكُمْ ١٠. وَمَعَ كُلِّ نَفْسِ الْحَيَوَانِيَّةِ الَّتِي
 مَعَكُمْ مِنَ الطَّيْرِ وَالْبَهَائِمِ وَمِنْ كُلِّ وَحْشِيَّةِ الْأَرْضِ مَعَكُمْ مِنْ كُلِّ
 خَارِجِي السَّفِينَةِ ٦ لِكُلِّ وَحْشِيَّةِ الْأَرْضِ، ١١ وَأَثَبْتُ عَهْدِي مَعَكُمْ
 وَلَا يَنْقُطُ أَيْضًا كُلُّ بَشَرٍ مِنْ مَسَاءِ الطُّوفَانِ وَلَا يَكُونُ أَيْضًا الطُّوفَانُ
 لِهَلَاكِ الْأَرْضِ:--.

❖ אֲנִי וְאַתָּה וְכָל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר־אִתִּי וְכָל־הַיְּצִיָּוִת אֲשֶׁר־אִתְּךָ וְכָל־הַיְּצִיָּוִת אֲשֶׁר־אִתִּי ❖

١٣ وَقَالَ اللَّهُ هَذِهِ آيَةُ الْعَهْدِ الَّتِي أَنَا جَاعِلٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ
 كُلِّ نَفْسِ الْحَيَوَانِيَّةِ الَّتِي مَعَكُمْ لِأَجْيَالٍ أُنْدَهَرُ، ١٣ قَوْسِي
 أَجْعَلُ فِي الْغَمَامِ ٧ لَتَكُونَ آيَةٌ ٨ عَهْدٍ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَرْضِ، ١٤ وَيَكُونُ
 عِنْدَ تَغْمِيمِي غَمَامًا عَلَى الْأَرْضِ وَتَنْظُرُ الْقَوْسُ فِي الْغَمَامِ، ١٥ أَرَأَيْتَ
 عَهْدِي الَّذِي بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَ كُلِّ نَفْسِ الْحَيَوَانِيَّةِ الَّتِي

1) أسماك C. 2) وكلّ A et C. 3) بشر A et B. 4) ودمائكم C.
 5) واثمروا C. 6) من كلّ B. 7) ليكون B et C. 8) إلى كلّ C.
 9) اذكروا C. 10) عهدي C.

❖ ٢٩٢ . ٢٨ . ٣٤٣٣ . ٩٣٨٣٤ ❖

٢١ وقال الله ١ نخصيصة لا اعاود ايضا ٢ لاسخاف الارض بسبب
الناس ان ٣ ضمير قلب الانسان سوء من حدائته ولا اعاود ايضا
لاهلاك كل حتى كالذى صنعت ٤ ٢٢ بل كل ايام الارض زرع
وحصاد يرد وحر قيض وخريف نهار وليل لا يعطلون :-.

الفصل التاسع

١ وبارك الله نوحًا وبنيه وقال لهم اثمروا واكثروا واملاوا الارض ،
٢ وخوفكم ورعبكم يكون على كل وحشية الصحراء وعلى كل طير

1) C لخاصته . لخاصته . 2) C لسخف . 3) Seq. Scholion

exstat in m. B et C (ubi sub finem pro تحزبها in utroque Cod. legitur
قوله :)تحزبون به في
ان ضمير قلب الانسان سوء من حدائته ذلك لان الحس اسبق
اليه قبل العقل فانس بقضاياه وكذلك انس بقضايا الوهم لانه من
ثمرات الحس وهذا الضمير هو المعبر به عند الفقهاء والفلاسفة
بالنفس الامارة بالسوء وهي تطلب بالطبع الاستكثار من المنافع
الدنيانية الدنية واكثر ما ينتفع به الانسان في الدنيا يستتر به
غيره ويستتر هو به في آخرته سواء كان المطلوب ما يوصل الى
مطعم او منكوح او ملبوس او غير ذلك من زخارف الدنيا التي
هي تحزبها آخرة العصاة اجارنا الله من ذلك وهذا القول غريب
لم يلم به احد من شارحي الكتاب الشريف لله الحمد على
الانعام به :-.

المياه ١ عن وجه الارض، ٩ ولم تجد الحمامة مقرًا ٢ لكف
رجلها فعادت اليه الى السفينة ان المياه على وجه كل الارض فمد
يده واخذها وادخلها اليه الى السفينة، ١٠ وانتظر ايضا سبعة
أيام آخر وعاود لاطلاق الحمامة من السفينة، ١١ فانتهت اليه
الحمامة وقت الغروب وهوذا ورق زيتون مقطوف بفيها فعلم
نوح ان قلت المياه ٤ عن الارض، ١٢ وانتظر ايضا سبعة أيام آخر
واطلق الحمامة فلم تعاود رجوعًا اليه ايضا، ١٣ ولما كان في
احدى وستمائة سنة في الأول في واحد من الشهر ٥ نشفت
المياه عن الارض ونزع نوح غطاء السفينة ونظر وهوذا ٦ نشف وجه
الارض، ١٤ وفي الشهر الثانى في سبعة عشرين يومًا من الشهر
يبست الارض:--.

❖ ٧ ٩ ٤ ٣ ٤ ٢ ٠ ٣ ١ ٠ ٢ ٤ ٠ ٣ ١ ٣ ٢ ٤ ٠ ٩ ٩ ٩ ٣ ٤ ٠ ❖

١٥ وخاطب الله ٨ نوحًا قولًا، ١٦ اخرج من السفينة انت
وزوجتك وبنوك ونسوة بنيك معك، ١٧ وكل الحيوانية التى معك
من كل بشر من الطير والبهائم ومن كل الدبيب الداب على الارض
اخرج معك ليسعوا في الارض ويشمروا ويكثروا على الارض،
١٨ فاتخرج نوح وبنوه وزوجته ونسوة بنيه معه، ١٩ وكل الحيوانية
وكل الطير وكل الدبيب الداب على الارض لاجناسها خرجت
من السفينة، ٢٠ وبنى نوح مذبحًا لله واخذ من كل البهائم
الطاهرة ومن كل الطير الطاهر واصعد صعائد على المذبح،
٢١ فارضى الله رائحة الرضى:--.

1) G على. 2) C لوطى. 3) C فجاءت. 4) A et C
من على. 5) C يبست. 6) C يبس. 7) In C solo ult. vox
additur. 8) C لنوح. 9) C وابنتى.

اليابسة^١ ماتوا،^٢ وأمّحى كلّ الثابت الذي على وجه الأرض من انسان الى بهيمة الى دبيب الى طير السماء وأمّحوا من الأرض وبقي 3 خصوصاً نوح ومن معه في السفينة،^٣ ٢٤ وتاجّرت المياه على الأرض خمسين ومائة يوم:--.

الفصل الثامن

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وذكر الله نوحاً وكلّ 4 الحيوانية وكلّ البهائم التي معه في السفينة 5 وعصف الله بريح على الأرض فهذت المياه،^٦ ٢ واستدّت عيون الغوامر وروازن السماء 7 وانقطع المطر من السماء،^٨ ٣ وعادت المياه عن الأرض ذهبت وعادت وتناقصت المياه لانقضاء خمسين ومائة يوم،^٩ ٤ واستقرّت السفينة في الشهر السابع في سبعة عشر يوماً من الشهر على جبال سرنديب،^٥ والمياه صارت في ذهاب 9 وتناقص الى الشهر العاشر في العاشر في واحد من الشهر ظهرت رؤوس الجبال:--.

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 · 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٦ وكان لانقضاء اربعين يوماً فتح نوح غطاء السفينة^{١١} الذي صنع،^٧ واطلق الغراب فخرج خارجاً وعاد حتى^{١٢} نضبت المياه عن الأرض،^٨ فاطلق الحمامة من لسيده لينظر هل قلت

1) الوحشية C 4) وتبقى C 3) ومّحى C 2) هلكوا C 1)

5) وانصرفت C 8) وانتهى C 7) وانكسرت C 6) وعصف C 5)

9) التي C 11) ونقص A 9) In A et C 2 post. voces des. 10)

12) يبست C

١١ فى سنة الستمائة ١ سنة لحياة نوح فى الشهر الثانى فى سبعة عشر يوماً من الشهر فى اليوم هذا تشققت كل عيون الغوامر ٢ العظمى وروازن السماء تفتحت، ١٣ واقام المطر على الارض اربعين ٣ يوماً واربعين ليلة، ١٣ فى جرم اليوم هذا دخل نوح وسام وحام ٤ وياث بنو نوح وزوجة نوح وثلاث نسوة بنيه معهم الى السفينة ٤، ١٤ هم وكل الحيوانية لجنسها وكل البهائم لجنسها وكل ٥ الدبيب الداب على الارض لجناسه وكل الطير لجناسه كل طير ذى جناح، ١٥ ودخلوا الى نوح الى السفينة زوجاً زوجاً من كل البشر الذى فيه روح الحيوة، ١٦ والداخلون ذكراً وانثى ذكراً وانثى من كل البشر دخلوا كما وصاه الله وختم الله ٦ بسببه :- .

⋆ 7 ⋆

١٧ واقام الطوفان اربعين يوماً على الارض وكثرت المياه وحملت السفينة فانرفعت ٨ عن الارض، ١٨ وتاجرت المياه وكثرت جداً على الارض وسارت السفينة على وجه الماء، ١٩ والمياه تاجرت جداً جداً على الارض وغطت كل الجبال الشاهقة التى تحت كل السماء، ٢٠ خمسة عشر ذراعاً من فوق تاجرت المياه وغطت الجبال، ٢١ ونوفى كل البشر الداب على الارض من الطير ومن البهائم ومن الحيوانية ومن كل الدبيب الداب على الارض ٩ وكل انسان، ٢٢ كل ما نسمة روح الحيوة فى انفه من كل ما فى

1) In B d. سنة h. l. C سنة من عمر نوح

2) C الكبرى.

3) B نهارا. 4) C وحسن. 5) A الداب. 6) C. in m. : وبعال. 7) Voces 2 post. in A et B des. (ويقال ل). من دونه.

9) B كل.

وزوجتك ونسوة بنيك معك، ١٩ ومن كل الحيوانية ومن كل البشر
 ٢ زوجاً من الكل ٢ تُخَصِّرُ الى السفينة للبقاء معك ذكراً وانثى،
 ٣. ويكون من 3 الطائر لجنسه ومن البهائم لجنسها ومن كل ما
 يدب على الارض لاجناسه 4 اثنين من الكل تُخَصِّرُ اليك للاستبقاء،
 ١٢ وانت خذ لك من كل مأكول يوكل وتجمع اليك ويكون لك
 ولهم 5 قوتاً، ١٣ وصنع نوح 6 جميع ما وصاه الله كذلك صنع:--.

الفصل السابع

❖ 7 𐤏𐤍𐤃𐤁 𐤀𐤌𐤏𐤍 𐤀𐤌𐤏𐤍 𐤀𐤌𐤏𐤍 𐤀𐤌𐤏𐤍 𐤀𐤌𐤏𐤍 𐤀𐤌𐤏𐤍 ❖

١ وقال الله لنوح ادخل انت وكل ما لك الى السفينة انتى
 8 رايتك عدلاً فى حضرتى فى الجبيل هذا، ٢ من كل البهائم
 الطاهرة تاخذ لك سبعة سبعة ذكراً وانثى ومن البهائم التى ليست
 طاهرة 9 اثنين اثنين ذكراً وانثى، ٣ ١٠ وايضا من طير السماء
 11 الطاهر سبعة سبعة ذكراً وانثى 12 للبقاء نَسَلًا على وجه كل
 الارض، ٤ 13 ان لايام ايضا سبعة انا مُمْطِرٌ على الارض اربعين
 14 يوماً واربعين ليلةً وامحى كل الثابت الذى صنعت من على
 وجه الارض ٥ 15 فصنع نوح كل ما وصاه الله:--.

1) C اثنين. 2) تدخل. 3) الطير. 4) A et B اثنان.

C 6) طعاما. 5) A et C اثنين من الكل يدخلوا معك للبقاء.

7) In B duae priores, in A et C duae posteriores vv. des. ككل ما

8) نظرتك. 9) زوجا زوجا C. 10) وهم من C. 11) C addit

12) للاستبقاء C. 13) فان in C. 14) نهراً B.

15) A وصنع, et mox كما, ubi C ككل.

الفصل السادس

١ وكان لما ابتدئ الناس للكثرة على وجه الارض وبنات وُلِدْنَ لهم،² نظر بنو السلاطين بنات الناس ان حسان³ حق فآخذوا لهم نسوة من كل ما اختاروا:..

✧ 4 אבדא · בנות · אדם · ארץ · אבות ✧

٣ وقال الله لا ينعمد⁵ فيئضى في⁶ الانسان ابدا بسبب انه بشر

1) In A des. 2) C حسنان. 3) C نظروا. 4) C ابتدئات.

2) priores et ultima vox, quae etiam d. in C. 5) C قصدى. Huie

voci adscribitur sequens Scholion (ed. a DE SACYO l. l. p. 130) in m. Codd.

B et C (sed verba ab ان العيس ad ان يدين in B. des.): المراد

بالفيض النفس الناطقة الشريفة والانعماد طول صحبتها للمجسد

الترابى وهذا هو الاغلب على نفوس العوام واما خواص فانهم لا

يكرهون مفارقة انفسهم لاجسامهم لما يعلمونه من ارتقائهم الى

عالمها الاهلى وقوله وتواجد الله لما صنع الناس فى الارض يريد

به انه انما خلقهم ليعبدوه ويطيعوه ولما فعلوا ضد ذلك وفسدت

اعتقاداتهم ومعاملاتهم وفروجهم غضب عليهم غضبا شديدا وهذا

حقيقة التواجد ولقد اخطا من ترجم אבדא وندم من علماء

اليهود لان الندم لا ينطلق عليه عز وجل وهذه اللفظة مشتركة

تقال على اربع مفهومات احدها التواجد والتواعد المشار اليه فى

هذا المكان ولذلك قوله [Gen. XXVII. 42] ان العيس اخاك متواعد

لك، وثانيها الصفح المشار اليه فى قوله [Exod. XXXII. 14] وصفح

الله عن البلية التى تواعد ان يجعلها بقومه ولذلك قوله

❖ 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 ❖

٩ وعاش انوش تسعين سنة واولد ٢ قينن ، ١٠ وعاش انوش بعد
ايلاده قينن خمس عشرة سنة وثمانمئة سنة واولد بنين وبنات ،
١١ وكانت كل ايام انوش خمس سنين وتسعمائة سنة ومات :- .

❖ 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 ❖

١٢ وعاش قينن سبعين سنة واولد ٣ مهليل ، ١٣ وعاش قينن
بعد ايلاده مهليل اربعين سنة وثمانمئة سنة واولد بنين وبنات ،
١٤ وكانت كل ايام قينن عشر سنين وتسعمائة سنة ومات :- .

❖ 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 ❖

١٥ وعاش مهليل خمس سنين وستين سنة واولد ٥ يرد ، ١٦ وعاش
مهليل بعد ايلاده يرد ثلاثين سنة وثمانمئة سنة واولد بنين
وبنات ١٧ وكانت كل ايام مهليل ٦ خمسًا وتسعين سنة وثمانمئة
سنة ومات :- .

❖ 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 · 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 ❖

١٨ وعاش يرد ٨ اثننتين وستين سنة واولد حنوك ، ١٩ وعاش يرد
بعد ايلاده حنوك خمسًا وثمانين سنة وسبعمئة سنة واولد بنين

1) C tantum habet duas posteriores voces.

2) Sic B, A قينن ،

C قينن .

3) Sic B, A hic مهليل ، sed mox مهليل ؛ C hic et in

colo 16 مهليل ، mox مهليل ، et in colo 15 مهليل .

4) In C 2 post.

voces adduntur ، ibique legitur 𐌸𐌹𐌳𐌰𐌹𐌸 .

5) A interdum يرد . 6) C

خمسًا .

7) In C tantum 3 post. voces.

8) A, B et C اثننتين .

الفصل الخامس

١ هذا شرح نسبة آدم في يوم خلق الله آدم بشبه الملائكة خلقه، ٢ ذكراً وانثى خلقهما وباركهما وسماعهما ناسباً في يوم خلقهما: --.

❖ ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ❖

٣ وعاش آدم ثلاثين ومائة سنة واولد ٥ بشبهه كصورته ودعا اسمه شت، ٤ وكانت ٣ كل أيام آدم بعد ايلاده شت ثمان مائة سنة واولد بنين وبنات، ٥ وكانت ٣ كل أيام آدم التي عاش تسع مائة سنة وثلاثين سنة ومات: --.

❖ ١. ٢. ٣. ٤. ٥. ٦. ٧. ٨. ٩. ١٠. ١١. ١٢. ١٣. ١٤. ١٥. ١٦. ١٧. ١٨. ١٩. ٢٠. ٢١. ٢٢. ٢٣. ٢٤. ٢٥. ٢٦. ٢٧. ٢٨. ٢٩. ٣٠. ❖

٦ وعاش شت خمس سنين ومائة سنة واولد انوش، ٧ وعاش شت بعد ايلاده انوش سبع سنين وثمانمائة سنة واولد ٥ بنين وبنات، ٨ وكانت كل أيام شت ٦ اثنتى عشرة سنة وتسعمائة سنة ومات: --.

داع يدعو الناس الى دين التوحيد دين الله ومراضيه على ما يجب كما ابتدى بذلك ابوه شت عم وهذا الكلام غريب لم يلم به شارحوا الكتاب الشريف: --.

- 1) Tres posteriores voces in C tantum adduntur. 2) A كشبهه
3) كل in A d. 4) C tantum addit 4 posteriores voces.
5) A بنيينا. 6) A et C اثنتى عشر.

٢٠. وولدت عِدَّةَ يَبَلْ وهو كان أوّل من سكن الخيامَ واقننى
 انموشى ، ٢١ واسم اخيه يُوَيْل وهو كان أوّل من قبض على ٢ قينار
 وعود ، ٢٢ وصلّة ايضا هي ولدت تُوبِل فَيِّن صَيِّقِل كَلْ مخروط
 من نحاس وحديد واخت توبل قيس ناعمة ، ٢٣ وقال لمك
 3 لزوجتيه يا عِدَّةَ وَيَا صِلَةَ 4 اسمعا قولى يَا امراتى لَمَك اصغيا
 الى مقالتي ان رجلاً 5 قتلْتُ بِشَجَّتِي وغلما باجراحي ، ٢٤ ان
 على الكمال يعاقب قاتلين وَلَمَكُ اَحْرَى وَأَجْدَرُ :- .

∴ ٧٩٣٤ ∙ ٧٩٣٤ ∙ ٦٤٧ ∙ ٨٨٤ ∙ ٤٨٨٤ ∙ ∴

٢٥ ونال آدم ايضا زوجته فولدت ابنا ودعى اسمه شتّ ان جعل
 الله لى خلفا 6 عوض هابيل ان قتله قاتلين ، ٢٦ وَلِشَّتْ 7 ايضا
 وُلِدَ ابْنٌ ودعى اسمه 8 اَنُوش حينئذ ابندى لندى باسم الله 9 :- .

1) فولدت صلّة C . 2) فيطار A . Pro عود , quod C in marg. ha-
 bet , in textu . وَوَنَج 1. وَوَنَج 3) لنسوتيه C . 4) اسمعان A .
 5) C . 6) A . 7) A . 8) اَنُوش C . 9) Sequens Scholion legitur in
 B et C. (In C tantum des. كلّ post وجمام دين , verba التوحيد دين
 الضمير فى المبتدى لنداء باسم الله عائد الى شتّ : يلام post به
 دون انوش لان حينئذ تقتضى الوقت الحاضر ومستحيل فى العقل
 نُطِفَ المولود حال ولادته فضلا عن دُعائه الناس الى عبادة الله
 عزّ وجلّ ويؤيد هذا القول ويحققه قوله فى امر من يُظهِر الدونة
 الثانية على يده وجمام كلّ بنى شتّ فانه انما نسبته اليه من
 دون آدم الاب الاول ودون نوح الذى صار ابنا ثانياً ودون ابراهيم
 واسحق ويعقوب اصحاب العهد عليهم السلام اجمعين لكونه اول

❖ 293 . 304 . 315 . 28 . 323 . 334 . 345 ❖

❖ 356 ❖

٩ وقال الله لقاتين اين هابيل اخوك فقال ما علمت احافظ
 اخي انا ، ١٠ فقال ما صنعت صوت دم اخيك صرخ الى من الارض ،
 ١١ والآن ملعون انت من الارض التي فتحت فاهها لاخت دم اخيك
 من يدك ، ١٢ ان تغلج في الارض لا ٣ تعاود اعطاء قواها لك
 شريداً وطريداً تكون في الارض ، ١٣ فقال قاتين لله ٤ اعظم ذنبي
 من ان يغفر ، ١٤ ان طردتنى اليوم من ٥ على وجه الارض ومن
 حضرتك ٦ احتاجب واكون شريداً وطريداً في الارض ويكون كل من
 وجدنى يقتلنى ، ١٥ فقال له الله ٧ لذلك كل قاتل قاتين على
 الكمال يعاقب وجعل الله لقاتين آية لامتناع ان يقتله كل من
 وجده ، ١٦ فاخرج قاتين من حضرة الله وسكن في الارض طريداً
 شرقي النعيم :- .

❖ 357 . 358 . 359 . 360 ❖

١٧ ونال قاتين زوجته فحبلت وولدت حنوك وكان ٩ يبني مدينة
 وسمى المدينة باسم ابنه حنوك ، ١٨ وولد لحنوك عيرد وعيرد
 ١٥ ميحائيل وميحائيل اولد متوشال ومتوشال اولد لمك ،
 ١٩ واخذ له لمك زوجتين اسم الواحدة عدة واسم الثانية صلة ،

1) B solus tres posteriores voces addit , ubi pro 304 perperam scribitur
 304 . 2) C اعلم . 3) A تعود . 4) A et B اعظم من ;
 deinde in A. d. , et pro ان legitur ان . 5) C على in B d. 6) C
 7) A كذلك ، B لذلك ، C كذلك . 8) Duae
 posteriores voces in C desunt . 9) B بنى ، C بانى . 10) Sic in A
 et B , C hinc et mox ميحال , ut in textu hebr. sam.

والآن كيلا يمدّ يده وياخذ ايضا من شجرة الحيوّة وياكل ويحيى للابد، ٣٣ واطلقه القديم الله من جنان النعيم لفلاحة الارض التي اتّخذ من هناك، ٣٤ وطرد آدم واسكن شرقي جنان النعيم الاشباح ولميع السيوف المتقلّبة لحفظ طريق شجرة الحيوّة:--.

الفصل الرابع

❖ 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

١ وآدم نال حوا زوجته فحبلت وولدت قائين وقالت رزقت رجلاً
٢ من الله، ٣ وعادت الى ولادة اخيه هاييل وكان هاييل راعي
غنم وقائين كان فلاح ارض، ٣ وكان لانقضاء ايام احضر قائين
من ثمر الارض هديّة لله، ٤ وهاييل احضر ايضا هو من ابيكار
غنمه ومن خواصها فعطف الله الى هاييل والى هديته والى قائين
والى هديته لم يعطف فاشتدّ على قائين جدّاً وذهب ماء وجهه،
٥ وقال الله لقائين لم اشتدّ عليك ولم ذهب ماء وجهك، ٦ اليس
ان احسنت فرفعة وان لم تحسن ٤ فبباب الخطأ اربص واليك
عودته ٥ وانت المستولى عليه، ٨ فقال قائين لهاييل اخيه نمضى
الى الصحراء وكان عند كونهما فى الصحراء وقام قائين الى
هاييل اخيه فقتله:--.

1) Seqq. voces in A et C des. 2) من فضل الله C 3) فقال B

4) فببأب C 5) وهو المستولى عليك B

وللحفظ ، ١٤ ووصى القديم الله آدم قولاً من كد شجر العجان
أكلًا تاكل ، ١٧ ومن الشجرة المعرفة بالخير والشر لا تاكل منها
ان في يوم اكلك منها ١ عقوبة تعاقب :-- .

❖ ٢٤٩٢ . ٢٤٩٨٣ . ٨٤٣٣٣ . ٩٤٤٠٨٢ ❖

١٨ وقال القديم الله ليس ٣ صواباً كون آدم وحده اصنع له عوناً
كنده ، ١٩ وجمع القديم الله ايضاً من الارض كل وحشية الصحراء
وكل طير السماء واحضر الى آدم لينظر ما يسميه وكل ما يسميه
آدم نفساً حية هو اسمه ، ٢٠ وسمى آدم اسماء لكل البهائم ولطير
السماء ولكل وحشية الصحراء ولآدم لم يجد عوناً كنده :-- .

❖ ٢٤٩٢٨٤ . ٣٤٣٣٣٣ . ٢٤٣٣٣٣ ❖

٢١ والقي القديم الله سباتاً على آدم فنام فاخذ واحدة من
اضلاعه وختم لحماً ٤ موضعها ، ٢٢ وكون القديم الله الصلع ٥ التني
اخذ من آدم امرأة واحضرها الى آدم ، ٢٣ فقال آدم هذه اندفعة
عظم من عظامي ولحكم من لحمي لذلك تسمى امرأة ان من
رجلها اتخذت هذه ، ٢٤ بسبب ذلك يترك الرجل اباه وامه
ويعلق بزوجته ٦ ليصير من كليهما بشر واحد ، ٢٥ وكانا كلاهما
عاريين آدم وزوجته ولم ٧ يكتشما :-- .

1) موتا تموتا C (cf. III. 3). 2) Ultinae tres voces in B, duae
ultimae in A des. 3) حسن C. 4) عوضها A. 5) الذي A.
6) ويكون B. 7) يكتشمان A.

للنظر وطيب للاكل وشجرة الحيوه في وسط الجنان والشجرة
المعرفة بالخير والشر^١، ونهر ياتخرج من النعيم لسقى الجنان
ومن هناك يفترق ويصير اربع جداول^٢، اسم الواحد النيل هو
المحيط بكل ارض^٣ زويلة التي هناك الذهب،^٤ ١٣ وذهب تلك
الارض^٥ حسن جدًا هناك اللولو وحاجر المهآء،^٦ ١٣ واسم النهر
الثاني جياحون وهو المحيط بكل ارض^٧ السودان،^٨ ١٤ واسم النهر
الثالث دجلة وهو السائر شرقي الموصل والنهر الرابع هو الفرات:--.

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃 ❖

١٥ واخذ القديم الله آدم واقرة في جنان النعيم للعبادة

يشاء ولا يسأل عما يفعل، وقوله تعالى من انغروب الى الغروب
تعطلون معطلاتكم [Lev. XXIII. 32] المراد به سائر الاقداس ما خلا
ذبيح الفسح ليلة الاحد فيكون مقدار زمان العطلة في الاقداس
اربعة وعشرين ساعة ونصفا تقريبا لا على ما تعتمده العوام من
التعويل على اذان المؤذنين فان ذلك بعد دخول القدس وقيل
خروجه في ليلة انتهاء القدس وهو بين الغروبين حقيقة، وطهر
الحائض والذائب والذائبة وغيرهم من الانجاس انما يكون بعد
تكامل غيبة الشفق والله المسول في التسامح (١) التسامح (١) ومما
يدل على ان لفظه 𐤀𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃𐤌𐤏𐤃 تقع على الليلة قوله ولما كان في
الغروب اخذ لاه بنته [Gen. XXIX. 23] فلو كان الغروب الاول او
الثاني لكان حقق نظرهما والله اعلم:--.

١) حسنا جدا هناك اللولو A 2) زويلة الذي C 3) زويلة B
٣) السودان C 4) السودان C 5) السودان C 6) السودان C 7) السودان C 8) السودان C

صنع وهودا عنو حسن ١ جدًا وكان الليل والنهار يومًا سادسًا:--.

الفصل الثانى

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ٢ • 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ٣ • 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ٤ ❖

١ وكملت السماوات والارض وكلّ جيوشها، ٢ 3 وكمّل الله فى اليوم السادس صناعته التى 4 صنع وعطل فى اليوم السابع من كلّ صناعته التى صنع، ٣ وبارك الله اليوم السابع وقّده ان به عطل من كلّ صناعته التى خلق الله للفعل:--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 • 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٤ هذه نواشى السماوات والارض فى حال خلقهما فى يوم صنع

1) A وهودا حسنا 2) Seq. vox d. in A. 3) Sequens Scholion

هذه أول مسایل الخلاف بيننا: 125 p. I. I. DE SACYO editum est a

وبين اليهود لأنّ فى نساختهم وكمّل الله فى اليوم السابع وعطل فى اليوم السابع والنقيضان لا يجتمعان ولما حار علماءهم فى ذلك ساخروا له اقوالا ساقطة منهم من قال أنّى افسرها وكمّل الله باليوم السابع وجوابه أنّ اليوم السابع لا فرق بينه وبين أيام التى قبله فى النسبة اليوميّة، ومنهم من قال أنّ بهذه الباء [in dicto 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁] تعطى معنى القبلية وذلك صحيح وهو مثبت ما عندنا، ومنهم من قال أنّ الله تعالى كمل المخلوقات فى آخر جزؤ من اليوم السادس وهو متصل باليوم السابع وهو قول من السقوط، ومنهم من قال أنّ الباء فى هذه المكان بمعنى التى فسلم اصنع C 4). صالحة ما عندنا ولم يشعروا

خلقهم ، ٢٨ وباركهم الله وقال لهم ١ الله اثمروا واكثروا واملاوا
الارض واعمروها واستولوا على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى
كُل الحيوانية الدابة على الارض ، ٢٩ وقال الله هوذا جعلت
لكم كَلَّ عشب مبيّر بيزراً مما على وجه كَلَّ الارض وكَلَّ الشجر
الذى به ثمر شجر مبيّر بيزراً لكم يكون طعاما ، ٣٠ ولكل ٢ وحش
الارض ولكل طير السماء ولكل الداب على الارض الذى ٣ به نفس
حية كَلَّ خضير عشب للاكل وكان كذلك ، ٣١ ونظر الله ٤ كل ما

الائنات ولا شبهة فى كون جسم آدم خلف قبل جسم حوا ثم
جمع بينه وبين نفسه وكلف بالمنع من الاكل من الشجرة المعرفة
بالخير والشر ثم احضرت (احضر C) اليه الحيوانات والطيور على
اختلاف اجناسها وانواعها وسماعها ثملقى عليه السبات وهو نوم
ثقيل غرق غير الانتباه فاستخلص ضلع من اضلاعه وكونت منه
حوا ولا شك فى مدة حصلت فيها هذه الامور قبل حضور حوا
فثبت ان مادة النفوس البشرية خلقت قبل الاجسام ولهذا
(هذا C) تبقى بعد مفارقتها اجسامها حسبما دل عليه الكتاب
الشريف فى اماكن عدة والمحققون من الفلاسفة موافقون على
ذلك قال ارسطاطاليس (ارسطو كبيرهم C) موت النفوس حياتها
وعدمها وجودها لانها تلحق بعالمها ويحتمل ان يكون جوهر
النفوس واحداً ذكورها واناثها وما اعرف من الشراج هى ذهب
الى كونها جوهرين يسوى تمييز الملائكة عنهم ان ليسوا محتاجة
الى ما تحتاجه الادميون من ذلك على اختلاف اجناسها
وانواعها:--.

١) In A الله d. ٢) وحشية A ٣) نبيه A ٤) جميع ما C

الارض امام فلك السماء ، ٢١ وخلق الله الثنانيين الكبار وكل
 النفس الحيوانية الدابة التي سعت المياه لاجناسها وكل طير
 ذى جناح ١ لجنسه ونظر الله ذلك حسنا ، ٢٢ وباركها الله
 3 قولاً اثمروا واكثروا واملأوا المياه فى البحار والطير يكثر فى الارض ،
 4 ٢٣ وكان الليل 5 والنهار يوماً خامساً :- .

❖ 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁 ❖ 6

٢٤ وقال الله تخرج الارض نفساً حيةً لجنسها بهيمة وديبىا
 ووحشية الارض لجنسها وكان كذلك ، ٢٥ وصنع الله وحشية
 الارض لجنسها والبهائم لجنسها وكل ديبب الارض لجناسه ونظر
 الله ذلك حسناً ، ٢٦ وقال الله نصنع 7 انساناً بقدرتنا وكشبهه
 8 ملائكتنا ليستولوا على سمك البحر وعلى طير السماء وعلى
 البهائم وعلى كل الارض وعلى كل الديبب الداب على الارض ،
 ٢٧ وخلق الله الانسان بقدرته 9 بصورة الملائكة خلقه ذكراً وانثى

1) C لاجناسه . 2) C وباركهما . 3) C قائلاً . 4) C فكان .
 5) C وكان للنهار . 6) In A duae posteriores voces omittuntur , in C
 tres postremae , ubi praeponitur : 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤌𐤁𐤁 . 7) A
 8) C وعظمتنا , et omittit ملائكتنا . 9) In Scholio , quod
 exstat in Bet C , initium ad alterum وقوله in B , ut supra , perit . Verba
 على - وانواعها in C ; من الاكل des. in B , etiam يقتضى - الاثنتان
 in B بعالمها - عدة in C ; contra غرق in B ; ultima vero post
 omittuntur . Scholion hoc est : يقوله بصورة الملائكة خلقه يريد به

الصورة المعنوية الناطقة الشريفة لا الصورة الجسمانية التى شاركة
 بها الحيوانات وقوله ذكراً وانثى خلقهم تمييز الملائكة عنهم ان
 ليسوا محتاجين (محتاجة C) الى ما تحتاجه آدميون من ذلك
 يقتضى خلق الجوهريين معاً وتمييز جوهر نفوس الذكور عن

غرسه منه على الارض وكان كذلك، ١٢ واخرجت الارض كلا
وعشبا مبرزاً بزرراً لانواعه وشجراً صانع ثمر مما غرسه منه لانواعه
ونظر الله ذلك حسناً، ١٣ وكان الليل والنهار يوماً ثالثاً:--.

❖ ٨٢٩٢٨٣٣٣ · ٣٣٣٣٣ ❖

١٤ وقال الله يكون انواراً فى فلك السماء للاضاءة على الارض
وللتمييز بين النهار وبين الليل وتكون آيات ولاوقات ولايام وسنين،
١٥ وتكون انواراً فى فلك السماء للاضاءة على الارض وكان كذلك،

الحصاد او مما تاخر فى الارض من قرمية ذلك والشجر ايضا منه
ما تاخره الارض بغير غرس ولا زراعة وثمره هو ورقه والدليل على
ذلك ما ورد فى معجز الجراد من قوله [Exod. X. 5] وكل ثمر
الشجر الذى فصل البرد مع ما بين المعجزين من القرب الذى
لا تثمر الشجرة فى مثله ومنه ما يحتاج فيه الى الغرس والزراعة
وهو المراد بقوله صانع ثمر:--.

1) In m. Cod. B et C sequens Scholion legitur , cujus linea prima in
Bad verba عز وجل usque, in extremo nempe ejus margine olim scripta,
prorsus periit: الشمس ثانياً ما عدا الشمس: يريد بهذه الانوار المذكورة
والقمر من الكواكب ودليل ذلك قوله عز وجل تلوه (تكون ا.)
للاضاءة على الارض وقد تقدم قوله عند الاشارة الى ذكر النيرين
الكبيرين فى اول السورة ثم لما قال وصنع الله النيرين الكبيرين
وتمامه قال والكواكب يعنى باقيها لان النيرين من جملة الكواكب
وقوله وتكون آيات يريد انها علامات دالة على قدرة خالقها جل
وتعالى واللام المركبة عليها لام التحقيق والتأكيد فى اللغة العبرانية.
المراد بالآيات كونها علامات دالة على قدرة صانعها: In C etiam haec:

١ ماء وماء، v وصنع الله الفلك وميز بين الماء الذي من تحت الفلك وبين الماء الذي 2 فوق الفلك 3 وكان كذلك، ٨ وسمى الله الفلك سماء وكان الليل والنهار يوماً ثانياً:--.

❖ 4 ❖

٩ وقال الله تجتمع المياه من تحت السماء الى موضع واحد 5 لتظهر اليابسة فكان كذلك، ١٠ وسمى الله اليابسة ارضاً ٦ ومجمع المياه سمي بحاراً ونظر الله ذلك حسناً، ١١ وقال الله تنبت الارض 7 كلاً وعشباً مبرراً بزرّاً وشجراً مثمراً وصادع ثمر لجنسه مما

الواو في اللغة العبرانية لها مفهومات عدّة: (عدّة و، usque ad, و praefixâ من جعلتها قيامها مقام لام الغرض في العربية كما قد ترجمته في هذه (هذا 1.) المكان ولهذا نظائر مثل لتعود حمية وجد الله عن اسرائيل [Num. XXV. 4] وورد كثيراً عقيب فعل الامر والسلام وردت بمعنى الواو كما ترجمته ايضا في هذا الفصل بعينه ولها نظائر كثيرة مثل قوله جلّ وتعالى وتميزوا بين البهائم الطاعرة والطمئة وما بعده [Lev. XX. 25] ومثل وبين دم ودم وبما بعده [Deut. XVII. 8] وما اشبه ذلك:--.

1) B والماء والماء. 2) A et C من فوق. 3) C فكان، et sic deinde. 4) Duas priores voces tantum exhibet A, et C, qui his insuper praeponit 5) B ولتظهر. 6) B ومجمع. 7) Seq. Scholion, الكلا هو ما لا a DE SACYO editum l. l. p. 123, exstat in Cod. B et C: لا بزر له من نبات الارض والمبزر بزرّاً ما لا بد له حده (لا بد له جدة 1. لا بد لوجوده s. cum DE SACYO) من الزرعة ولا يعترض ذلك بما يظهر في الارض التي خلت من الزراعة في سنتها فانه قد يكون من زرع السنة التي تقدمتها اما مما تساقط من الحب عند

وجه الماء، ٣ وقال الله : يكون نور فكان نور، ٤ ونظر الله
النور حسنا وميز الله بين النور وبين الظلام، ٥ وسمى الله النور
نهارا والظلام سمي ليلا ٢ وكان الليل والنهار يوما واحدا :--.

❖ 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 ❖

٦ وقال الله يكون 4 فلح في وسط الماء 5 ليكون مميزا بين

1) Hoc Scholion in uno Cod. C verbis نور يكون additur in margine :

قوله تعالى يكون نور ومعناه يحدث (يحدث 1.) وصيغته صيغة
الاجبار عما يستقبل وقوته قوة الامر وكذلك جميع ما ورد في سور
الخليقة وورد كبيرا (كثيرا 1.) في اماكن غيرها وقد وجدنا في
الكتاب الشريف ما صيغته صيغة فعل الامر وقوته قوة الاخبار عما
ياتي مثل قوله عز وجل ليعقوب عليه السلام اثمروا واكثروا
(vid. Gen. XXXV. 11) اثمروا واكثر 1.) وليس ذلك في مقدوره ثم ان
يعقوب لما حكى هذه (هذا 1.) الامر ليعقوب عند بركته اولاده عليهم

السلام اجمعين قال القادر الكاشي تاجلي لى فى لوزة فى ارض
كنعان وباركنى وقال لى اننى مثمر ومكثر [Gen. XLVIII. 3 et 4]
وكان ليل وكان نهار C 2) وهذا الامر بما استقبل بلا شبهة ولا شك

3) Duae seqq. voces in A et C des. 4) Hoc Scholion (editum jam a
DE SACYO in Mémoires de l'Acad. des Inscript. Tom. XLIX. p. 121) in

B et C exstat : من اسماء السماء الفلك الرقيق وهى لفظة نقلت من
اللغة العبرانية الى العربية بحروفها الاربعة ومن اسمائه السماء والفلك
(vid. DE SACY) فمن ترجم 𐤀𐤃𐤁𐤁𐤁𐤁 باحد هذه الثلاثة كان مصيبا

وقد ترجم بالجهد والتجهد والبساط وليس باجيد وترجم (وترجم in B d.)
عَرَشًا وهو قريب 5) Seq. Scholion, editum a DE SACYO l. l. p. 122,

his verbis adscribitur in marg. Codicis C (in B initium tantum exstat,

السفر الأول من التوراة وهو كتاب
كون الدنيا¹

بسم الله الخالق الحي الناطق²
الفصل الأول³

✠ אֵלֹהִים יְהוָה אֶחָד ✠

1 4 في البداية خلق الله السماوات والارض ، 2 والارض كانت
مغمورة مستبحرة وظلاما على وجه الغمر 5 ورياح الاله هابة على

- 1) Haec desunt in B et C. 2) His , quae des. in A et C, in B
insuper haec supponuntur : אֵלֹהִים יְהוָה אֶחָד אֵלֹהִים יְהוָה אֶחָד
الله يعطى المجد لالهنا القديم الكامل فعله ان كل سبله حكم
وعدل ومستقيم وتعالى ذكره ومجده سمرمدا In Cod. C in pag., quae
antededit paginam, praefationem exhibentem , circulo variis figuris ornato haec
inscripta sunt : ان بسم الله مناداتى فاعطو (فاعطوا ل.) العظمة :
لالهنا القادر الكامل فعله ان كل سبله حكم ولتى الامانة من غير
حيف عادلا (عادل ل.) ومستقيم هو تبارك الهنا ابدا وتعالى ذكره
سمرمدا تمامه 3) Haec et sequens Caputum indicatio ac numerorum
etiam notae, quibus novi colli initium significatur, in Codd. desunt.
4) في in A et C d. 5) In C alia manus correxit وروح , et pro هابة
substituit بهرى

إذا وقع من يعرف شيئاً من علم العربية بحيث يكون ثقةً صالحاً ثم يشترط على من يكتب من خطه مثل ذلك فإن خرج عما شرطه فالله بينى وبينه وكفى بالله وكيلاً: .-

❖ 1 ترجمة النوراة المقدسة ❖

قال العبد المسكين الراجي عفو الله تعالى 2 ابو البركات بن سعيد البصري السرياني غفر الله له اننى لما رايت ترجمة هذا الكتاب الشريف 3 المفسودة باللغة العربية مع كون بعضهم يزعمون انها ترجمة الشيخ الفاضل ابي الحسن الصوري رحمه الله فانها ليست له وانما هي ترجمة الفيومي عالم اليهود وذلك اخطى في ترجمته في قلة صحة الالفاظ خصوصاً فاقتضت المصلحة عندي ان اترجم هذا الكتاب الشريف من اللغة العبرانية والسريانية بعبارة صحيحة لينقل منها النسخ ويترك ما اعتمده الفيومي وبصير لى بذلك 4 ذكر جميل بمعونة الله تعالى 5 والحواشي 6 التي عليها جميعها استخراجي مما ودى اليها اجتهادي واكثرها معانٍ غريبة: .-

1) Seq. praefatio exstat in Cod. B (Par. N. 2). 2) B ابي. 3) B addit واصطلاحهم 1. ; واصطلاحهم 4) B ذكرى. 5) Seqq. ab aliâ manu, festinanter scribente, oblique, ac si nota esset marginalis, superioribus supposita sunt. 6) B الذى, et mox استخراجي, et اجتهادي, معانى.

ترجمة

التوراة المقدسة

لابي سعيد بن ابي الحسين

ابن ابي سعيد

السامري

Author Bible-

Arabic

Bible Arab.

171085

Title

Specimen e literis orientalibus exhibens Librum A.

Geneseos (Kuenen)

DATE

University of Toronto Library

DO NOT REMOVE THE CARD FROM THIS POCKET

Acme Library Card Pocket Under Pat. "Ref. Index File" Made by LIBRARY BUREAU

